



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag**

\_\_\_\_\_

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 18 FEBRUARI 2005**  
  
(ochtendvergadering)

\_\_\_\_\_

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral**

\_\_\_\_\_

**Séance plénière du  
VENDREDI 18 FÉVRIER 2005**  
  
(séance du matin)

\_\_\_\_\_

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

<b>INHOUD</b>	<b>SOMMAIRE</b>
VERONTSCHULDIGD 7	EXCUSÉS 7
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT 7	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLE- MENT 7
– Arbitragehof 7	– Cour d'arbitrage 7
– Begrotingsberaadslagingen 7	– Délibérations budgétaires 7
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD 7	QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU 7
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE 8	PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉSOLUTION 8
– Inoverwegingen 8	– Prises en considération 8
– Verzending naar een Commissie 8	– Renvoi en Commission 8
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE 9	PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSI- TIONS D'ORDONNANCE 9
– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Kaderovereenkomst van de Wereldge- zondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabakgebruik, gedaan te Genève op 21 mei 2003 (nrs A-28/1 et 1 – G.Z. 2004). 9	– Projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac, faite à Ge- nève le 21 mai 2003 (n <sup>os</sup> A-28/1 et 2 – S.O. 2004). 9
<i>Algemene bespreking</i> – Sprekers : <b>de heer Joël Riguelle</b> , rapporteur, <b>de heer Paul Galand</b> , <b>de heer Guy Vanhengel</b> , minister. 9	<i>Discussion générale</i> – Orateurs : <b>M. Joël Riguelle</b> , rapporteur, <b>M. Paul Galand</b> , <b>De heer Guy Van- hengel</b> , ministre. 9
<i>Artikelsgewijze bespreking</i> 11	<i>Discussion des articles</i> 11
– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Verdrag met betrekking tot de maatre- gelen die moeten worden genomen om de on- geoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen te voorkomen, aangenomen te Parijs op 14 november 1970 (nrs A-29/1 en 2 – G.Z. 2004). 12	– Projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'ex- portation et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970 (n <sup>os</sup> A-29/1 et 2 – S.O. 2004). 12
<i>Algemene bespreking</i> – Sprekers : <b>de heer Joël Riguelle</b> , rapporteur, <b>de heer Guy Vanhengel</b> , minister. 12	<i>Discussion générale</i> – Orateurs : <b>M. Joël Ri- guelle</b> , rapporteur, <b>M. Guy Vanhengel</b> , minis- tre. 12
<i>Artikelsgewijze bespreking</i> 13	<i>Discussion des articles</i> 13

<p>– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Azerbeidzjan, anderzijds inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (nrs A-30/1 en 2 – G.Z. 2004).</p>	13	<p>– Projet d’ordonnance portant assentiment à : l’Accord entre l’Union économique belgo-luxembourgeoise, d’une part, et le gouvernement de la République d’Azerbaïdjan, d’autre part, concernant l’encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2004 (n<sup>os</sup> A-30/1 et 2 – S.O. 2004).</p>	13
<p>– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Bosnië-Herzegovina, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sarajevo op 3 maart 2004 (nrs A-42/1 en 2 – G.Z. 2004).</p>	14	<p>– Projet d’ordonnance portant assentiment à : l’Accord entre l’Union économique belgo-luxembourgeoise, d’une part, et la Bosnie-Herzégovine, d’autre part, concernant l’encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Sarajevo le 3 mars 2004 (n<sup>os</sup> A-42/1 et 2 – S.O. 2004).</p>	14
<p>– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Servië en Montenegro, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Belgrado op 4 maart 2004 (nrs A-43/1 en 2 – G.Z. 2004).</p>	14	<p>– Projet d’ordonnance portant assentiment à : l’Accord entre l’Union économique belgo-luxembourgeoise, d’une part, et la Serbie-et-Monténégro, d’autre part, concernant l’encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Belgrade le 4 mars 2004 (n<sup>os</sup> A-43/1 et 2 – S.O. 2004).</p>	14
<p>– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Groot Libisch-Arabische Socialistische Volks-Jamahiriyah, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sirte op 15 februari 2004 (nrs A-44/1 en 2 – G.Z. 2004).</p>	14	<p>– Projet d’ordonnance portant assentiment à : l’Accord entre l’Union économique belgo-luxembourgeoise, d’une part, et la Grande Jamaïriya arabe libyenne populaire et socialiste, d’autre part, concernant l’encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Sirte le 15 février 2004 (n<sup>os</sup> A-44/1 et 2 – S.O. 2004).</p>	14
<p>– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Verenigde Arabische Emiraten, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Dubai op 8 maart 2004 (n<sup>rs</sup> A-45/1 en 2 – G.Z. 2004).</p>	14	<p>– Projet d’ordonnance portant assentiment à : l’Accord entre l’Union économique belgo-luxembourgeoise, d’une part, et les Emirats arabes unis, d’autre part, concernant l’encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Dubai le 8 mars 2004 (n<sup>os</sup> A-45/1 et 2 – S.O. 2004).</p>	14
<p><i>Samengevoegde algemene bespreking</i> – Sprekers : <b>de heer Joël Riguelle</b>, rapporteur, <b>de heer Jos Van Assche</b>, <b>de heer Guy Vanhengel</b>, minister.</p>	15	<p><i>Discussion générale conjointe</i> – Orateurs : <b>M. Joël Riguelle</b>, rapporteur, <b>M. Jos Van Assche</b>, <b>M. Guy Vanhengel</b>, ministre.</p>	15
<p><i>Artikelsgewijze bespreking</i></p>	17	<p><i>Discussion des articles</i></p>	17
<p>– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met volgende internationale akten :</p>	19	<p>– Projet d’ordonnance portant assentiment aux actes internationaux suivants :</p>	19
<p>- het Aanvullend Protocol bij de Europese Ka-</p>	19	<p>- le protocole additionnel à la Convention-ca-</p>	19

derovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995,		dre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995,	
- het Aanvullend Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake de grensoverschrijdende samenwerking van territoriale gemeenschappen of autoriteiten aangaande interterritoriale samenwerking, opgemaakt te Straatsburg op 5 mei 1998,	19	- le protocole additionnel n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998,	19
(nrs A-41/1 en 2 – G.Z. 2004).		(n <sup>os</sup> A-41/1 et 2 – S.O. 2004).	
<i>Algemene bespreking</i> – Spreker : <b>de heer Joël Riguelle</b> , rapporteur.	19	<i>Discussion générale</i> – Orateur : <b>M. Joël Riguelle</b> , rapporteur.	19
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	20	<i>Discussion des articles</i>	20
– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Conventie nr. 142 betreffende de rol van beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding bij de ontwikkeling van menselijke hulpbronnen, aangenomen te Genève op 23 juni 1975 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 60 <sup>e</sup> zitting (nrs A-46/1 en 2 – G.Z. 2004).	20	– Projet d’ordonnance portant assentiment à : la Convention n° 142 concernant le rôle de l’orientation et de la formation professionnelles dans la mise en valeur des ressources humaines, adoptée à Genève le 23 juin 1975 par la Conférence internationale du Travail lors de sa 60 <sup>ième</sup> session (n <sup>os</sup> A-46/1 et 2 – S.O. 2004).	20
– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Conventie nr. 175 betreffende deeltijdwerk, aangenomen te Genève op 24 juni 1994 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 81 <sup>e</sup> zitting (nrs A-47/1 en 2 – G.Z. 2004).	20	– Projet d’ordonnance portant assentiment à : la Convention n° 175 concernant le travail à temps partiel, adoptée à Genève le 24 juin 1994 par la Conférence internationale du Travail lors de sa 81 <sup>ième</sup> session (n <sup>os</sup> A-47/1 et 2 – S.O. 2004).	20
– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Conventie nr. 177 betreffende thuiswerk, aangenomen te Genève op 20 juni 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 83 <sup>ste</sup> zitting (nrs A-48/1 en 2 – G.Z. 2004).	20	– Projet d’ordonnance portant assentiment à : la Convention n° 177 concernant le travail à domicile, adoptée à Genève le 20 juin 1996 par la Conférence internationale du Travail lors de sa 83 <sup>ième</sup> session (n <sup>os</sup> A-48/1 et 2 – S.O. 2004).	20
<i>Samengevoegde algemene bespreking</i> – Spreker : <b>de heer Joël Riguelle</b> , rapporteur.	21	<i>Discussion générale conjointe</i> – Orateur : <b>M. Joël Riguelle</b> , rapporteur.	21
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	21	<i>Discussion des articles</i>	21
– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het International Plant Genetic Resources Institute, gedaan te Brussel op 15 oktober 2003 (nrs A-85/1 en 2 – 2004/2005).	22	– Projet d’ordonnance portant assentiment à : l’Accord de siège entre le royaume de Belgique et le « International Plant Genetic Resources institute », fait à Bruxelles le 15 octobre 2003 (n <sup>os</sup> A-85/1 et 2 – 2004/2005).	22
<i>Algemene bespreking</i> – Spreker : <b>de heer Joël</b>	23	<i>Discussion générale</i> – Orateur : <b>M. Joël Riguelle</b> ,	23

<b>Riguelle</b> , rapporteur.		rapporteur.	
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	23	<i>Discussion des articles</i>	23
– Voorstel van ordonnantie (van mevrouw Isabelle Emmery, de heren Alain Daems en Jean-Luc Vanraes) betreffende de toekenning van subsidies voor de bouw van buurtsportaccomodaties (nrs A-56/1 en 2 – G.Z. 2004).	23	– Proposition d’ordonnance de Mme Isabelle Emmery, MM. Alain Daems et Jean-Luc Vanraes relative à l’octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d’infrastructures sportives de proximité (n <sup>os</sup> A-56/1 et 2 – S.O. 2004).	23
<i>Algemene bespreking</i> – Sprekers : <b>de heer Ahmed El Ktibi</b> , rapporteur, <b>de heer Jean-Luc Vanraes</b> , mevrouw <b>Isabelle Emmery</b> , <b>de heer Alain Daems</b> , <b>de heer Joël Riguelle</b> , <b>de heer Philippe Pivin</b> , <b>de heer Guy Vanhengel</b> , minister, <b>de heer Johan Demol</b> , <b>de heer Emir Kir</b> , staatsecretaris.	23	<i>Discussion générale</i> – Orateurs : <b>M. Ahmed El Ktibi</b> , rapporteur, <b>M. Jean-Luc Vanraes</b> , <b>Mme Isabelle Emmery</b> , <b>M. Alain Daems</b> , <b>M. Joël Riguelle</b> , <b>M. Philippe Pivin</b> , <b>M. Guy Vanhengel</b> , ministre, <b>De heer Johan Demol</b> , <b>M. Emir Kir</b> , secrétaire d’Etat.	23
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	35	<i>Discussion des articles</i>	35
– Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van successierechten (nrs A-104/1 en 2 – 2004/2005).	36	– Projet d’ordonnance modifiant le Code des droits de succession (n <sup>os</sup> A-104/1 et 2 – 2004/2005).	36
– Ontwerp van ordonnantie tot vermindering van de registratierechten op de schenkingen van roerende goederen (nrs A-105/1 en 2 – 2004/2005).	36	– Projet d’ordonnance portant réduction des droits d’enregistrement sur les donations de biens meubles (n <sup>os</sup> A-105/1 et 2 – 2004/2005).	36
– Voorstel van ordonnantie (van de heren Olivier de Clippele en Serge de Patoul) ertoe strekkende de schenkingsrechten eenvormig te maken (nrs A-18/1 en 2 – G.Z. 2004).	36	– Proposition d’ordonnance (de MM. Olivier de Clippele et Serge de Patoul) visant à uniformiser les droits de donation (n <sup>os</sup> A-18/1 et 2 – S.O. 2004).	36
– Voorstel van ordonnantie (van de heren Olivier de Clippele en Eric André) tot vermindering van de schenkingsrechten op roerend bezit (nrs A-25/1 en 2 – G.Z. 2004).	36	– Proposition d’ordonnance (de MM. Olivier de Clippele et Eric André) portant réduction des droits de donation sur les avoirs mobiliers (n <sup>os</sup> A-25/1 et 2 – S.O. 2004).	36
– Voorstel van ordonnantie (van de heer Didier Gosuin, mevrouw Caroline Persoons en de heer Olivier de Clippele) tot wijziging van het Wetboek der successierechten (nrs A-49/1 en 2 – G.Z. 2004).	36	– Proposition d’ordonnance (de M. Didier Gosuin, Mme Caroline Persoons et M. Olivier de Clippele) modifiant le Code des droits de succession (n <sup>os</sup> A-49/1 et 2 – S.O. 2004).	36
<i>Samengevoegde algemene bespreking</i> – Sprekers : <b>de heer Olivier de Clippele</b> , rapporteur, <b>de heer Denis Grimberghs</b> , <b>de heer Stéphane de Lobkowicz</b> , <b>de heer Guy Vanhengel</b> , minister, <b>de heer Charles Picqué</b> , minister-president, <b>de heer Jean-Luc Vanraes</b> , <b>de heer Johan Demol</b> , mevrouw <b>Julie Fiszman</b> , <b>de heer René Coppens</b> .	36	<i>Discussion générale conjointe</i> – Orateurs : <b>M. Olivier de Clippele</b> , rapporteur, <b>M. Denis Grimberghs</b> , <b>M. Stéphane de Lobkowicz</b> , <b>M. Guy Vanhengel</b> , ministre, <b>M. Charles Picqué</b> , ministre-président, <b>M. Jean-Luc Vanraes</b> , <b>M. Johan Demol</b> , <b>Mme Julie Fiszman</b> , <b>M. René Coppens</b> .	36
<i>Bespreking van de artikelen van het ontwerp van</i>	51	<i>Discussion des articles du projet d’ordonnance</i>	51

<i>ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van successierechten (nrs A-104/1 en 2 – 2004/2005).</i>		<i>modifiant le Code des droits de succession (n°s A-104/1 et 2 – 2004/2005).</i>	
<i>Bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie tot vermindering van de registratierechten op de schenkingen van roerende goederen (nrs A-105/1 en 2 – 2004/2005).</i>	56	<i>Discussion des articles du projet d'ordonnance portant réduction des droits d'enregistrement sur les donations de biens meubles (n°s A-105/1 et 2 – 2004/2005).</i>	56
INTERPELLATIES	56	INTERPELLATIONS	56
– Van de heer Jacques Simonet	56	– De M. Jacques Simonet	56
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
en tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende « de eerste versie van het plan voor economie en tewerkstelling ».		concernant « la première mouture du plan pour l'économie et l'emploi ».	
– Toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie Fiszman,	57	– Interpellation jointe de Mme Julie Fiszman,	57
betreffende « de organisatie van de arbeidsmarkt ».		concernant « l'organisation du marché de l'emploi ».	
– Toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P'Tito,	57	– Interpellation jointe de Mme Olivia P'Tito,	57
betreffende « de nieuwe regeling voor de begeleiding van de werklozen en de eerste evaluatie van de uitvoering van het samenwerkingsakkoord ».		concernant « le nouveau dispositif d'accompagnement des chômeurs et la première évaluation de la mise en œuvre de l'accord de coopération ».	
– Toegevoegde interpellatie van de heer Alain Daems,	57	– Interpellation jointe de M. Alain Daems,	57
betreffende « het beleid ter bestrijding van de werkloosheid ».		concernant « les politiques de résorption du chômage ».	
– Toegevoegde interpellatie van de heer Jean-Luc Vanraes,	57	– Interpellation jointe de M. Jean-Luc Vanraes,	57
betreffende « de uitvoering van het contract voor		concernant « l'exécution du Contrat pour l'éco-	

---

economie en werk ».		nomie et l'emploi ».	
– Toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie de Grootte	57	– Interpellation jointe de Mme Julie De Grootte,	57
betreffende « het contract voor economie en werk ».		concernant « le Contrat pour l'économie et l'emploi ».	
– Toegevoegde interpellatie van de heer Jan Béghin,	57	– Interpellation jointe de M. Jan Béghin,	57
betreffende « de verdere initiatieven inzake het werkgelegenheidsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».		concernant « les nouvelles initiatives en matière de politique de l'emploi en Région de Bruxelles-Capitale ».	
<i>Bespreking</i> – Sprekers : <b>de heer Jacques Simonet, mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Olivia P'Tito, de heer Alain Daems, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Julie de Grootte, de heer Jan Béghin, de heer Jos Van Assche, mevrouw Nadia El Yousfi.</b>	57	<i>Discussion</i> – Orateurs : <b>M. Jacques Simonet, Mme Julie Fiszman, Mme Olivia P'Tito, M. Alain Daems, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Julie de Grootte, M. Jan Béghin, M. Jos Van Assche, Mme Nadia El Yousfi.</b>	57

---



## VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER

## PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

– De vergadering wordt geopend om 9.36 uur.

**De voorzitter.**- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk parlement van vrijdag 18 februari 2005 geopend.

## VERONTSCHULDIGD

- de heer François Roelants du Vivier, op officiële missie in het buitenland;
- mevrouw Brigitte De Pauw, woont een Europees seminarie bij in Lyon;
- de heer Frederic Erens, om professionele redenen.

MEDEDELINGEN AAN HET  
PARLEMENT*Arbitragehof*

**De voorzitter.**- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan.

Ze zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

*Begrotingsberaadslagingen*

**De voorzitter.**- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Ze zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN  
WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

**De voorzitter.**- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 102.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris

– La séance est ouverte à 9h36.

**M. le président.**- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 18 février 2005.

## EXCUSÉS

**M. le président.**- Sont excusés :

- M. François Roelants du Vivier, en voyage officiel à l'étranger;
- Mme Brigitte De Pauw, assiste à un séminaire européen à Lyon;
- M. Frederic Erens, pour raisons professionnelles.

COMMUNICATIONS FAITES  
AU PARLEMENT*Cour d'arbitrage*

**M. le président.**- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

*Délibérations budgétaires*

**M. le président.**- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A  
PAS ÉTÉ RÉPONDU

**M. le président.**- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 102.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire

ris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn :

De heer Charles Picqué : 2

De heer Benoît Cerexhe : 1

Mevrouw Evelyne Huytebroeck : 1

### VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN RESOLUTIE

#### *Inoverwegingnemen*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, de heer Olivier de Clippele, mevrouw Souad Razzouk en mevrouw Isabelle Molenberg, om de bejaarden in staat te stellen zo lang mogelijk thuis te blijven wonen door de aanpassing van hun woning (nr. A-86/1 – 2004/2005).

Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, de heer Jacques Simonet en mevrouw Isabelle Molenberg, tot invoering van een betaaltermijn als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een voorschot op premies verleent (nr. A-87/1 – 2004/2005).

Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, de heer Jacques Simonet en mevrouw Isabelle Molenberg, tot invoering van een boete in geval van een achterstand bij de betaling van subsidies door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan zijn burgers (nr. A-88/1 – 2004/2005).

d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Charles Picqué : 2

M. Benoît Cerexhe : 1

Mme Evelyne Huytebroeck : 1

### PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉOLUTION

#### *Prises en considération*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Michèle Hasquin-Nahum, M. Olivier de Clippele, Mmes Souad Razzouk et Isabelle Molenberg visant à permettre aux seniors de continuer à habiter chez eux le plus longtemps possible en adaptant leur logement (n° A-86/1 – 2004/2005).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Michèle Hasquin-Nahum, M. Jacques Simonet et Mme Isabelle Molenberg instaurant un délai de paiement lorsque la Région de Bruxelles-Capitale octroie une avance sur prime (n° A-87/1 – 2004/2005).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Michèle Hasquin-Nahum, M. Jacques Simonet et Mme Isabelle Molenberg instaurant une pénalité en cas de retard dans le paiement de subventions dues par la Région de Bruxelles-Capitale à ses administrés (n° A-88/1 – 2004/2005).

Geen bezwaar ?

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Michèle Hasquin-Nahum en mevrouw Caroline Persoons, tot veroordeling van het geweld tegen vrouwen en meisjes in de D.R. Congo en van de verkrachtingen die als strategisch oorlogs- en vernietigingswapen worden gebruikt (nr. A-95/1 – 2004/2005).

Geen bezwaar ?

Mevrouw Lemesre heeft het woord.

**Mevrouw Marion Lemesre** (in het Frans).- *Alle democratische partijen konden dit voorstel medeondertekenen na het onderzoek in de commissie. Gelet op de draagwijdte van deze tekst is het belangrijk dat de commissie een hoorzitting organiseert met de initiatiefnemer, het « Collectif des Femmes congolaises ».*

*Ik vraag dan ook om dit voorstel in de nabije toekomst op de agenda te zetten.*

**De voorzitter.**- *Het voorstel wordt opnieuw naar de commissie voor Financiën verwezen en kan door andere leden mee worden ondertekend. Het zal zo spoedig mogelijk aan bod komen in de commissie.*

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE  
INSTEMMING MET : DE KADEROVEREEN-  
KOMST VAN DE WERELDGEZONDHEIDS-  
ORGANISATIE INZAKE DE BESTRIJDING  
VAN HET TABAKSGEBRUIK, GEDAAN TE  
GENÈVE OP 21 MEI 2003 (NRS A-28/1 EN 2 –  
G.Z. 2004).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de algemene bespre-

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Marion Lemesre, Michèle Hasquin-Nahum et Caroline Persoons condamnant la violence infligée aux femmes et aux jeunes filles en R.D. du Congo et dénonçant le viol stratégiquement utilisé comme arme de guerre et de destruction (n° A-95/1 - 2004/2005).

Pas d'observation ?

La parole est à Mme Lemesre.

**Mme Marion Lemesre.**- M. le président, je voudrais signaler que cette proposition est bien entendu ouverte à la cosignature de tous les partis démocratiques à la suite de son examen en commission, vu sa portée large, voire universelle. Il est important d'entendre également en commission le Collectif des Femmes congolaises initiatrices de ce texte.

Par conséquent, je ne demande pas formellement l'urgence, mais, vu l'actualité de cette proposition, je souhaite qu'elle soit inscrite à l'agenda dans un délai relativement proche.

**M. le président.**- Elle est donc renvoyée à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales, et ouverte à la cosignature d'autres membres. Nous essayerons de la traiter le plus rapidement possible en commission des Finances.

## PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSITIONS D'ORDONNANCE

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSEN-  
TLEMENT À : LA CONVENTION-CADRE DE  
L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SAN-  
TÉ POUR LA LUTTE ANTITABAC, FAITE À  
GENÈVE LE 21 MAI 2003 (N<sup>OS</sup> A-28/1 ET 2 –  
S.O. 2004).**

*Discussion générale*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la discussion

king van het ontwerp van ordonnantie.

De algemene bespreking is geopend.

De heer Joël Riguelle, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand** (in het Frans).- *Er spelen ook economische factoren mee in dit dossier. Minister Vanhengel, ik vertrouw erop dat u mijn opmerkingen bezorgt aan uw collega Cerexhe.*

*De inwoners van de hoofdstad van Europa mogen niet worden blootgesteld aan de risico's van passief roken. In sigarettenrook zitten drieduizend chemische verbindingen, en de gevolgen voor de gezondheid zijn nog niet allemaal bekend. Eigenlijk wordt er een uitzondering gemaakt voor tabak, want om het even welk ander vergelijkbaar schadelijk product zou worden verboden.*

*Hoe is het mogelijk dat de tabaksindustrie nog zo'n gevaarlijk product op de markt mag brengen dat zoveel slachtoffers eist ?*

*We moeten het passief roken in Brussel bestrijden. Uit het meest recente rapport van het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Gebruikersorganisaties (OIVO) blijkt dat er nog veel werk aan de winkel is in de horeca. De regering moet ervoor zorgen dat de horecabedrijven hun wettelijke verplichtingen op het gebied van tabakpreventie nakomen. Een niet-roker heeft recht op een rookvrije hotelkamer. Dat is vandaag niet het geval in de Brusselse hotels. De Brusselse regering moet er ook over waken dat Europa niet onrechtstreeks het roken of de tabaksindustrie steunt.*

*Ik wil minister Vanhengel, die bevoegd is voor het gezondheidsbeleid, feliciteren dat hij gestopt is met roken. Dat is niet eenvoudig: de tabaksindustrie voegt stoffen toe aan de sigaretten die extra verslavend werken, en dat is schandalig. De sigarettenfabrikanten hebben ook bepaalde kennis over de gezondheidsrisico's van tabak achtergehouden. Als arts ben ik daarvoor verontwaardigd.*

générale du projet d'ordonnance.

La discussion générale est ouverte.

M. Joël Riguelle, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.**- Je ne serai pas très long, à plus forte raison que le texte a déjà été approuvé à l'Assemblée réunie, au Parlement francophone bruxellois et dans d'autres enceintes.

L'aspect qui nous préoccupe ici est aussi le volet économique. M. le ministre, je compte sur vous pour transmettre à M. Cerexhe ces quelques observations.

Nous devrions viser à être la capitale européenne sans tabagisme passif. Il n'est quand même pas normal que des citoyens soient exposés aux risques du tabagisme passif.

C'est déjà assez difficile pour les gens qui sont victimes d'assuétudes au tabac, une des plus graves qui existent. La fumée de cigarette contient trois mille composés chimiques dont l'ensemble des risques n'a pas encore été identifié, mais sa grande nocivité est établie. Tout autre produit serait interdit sur le marché : il y a donc là une exception inexplicable qui met en évidence le rapport de force des cigarettiers.

Du point de vue économique, c'est par rapport à l'ensemble du milieu industriel et de la profession des entrepreneurs que l'affaire est vraiment problématique. Comment un tel secteur industriel en Europe, aujourd'hui, compte tenu de toutes les connaissances actuelles, peut-il encore mettre sur le marché, dans de telles conditions, un produit aussi dangereux, qui cause tant de victimes ?

En tant que capitale européenne, nous devons être une ville sans tabagisme passif. Le dernier rapport du CRIOC montre qu'il reste énormément à faire dans le secteur horeca.

Je demande donc au gouvernement de prendre les mesures nécessaires pour aider ce secteur à parvenir à remplir toutes les obligations qui relèvent de cette convention et des différentes législations en la matière.

Qu'y a-t-il de plus désagréable que d'entrer dans une chambre d'hôtel à Bruxelles qui sent encore le tabac ?

**De voorzitter.** - De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister.** - Ik neem nota van de uitspraken van onze collega. Ik denk dat het meeste reeds werd gezegd in de commissievergadering. Daarover bestaat een uitstekend schriftelijk verslag van verslaggever Riguelle. De regering heeft daar niets aan toe te voegen.

**De voorzitter.** - De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ont-

Le non-fumeur a le droit de louer une chambre sans devoir supporter les odeurs de tabagisme.

Ensuite, je demande au gouvernement bruxellois de veiller à ce que l'Europe n'accorde plus de subventions à la culture du tabac ou, indirectement, à l'industrie des cigarettiers.

Je me réjouis de la présence du ministre de la Santé. Je vous félicite, M. le ministre, d'avoir cessé de fumer : en effet, c'est une des assuétudes les plus difficiles à interrompre, parce que les cigarettiers ont ajouté des substances destinées à activer l'assuétude, ce qui est scandaleux.

Ils ont caché leurs connaissances scientifiques sur le danger de leurs productions et ont ajouté ces produits augmentant l'accoutumance. En tant que médecin, cela me révolte. Comment se fait-il que les responsables ne soient pas devant un tribunal ?

**M. le président.** - La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre** (*en néerlandais*). - *Je prends note des interventions de nos collègues. L'essentiel a déjà été dit en réunion de commission et est repris dans l'excellent rapport écrit du rapporteur, M. Riguelle. Le gouvernement n'a rien à y ajouter.*

**M. le président.** - La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur

werp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : HET VERDRAG MET BETREKKING TOT DE MAATREGELEN DIE MOETEN WORDEN GENOMEN OM DE ONGEORLOOFDE INVOER, UITVOER EN OVERDRACHT VAN EIGENDOM VAN CULTURGOEDEREN TE VOORKOMEN, AANGENOMEN TE PARIJS OP 14 NOVEMBER 1970 (NRS A-29/1 EN 2 – G.Z. 2004).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de heer Joël Riguelle, rapporteur.

**De heer Joël Riguelle, rapporteur** (*in het Frans*).- *Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.*

**De voorzitter.**- De heer Guy Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister** (*in het Frans*).- *Ik wens in naam van de regering een korte toelichting te geven.*

*De Grondwet en de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 1993 bepalen dat de gemeenschappen en gewesten de internationale verdragen die gedeeltelijk of volledig betrekking hebben op hun bevoegdheden, moeten bespreken en ondertekenen. Bovendien moeten alle betrokken parlementen de verdragen goedkeuren, vooraleer ze door België kunnen worden geratificeerd.*

*Het Brussels parlement keurde in het verleden al 175 verdragen goed. Het is de eerste keer deze zittingsperiode dat de regering u een reeks van twaalf verdragen voorlegt. Mijn dank gaat naar de commissie-secretarissen en de rapporteur, die voor een uitstekende verslaggeving hebben gezorgd.*

*(verder in het Nederlands)*

Ten slotte heeft de grondwetgever gewild dat regeringen verdragen onderhandelen en sluiten en dat parlementen de teksten enkel kunnen goed- of afkeuren. De verdragsbevoegdheid is vanuit rechtsvergelijkend oogpunt een unicum. Ze wordt ons door anderen met wetgevende bevoegdheid benijd. Over de verdragsbevoegd-

l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : LA CONVENTION CONCERNANT LES MESURES À PRENDRE POUR INTERDIRE ET EMPÊCHER L'IMPORTATION, L'EXPORTATION ET LE TRANSFERT DE PROPRIÉTÉ ILLICITES DES BIENS CULTURELS, ADOPTÉE À PARIS LE 14 NOVEMBRE 1970 (N<sup>OS</sup> A-29/1 ET 2 – S.O. 2004).**

*Discussion générale*

**M. le président.**- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Joël Riguelle.

**M. Joël Riguelle, rapporteur.**- Je m'en réfère au rapport écrit, si vous le permettez.

**M. le président.**- La parole est à M. Guy Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- À l'occasion de l'examen de ce premier traité et comme beaucoup d'autres encore seront passés en revue, je voudrais, au nom du gouvernement, donner une petite explication.

C'est la Constitution et la loi spéciale des réformes institutionnelles qui déterminent, depuis 1993, que les Communautés et les Régions négocient et cosignent les traités internationaux ayant trait à des matières ressortissant partiellement ou entièrement de leurs compétences.

De plus, la Constitution et la loi spéciale déterminent que l'ensemble de ces traités doivent être approuvés par tous les parlements concernés avant qu'ils puissent être ratifiés par notre pays.

Jusqu'à ce jour, le parlement bruxellois a marqué son accord sur 175 traités internationaux. Pour la première fois au cours de cette législature, le gouvernement vous soumet pour approbation une série de douze traités internationaux. Je tiens à remercier les commissaires et le rapporteur pour l'excellent compte rendu des différentes interventions au sein de la commission.

Je ne reviendrai pas sur toutes les interventions, puisque le rapport en fait état, pas plus que sur les réponses

heid mag niet lichtzinnig heen worden gegaan. Ze biedt onze regionale experts de mogelijkheid teksten mee te redigeren die uiteindelijk het Brusselse beleid inzake belangrijke materies zoals leefmilieu, investeringen en transport van bovenuit mee zullen bepalen.

Ter gelegenheid van de goedkeuring van een eerste reeks van twaalf nieuwe verdragen herhaal ik mijn aanbod om, binnen de lijnen die door de grondwetgever werden uitgezet, na te gaan hoe die bevoegdheid rationeel en zinvol kan worden ingevuld, en dat tot wanneer de Senaat is omgevormd tot een werkelijke kamer van de Gemeenschappen.

**De voorzitter.** - De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar.

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar.

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van ontwerp van ordonnantie.

**HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJD, EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK**

que nous avons apportées aux remarques et aux questions posées.

(poursuivant en néerlandais)

*Le pouvoir constituant a voulu donner aux gouvernements la possibilité de conclure des traités et aux parlements uniquement celle de d'approuver ou de rejeter des textes. La compétence de conclure des traités, unique du point de vue du droit comparé, permet à nos experts régionaux de rédiger des textes qui détermineront la politique bruxelloise dans des domaines tels que l'environnement, les investissements, le transport.*

*À l'occasion de l'approbation d'une série de douze nouveaux traités, je réitère ma proposition d'examiner la manière de compléter cette compétence de manière rationnelle et cohérente jusqu'à ce que le Sénat devienne une réelle chambre des Communautés.*

**M. le président.** - La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation.

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation.

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AZERBAÏDJAN,**

**AZERBEIDZJAN, ANDERZIJDZ INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 18 MEI 2004 (NRS A-30/1 EN 2 – G.Z. 2004);**

**HET ONTWERP VAN ORDONNANITE HOUDENDE INSTEMMING MET : DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJDZ, EN BOSNIË-HERZEGOVINA, ANDERZIJDZ, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE SARAJEVO OP 3 MAART 2004 (NRS A-42/1 EN 2 – G.Z. 2004);**

**HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJDZ, EN SERVIË EN MONTENEGRO, ANDERZIJDZ, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE BELGRADO OP 4 MAART 2004 (NRS A-43/1 EN 2 – G.Z. 2004);**

**HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET: DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJDZ, EN DE GROOT LIBISCH-ARABISCHE SOCIALISTISCHE VOLKS-JAMAHIRIYAH, ANDERZIJDZ, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE SIRTE OP 15 FEBRUARI 2004 (NRS A-44/1 EN 2 – G.Z. 2004);**

**HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJDZ, EN DE VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN, ANDERZIJDZ, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE DUBAI OP 8 MAART 2004 (NRS A-45/1 EN 2 – G.Z. 2004).**

**D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À BRUXELLES LE 18 MAI 2004 (N<sup>OS</sup> A-30/1 ET 2 – S.O. 2004);**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LA BOSNIE-HERZÉGOVINE, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À SARAJEVO LE 3 MARS 2004 (N<sup>OS</sup> A-42/1 ET 2 – S.O. 2004);**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LA SERBIE-ET-MONTÉNÉGRO, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À BELGRADE LE 4 MARS 2004 (N<sup>OS</sup> A-43/1 ET 2 – S.O. 2004);**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LA GRANDE JAMAHI-RIYA ARABE LIBYENNE POPULAIRE ET SOCIALISTE, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À SIRTE LE 15 FÉVRIER 2004 (N<sup>OS</sup> A-44/1 ET 2 – S.O. 2004);**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LES ÉMIRATS ARABES UNIS, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À DUBAI LE 8 MARS 2004 (N<sup>OS</sup> A-45/1 ET 2 – S.O. 2004).**



*Samengevoegde algemene bespreking*

**De voorzitter.** - De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Riguelle, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle** (*in het Frans*). - *Ik verwijs naar het verslag.*

**De voorzitter.** - De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.** - Een van de ontwerpen van ordonnantie die nu voorligt, behandelt het bevorderen en beschermen van investeringen in Libië. Het Brussels Gewest heeft een rijke traditie in het onderhouden van goede contacten met dictaturen en schurkenstaten. Deze traditie kreeg pas echt wind in de zeilen nadat in dit parlement een werkgroep ter bevordering van de democratische waarden werd opgericht. Ik denk hierbij aan de bevoorrechte handelspositie van de – uiteraard zogenaamd socialistische – dictaturen China, Cuba, Noord-Korea en Pakistan.

We kunnen vandaag een bloedrode dictatuur aan het lijstje toevoegen: Libië. Het land waar Muammar Khadafi, de financier van de bloedige aanslag op een vliegtuig boven Lockerbee, de plak zwaait, waar elke dag de meest elementaire mensenrechten worden geschonden, waar honderden politieke gevangenen worden aangehouden zonder aanklacht en zonder enige vorm van proces, waar martelingen schering en inslag zijn.

Ik verzin dit niet. Het staat allemaal in de jaarverslagen van Amnesty International en van Human Rights Watch. Ik citeer bijvoorbeeld uit een verslag van Amnesty International over Libië : « Voortdurend waren er berichten over het stelselmatig martelen van politieke gedetineerden tijdens incommunicado-detentie. Het gaat hier onder meer om afranselingen, ophanging aan de polsen, elektrische schokken, het veroorzaken van brandwonden met sigaretten en aanvallen met agressieve honden, die ernstige verwondingen veroorzaken ».

Een uittreksel uit het verslag van Human Rights Watch: « Mensenrechtenorganisaties van de Verenigde Naties hebben het afgelopen jaar hun bezorgdheid geuit over executies zonder vorm van proces, uitgevoerd door staatsagenten, een hoge graad van langdurige detentie zonder vorm van proces, uitvoering van de doodstraf

*Discussion générale conjointe*

**M. le président.** - La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle, rapporteur.** - M. le président, comme M. le ministre l'a signalé tout à l'heure, l'essentiel de notre débat étant repris dans le document, je m'y réfère.

**M. le président.** - La parole est à M. Jos Van Assche.

**M. Jos Van Assche** (*en néerlandais*). - *L'un des projets d'ordonnance porte sur la promotion et la protection des investissements en Libye. La Région bruxelloise a coutume de cultiver de bons contacts avec les dictatures. Cette tradition s'est renforcée après l'instauration au sein de ce parlement d'un groupe de travail visant à promouvoir les valeurs démocratiques. Évoquons la position commerciale privilégiée des dictatures chinoise, cubaine, nord-coréenne et pakistanaise.*

*Aujourd'hui, nous pouvons ajouter à la liste une dictature sanglante : la Libye. Dans ce pays dirigé par Mouamar Khadafi, qui a financé l'attentat meurtrier de Lockerbie, les droits de l'homme les plus élémentaires sont bafoués quotidiennement. Selon les rapports annuels d'Amnesty International, les détenus politiques sont l'objet de tortures systématiques. Quant à l'organisation Human Rights Watch, elle dénonce des exécutions et des détentions prolongées sans forme de procès, l'application de la peine de mort pour des délits d'ordre politique ou économique, la discrimination de la femme ainsi que des restrictions à la liberté d'association et de religion et à la liberté d'expression.*

*Peut-être est-ce la raison pour laquelle la dictature bruxelloise du PS veut nouer des affinités avec la Libye ? Quoi qu'il en soit, il est choquant que le Dalai Lama ne soit pas le bienvenu dans ce pays, au contraire d'un brigand tel que Khadafi. Il est tout autant choquant que la Région bruxelloise, dictature rouge qui bafoue les droits de l'homme, souhaite traiter la Libye comme une nation privilégiée. Certes, cette majorité dispose d'un groupe de travail pour la promotion des valeurs démocratiques, mais le masque est tombé !*

voor overtredingen van politieke of economische aard, discriminatie van vrouwen, beperkingen inzake vrijheid van vereniging en religie, van vrijheid van meningsuiting, en in het bijzonder met betrekking tot kritiek op de overheid ».

Is het misschien net daarom dat de Brusselse PS-dictatuur goede vriendjes wil zijn met de socialistische dictatuur in Libië? Het is alleszins stuitend dat in dit land een vredelievend man als de Dalai Lama niet welkom is, maar een schurk als Khadaffi wel. Het nieuwe Nederlandstalige satirische weekblad Paf heeft dit alles samengevat in een fotocollage, op een veel duidelijkere manier dan ik in een toespraak zou kunnen uitleggen : « Belgenland, het land waar krapuul welkom is ».

Het is evenzeer stuitend dat het Brussels Gewest een rode dictatuur, waar de mensenrechten worden geschonden, wenst te behandelen als een bevoorrechte natie. Deze meerderheid beschikt dan wel over een werkgroep ter bevordering van democratische waarden, maar de maskers zijn opnieuw gevallen !

**De voorzitter.**- De heer Guy Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- De kritiek van de heer Jos Van Assche slaat nergens op. Hij probeert de indruk te wekken dat het een initiatief was van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om het verdrag goed te keuren. Iedereen die de procedures kent, weet dat dat niet klopt. Het gaat om internationale verdragen die op voorstel van de Belgische federale regering worden overgemaakt aan de federale entiteiten. Het is binnen dat kader dat wij het verdrag bespreken.

**De voorzitter.** - De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

**HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJD, EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK AZERBEIDZJAN, ANDERZIJD INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 18 MEI 2004 (NRS A-30/1 EN 2 – G.Z. 2004).**

**M. le président.**- La parole est à M. Guy Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).**- *M. Jos Van Assche tente de donner l'impression qu'il s'agit d'une initiative de la Région de Bruxelles-Capitale pour ratifier l'accord. Il s'agit au contraire d'accords internationaux, transmis aux entités fédérales sur proposition du gouvernement fédéral belge.*

**M. le président.**- La discussion générale conjointe est close.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AZERBAÏDJAN, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À BRUXELLES LE 18 MAI 2004 (N<sup>OS</sup> A-30/1 ET 2 – S.O. 2004).**

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikelen 1 en 2*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**HET ONTWERP VAN ORDONNANITE HOUDENDE INSTEMMING MET : DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJD, EN BOSNIË-HERZEGOVINA, ANDERZIJD, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE SARAJEVO OP 3 MAART 2004 (NRS A-42/1 EN 2 – G.Z. 2004).**

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikelen 1 en 2*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJD, EN SERVIË EN MONTENEGRO, ANDERZIJD, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTE-**

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles.

*Articles 1<sup>er</sup> et 2*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LA BOSNIE-HERZÉGOVINE, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À SARAJEVO LE 3 MARS 2004 (N<sup>OS</sup> A-42/1 ET 2 – S.O. 2004).**

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles.

*Articles 1<sup>er</sup> et 2*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LA SERBIE-ET-MONTÉNÉGR, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS,**

**RINGEN, ONDERTEKEND TE BELGRADO  
OP 4 MAART 2004 (NRS A-43/1 EN 2 – G.Z.  
2004).**

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikelen 1 en 2*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET: DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJD, EN DE GROOT LIBISCH-ARABISCHE SOCIALISTISCHE VOLKS-JAMAHIRIYAH, ANDERZIJD, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE SIRTE OP 15 FEBRUARI 2004 (NRS A-44/1 EN 2 – G.Z. 2004).**

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikelen 1 en 2*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET: DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJD, EN DE GROOT LIBISCH-ARABISCHE SOCIALISTISCHE VOLKS-JAMAHIRIYAH, ANDERZIJD, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE SIRTE OP 15 FEBRUARI 2004 (NRS A-44/1 EN 2 – G.Z. 2004).**

**FAIT À BELGRADE LE 4 MARS 2004 (NOS A-43/1 ET 2 – S.O. 2004).**

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles.

*Articles 1<sup>er</sup> et 2*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LA GRANDE JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE POPULAIRE ET SOCIALISTE, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À SIRTE LE 15 FÉVRIER 2004 (NOS A-44/1 ET 2 – S.O. 2004).**

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles.

*Articles 1<sup>er</sup> et 2*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LA GRANDE JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE POPULAIRE ET SOCIALISTE, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À SIRTE LE 15 FÉVRIER 2004 (NOS A-44/1 ET 2 – S.O. 2004).**

**DENDE INSTEMMING MET : DE OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE, ENERZIJD, EN DE VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN, ANDERZIJD, INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE DUBAI OP 8 MAART 2004 (NRS A-45/1 EN 2 – G.Z. 2004).**

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikelen 1 en 2*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN :**

– **HET AANVULLEND PROTOCOL BIJ DE EUROPESE KADEROVEREENKOMST INZAKE DE GRENDOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING VAN TERRITORIALE GEMEENSCHAPPEN OF AUTORITEITEN, OPGEMAAKT TE STRAATSBURG OP 9 NOVEMBER 1995,**

– **HETAANVULLEND PROTOCOL NR. 2 BIJ DE EUROPESE KADEROVEREENKOMST INZAKE DE GRENDOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING VAN TERRITORIALE GEMEENSCHAPPEN OF AUTORITEITEN AANGAANDE INTERTERRITORIALE SAMENWERKING, OPGEMAAKT TE STRAATSBURG OP 5 MEI 1998 (NRS A-41/1 EN 2 – G.Z. 2004).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.** - De algemene bespreking is geopend.

**TIMENT À : L'ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE, D'UNE PART, ET LES ÉMIRATS ARABES UNIS, D'AUTRE PART, CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, FAIT À DUBAI LE 8 MARS 2004 (N<sup>OS</sup> A-45/1 ET 2 – S.O. 2004).**

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles.

*Articles 1<sup>er</sup> et 2*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AUX ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS :**

– **LE PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION-CADRE EUROPÉENNE SUR LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE DES COLLECTIVITÉS OU AUTORITÉS TERRITORIALES, FAIT À STRASBOURG LE 9 NOVEMBRE 1995,**

– **LE PROTOCOLE ADDITIONNEL N° 2 À LA CONVENTION-CADRE EUROPÉENNE SUR LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE DES COLLECTIVITÉS OU AUTORITÉS TERRITORIALES, RELATIF À LA COOPÉRATION INTERTERRITORIALE, FAIT À STRASBOURG LE 5 MAI 1998,**

(N<sup>OS</sup> A-41/1 ET 2 – S.O. 2004).

*Discussion générale*

**M. le président.** - La discussion générale est ouverte.

De heer Riguelle, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle** (*in het Frans*).- *Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.*

**De voorzitter**.- Vraagt iemand het woord ?

De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter**.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikelen 1, 2 en 3*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : DE CONVENTIE NR. 142 BETREFFENDE DE ROL VAN BEROEPSKEUZEVOORLICHTING EN BEROEPSOPLEIDING BIJ DE ONTWIKKELING VAN MENSELIJKE HULPBRONNEN, AANGENOMEN TE GENÈVE OP 23 JUNI 1975 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR 60E ZITTING (NRS A-46/1 EN 2 – G.Z. 2004);**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : DE CONVENTIE NR. 175 BETREFFENDE DEELTIJDWERK, AANGENOMEN TE GENÈVE OP 24 JUNI 1994 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR 81<sup>E</sup> ZITTING (NRS A-47/1 EN 2 – G.Z. 2004).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET: DE CONVENTIE NR. 177 BETREFFENDE THUISWERK, AANGENOMEN TE GENÈVE OP 20 JUNI 1996 DOOR DE**

La parole est au rapporteur, M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle, rapporteur**.- Je m'en réfère au rapport écrit.

**M. le président**.- Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**M. le président**.- Nous passons à la discussion des articles.

*Articles 1<sup>er</sup>, 2 et 3*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : LA CONVENTION N° 142 CONCERNANT LE RÔLE DE L'ORIENTATION ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLES DANS LA MISE EN VALEUR DES RESSOURCES HUMAINES, ADOPTÉE À GENÈVE LE 23 JUNI 1975 PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA 60<sup>IÈME</sup> SESSION (N<sup>OS</sup>A-46/1 ET 2 – S.O. 2004);**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : LA CONVENTION N° 175 CONCERNANT LE TRAVAIL À TEMPS PARTIEL, ADOPTÉE À GENÈVE LE 24 JUNI 1994 PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA 81<sup>IÈME</sup> SESSION (N<sup>OS</sup>A-47/1 ET 2 – S.O. 2004) ;**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : LA CONVENTION N° 177 CONCERNANT LE TRAVAIL À DOMICILE, ADOPTÉE À GENÈVE LE 20 JUNI 1996 PAR LA CON-**

**INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE  
TIJDENS HAAR 83<sup>STE</sup> ZITTING (NRS A-48/1 EN  
2 – G.Z. 2004).***Samengevoegde algemene bespreking*

**De voorzitter.** - De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Riguelle, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle, rapporteur** (*in het Frans*). - *Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.*

**De voorzitter.** - Vraagt iemand het woord ?

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE  
INSTEMMING MET : DE CONVENTIE  
NR. 142 BETREFFENDE DE ROL VAN BE-  
ROEPSKEUZEVOORLICHTING EN BE-  
ROEPSOPLEIDING BIJ DE ONTWIKKELING  
VAN MENSELIJKE HULPBRONNEN, AANGE-  
NOMEN TE GENÈVE OP 23 JUNI 1975 DOOR  
DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFE-  
RENTIE TIJDENS HAAR 60E ZITTING (NRS  
A-46/1 EN 2 – G.Z. 2004).***Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikelen 1 en 2*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE  
INSTEMMING MET : DE CONVENTIE NR. 175  
BETREFFENDE DEELTIJDWERK, AANGE-  
NOMEN TE GENÈVE OP 24 JUNI 1994 DOOR****FÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL  
LORS DE SA 83<sup>IÈME</sup> SESSION (NOS A-48/1 ET 2  
– S.O. 2004).***Discussion générale conjointe*

**M. le président.** - La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle, rapporteur.** - M. le président, comme pour le précédent, le rapport écrit me semble évident : je m'y réfère donc.

**M. le président.** - Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale conjointe est close.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSEN-  
TIMENT À : LA CONVENTION N° 142 CON-  
CERNANT LE RÔLE DE L'ORIENTATION ET  
DE LA FORMATION PROFESSIONNELLES  
DANS LA MISE EN VALEUR DES RESSOUR-  
CES HUMAINES, ADOPTÉE À GENÈVE LE  
23 JUIN 1975 PAR LA CONFÉRENCE INTER-  
NATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA  
60<sup>IÈME</sup> SESSION (N<sup>OS</sup> A-46/1 ET 2 – S.O. 2004).***Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles.

*Articles 1<sup>er</sup> et 2*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSEN-  
TIMENT À : LA CONVENTION N° 175 CON-  
CERNANT LE TRAVAIL À TEMPS PARTIEL,  
ADOPTÉE À GENÈVE LE 24 JUIN 1994 PAR**

**DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR 81<sup>E</sup> ZITTING (NRS A-47/1 EN 2 – G.Z. 2004).**

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikelen 1 en 2*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET: DE CONVENTIE NR. 177 BETREFFENDE THUISWERK, AANGENOMEN TE GENÈVE OP 20 JUNI 1996 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR 83<sup>STE</sup> ZITTING (NRS A-48/1 EN 2 – G.Z. 2004).**

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikelen 1 en 2*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : HET ZETELAKKOORD TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN HET INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES INSTITUTE, GEDAAN TE BRUS-**

**LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA 81IÈME SESSION (NOS A-47/1 ET 2 – S.O. 2004).**

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles.

*Articles 1<sup>er</sup> et 2*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : LA CONVENTION N° 177 CONCERNANT LE TRAVAIL À DOMICILE, ADOPTÉE À GENÈVE LE 20 JUIN 1976 PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA 83IÈME SESSION (NOS A-48/1 ET 2 – S.O. 2004).**

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles.

*Articles 1<sup>er</sup> et 2*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À : L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE « INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES INSTITUTE », FAIT À BRUXELLES LE 15 OC-**



**SEL OP 15 OKTOBER 2003 (NRS A-85/1 EN 2 – 2004/2005).***Algemene bespreking*

**De voorzitter.** - De algemene bespreking is geopend.

De heer Riguelle, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle, rapporteur** (*in het Frans*). - *Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.*

**De voorzitter.** - Vraagt iemand het woord ?

De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikelen 1, 2 en 3*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE (VAN MEVROUW ISABELLE EMMERY, DE HEREN ALAIN DAEMS EN JEAN-LUC VANRAES) BETREFFENDE DE TOEKENNING VAN SUBSIDIES VOOR DE BOUW VAN BUURTSPORT-ACCOMODATIES (NRS A-56/1 EN 2 – G.Z. 2004).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.** - De algemene bespreking is geopend.

De heer El Ktibi, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Ahmed El Ktibi, rapporteur** (*in het Frans*). - *In naam van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglome-*

**TOBRE 2003 (NOS A-85/1 ET 2 – 2004/2005).***Discussion générale*

**M. le président.** - La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle, rapporteur.** - M. le président, je me réfère au rapport écrit.

**M. le président.** - Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles.

*Articles 1<sup>er</sup>, 2 et 3*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MME ISABELLE EMMERY, MM. ALAIN DAEMS ET JEAN-LUC VANRAES RELATIVE À L'OC-TROI DE SUBSIDES DESTINÉS À ENCOURAGER LA RÉALISATION D'INFRASTRUCTURES SPORTIVES DE PROXIMITÉ (NOS A-56/1 ET 2 – S.O. 2004).**

*Discussion générale*

**M. le président.** - La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. El Ktibi.

**M. Ahmed El Ktibi, rapporteur.** - Je vais être bref afin de laisser la place, si nécessaire, pour une discussion sur ce projet.

*ratiebevoegdheden breng ik verslag uit over het voorstel van ordonnantie inzake de subsidiëring van buurt-sportaccommodatie.*

*Mevrouw Emmery herinnert eraan dat ze het voorstel in 2002 voor het eerst heeft ingediend, maar dat het toen niet werd goedgekeurd. De regering kende in 2002 uitsluitend subsidies toe voor de herstelling van de infrastructuur, terwijl er een reëel tekort bestaat aan sportaccommodatie.*

*Het voorstel van ordonnantie schrijft zes voorwaarden voor om een subsidie te kunnen genieten. Alleen gemeenten met minstens 30% jongeren tussen 0 en 25 jaar hebben recht op een subsidie. Mevrouw Emmery vindt dat gemeenten waarvan bepaalde achtergestelde wijken aan de voorgeschreven gemiddelde leeftijd beantwoorden, ook voor een subsidie in aanmerking moeten kunnen komen.*

*De heer Daems steunt mevrouw Emmery ten volle. De heer Grimberghs wijst erop dat er ook nood is aan accommodatie voor bejaarden. Ikzelf ben voorstander van « sociale sport ». Al deze sprekers zijn het erover eens dat men in voldoende werkmiddelen moet voorzien.*

*De heer Picqué is van oordeel dat sommige gemeenten die buiten de criteria vallen, toch nood hebben aan sportaccommodatie. Misschien moet het toepassingsgebied van de ordonnantie worden beperkt. Mevrouw Payfa wijst erop dat artikel 6 slechts één soort van gemeente in overweging heeft genomen, waardoor er een probleem ontstaat voor de gemeenten van de tweede kroon.*

*De heer Grimberghs meent dat aan de hand van de statistieken van het NIS kan worden bepaald welke gemeenten aan de voorwaarden voldoen. Ikzelf meen dat we ook andere statistieken kunnen raadplegen.*

*De eerste drie artikels werden onmiddellijk unaniem goedgekeurd. Over de meeste andere artikels werd gedebatteerd. Er werden amendementen ingediend, waarna de artikels werden goedgekeurd, met negen stemmen voor en twee tegen (de heer Pivin en mevrouw Payfa). Hetzelfde stemresultaat geldt voor de goedkeuring van het hele geamendeerde voorstel.*

Il me revient de vous faire rapport, au nom de la commission de l'Intérieur chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, concernant la proposition d'ordonnance relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'infrastructures sportives de proximité.

Dans son exposé introductif, Mme Emmery a rappelé avoir déposé cette proposition en 2002 en se basant sur une étude de 1993. A l'époque, elle n'avait pas été adoptée. Elle insiste sur la trop faible disponibilité d'infrastructures sportives de proximité dans les communes. En 2002, le gouvernement avait octroyé des subsides pour la remise en état d'infrastructures existantes, mais pas pour la création de nouvelles.

La proposition d'ordonnance expose six conditions pour prétendre aux subsides pour les infrastructures sportives de proximité (Cf rapport). Les communes qui peuvent y souscrire sont celles qui sont composées d'au moins 30% de jeunes entre 0 et 25 ans. Depuis 2002, Mme Emmery a déposé quatre amendements invitant les communes qui ont des quartiers ayant la moyenne d'âge demandée, d'y souscrire. Elle insiste sur le manque d'infrastructures dans les quartiers défavorisés ou d'autres plus anciens. Ceci étant l'exposé principal, s'ensuit une discussion générale.

M. Daems se réjouit de la persévérance de Mme Emmery, soutient et défend bien sûr la proposition. M. Grimberghs et moi-même étions partisans de la proposition; le premier rappelant qu'il fallait également réserver des infrastructures aux plus âgés, moi-même insistant sur l'importance de l'ouverture et du développement du sport social. Nous soulignons ensemble l'importance d'assurer les moyens de fonctionnement de ces infrastructures.

Le ministre-président, M. Picqué, souligne l'importance de ne pas exclure les communes, car certaines, dont la sociologie ne répond pas aux critères, ont besoin d'infrastructures sportives et, si nécessaire, de restreindre le champ d'application de l'ordonnance. Mme Payfa attire l'attention sur l'article 6, qui ne juge qu'un type de commune, et de son danger pour les communes de la seconde couronne.

En ce qui concerne les statistiques permettant d'identifier les communes et les quartiers qui réunissent les conditions, M. Grimberghs estime que l'INS (Institut national de statistique) est une bonne source et est disponible. Votre serviteur explique également qu'il existe d'autres modèles de pondération statistique pouvant

**De voorzitter.**- De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes.**- Uiteraard steunt de VLD-fractie het voorstel van ordonnantie. Wij feliciteren mevrouw Emmery met haar doorzettingsvermogen. De idee dateert inderdaad niet van gisteren.

Buurtsport is de beste methode om jongeren te leren hoe het is om samen te leven en om regels na te leven, met respect voor eenieders eigenheid.

Met onderhavig voorstel van ordonnantie voeren we het regeerakkoord uit, waarin is overeengekomen dat er werk moet worden gemaakt van de uitbouw van een netwerk en dat gemeenten ertoe zullen worden aangezet sportaccommodatie en speelpleinen ter beschikking te stellen in achtergestelde buurten.

In een eerste fase zullen gemeenten met weinig of geen sportaccommodatie en een hoog aantal jongeren in aanmerking worden genomen, des te meer wanneer die jongeren zeer kwetsbaar zijn en gemakkelijker het slechte pad op zouden gaan. Dat op die manier wordt tegemoetgekomen aan onze sociale bekommering juichen we toe.

Wij mogen evenwel niet de talrijke sportclubs vergeten. Ze hebben een belangrijke sociale impact en richten zich ook tot mindergegoede jongeren. Die clubs moeten hun infrastructuur vaak zelf betalen. Daarom doe ik een oproep tot de regering en de gemeentebesturen om ook aandacht te hebben voor de activiteiten van die sportclubs, die overigens vaak gebruik maken van de gemeentelijke sportaccommodatie.

Wij zijn het voorstel van ordonnantie ten zeerste genegen en hopen dat het binnenkort in de praktijk wordt omgezet.

**De voorzitter.**- Mevrouw Emmery heeft het woord.

entrer en ligne de compte.

Une discussion très longue et très intéressante des articles s'en est ensuivie : à part les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 3, qui n'ont appelé aucun commentaire et qui ont été approuvés à l'unanimité, la plupart des autres articles ont été sujet à discussion. Il y a eu des amendements et chaque article a été voté par neuf voix pour et deux voix contre, celles de M. Pivin et de Mme Payfa. L'ensemble de la proposition telle qu'amendée a été adoptée par neuf voix contre deux. Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

**M. le président.**- La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes** (*en néerlandais*).- *Le groupe VLD soutient la proposition d'ordonnance. Nous félicitons Mme Emmery pour sa ténacité.*

*Le sport de quartier est la meilleure méthode pour apprendre aux jeunes à vivre ensemble et à respecter des règles, dans le respect de chaque individualité.*

*Cette proposition concrétise l'accord de gouvernement, qui stipule qu'un réseau doit être développé et que les communes seront incitées à mettre des équipements sportifs et des plaines de jeux à disposition dans des quartiers défavorisés.*

*Dans un premier temps, les communes comportant peu ou pas d'installations sportives et un pourcentage élevé de jeunes seront prises en considération, d'autant plus quand ces jeunes sont très vulnérables et pourraient plus facilement filer du mauvais coton.*

*J'invite le gouvernement et les communes à être attentifs aux activités des clubs sportifs, qui ont un impact social important et s'adressent aussi à des jeunes moins aisés. Ils doivent souvent financer eux-mêmes leurs installations.*

*Nous sommes très favorables à la proposition d'ordonnance et espérons qu'elle sera bientôt mise en pratique.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Emmery.

**Mevrouw Isabelle Emmery** (in het Frans).- *Het idee van de PS om buurtsportaccommodatie te stimuleren is niet nieuw. In 1993 is de sportinfrastructuur op initiatief van de heer Charles Picqué in kaart gebracht. Het was duidelijk dat er te weinig sportinfrastructuur was, en vooral te weinig buurtsportaccommodatie.*

*Het tekort was het grootst in de oude wijken van het centrum. De regering heeft toen een fonds opgericht om de buurtsportaccommodatie te herstellen. Aanvankelijk werd het fonds goed benut, tot de gemeenten hun dossiers te laat begonnen in te dienen.*

*Omdat de PS vond dat het herstel van de bestaande accommodatie alleen niet volstond, heeft de partij in maart 2002 een voorstel van ordonnantie ingediend om de gemeenten niet alleen subsidies toe te kennen voor het herstel van de infrastructuur, maar ook voor nieuwe infrastructuur.*

*Tijdens de vorige legislatuur was er geen meerderheid te vinden voor het voorstel. Het werd opnieuw ingediend in oktober 2004. Vandaag wordt er weer over gestemd.*

*In het voorstel van ordonnantie wordt buurtsportaccommodatie nauwgezet omschreven. Er moet aan een aantal voorwaarden worden voldaan. De accommodatie moet bedoeld zijn voor de buurtbewoners en mag niet bestemd zijn voor sportclubs en competitiesport. Het is wel de bedoeling dat de jongeren die gebruik maken van de accommodatie gemotiveerd worden om lid te worden van een sportclub.*

*De accommodatie moet voor iedereen toegankelijk zijn en moet gericht zijn op ploegsporten en het aanleren van sociale verantwoordelijkheid. Er is dus een verschil met infrastructuur van sportclubs die vaak niet toegankelijk zijn voor buurtjongeren, omdat het lidgeld te duur is of omdat de clubs te ver zijn.*

*Vooraf gemeenten waar veel jongeren wonen, zullen voordeel hebben bij de ordonnantie. Het gaat dan over gemeenten met minstens 30% jongeren, want dat is het gemiddelde in het Brussels Gewest.*

*Er zijn een aantal zaken gewijzigd aan de oorspronkelijke tekst. Zo wordt er niet meer verwezen naar de wijkcontracten.*

*Er is ook rekening gehouden met gemeenten met minder dan 30% jongeren, maar waar in bepaalde wijken veel jongeren wonen. De subsidies zijn echter niet even*

**Mme Isabelle Emmery**.- En préambule, je voudrais rappeler que l'idée du parti socialiste de favoriser l'équipement des communes en infrastructures sportives de proximité n'est pas nouvelle. Ainsi, en 1993, Charles Picqué, alors déjà ministre-président, avait été à la base d'une étude sur le cadastre des infrastructures sportives dans notre Région. Le constat était alors clair : les communes disposaient de trop peu d'infrastructures sportives publiques, et surtout de trop peu d'infrastructures sportives de proximité.

En outre, cette insuffisance était surtout marquée dans les quartiers anciens du centre de la capitale. A l'époque, dans un souci de répondre concrètement au problème, le gouvernement avait constitué un fonds de remise en état des équipements sportifs de proximité. Ce fonds a bien été utilisé dans les premières années de sa création, jusqu'à ce que les communes tardent à rentrer des dossiers. Il s'agissait de rénovation des infrastructures existantes. Ce fonds était, dans les faits, amené à disparaître ou à se modifier.

Le groupe socialiste – partant du principe et du constat que, si le patrimoine existant avait été suffisamment rénové, les besoins en infrastructures sportives de proximité étaient loin d'être comblés – a donc pris l'initiative de déposer, en mars 2002, une proposition d'ordonnance donnant la possibilité aux communes d'être subsidiées pour des dossiers de rénovation, mais aussi de création d'infrastructures.

Sous la législature passée, ce texte n'a pas trouvé une majorité politique suffisante pour être adopté. Il a donc été redéposé en octobre 2004. Aujourd'hui, comme l'a dit le rapporteur, après un riche débat en commission de l'Intérieur, qui a débouché sur un vote positif, il doit encore franchir l'étape importante de la séance plénière.

La proposition d'ordonnance qui nous occupe ce matin se veut précise sur la définition des infrastructures de proximité, définition qui comprend le respect d'un certain nombre de conditions. Ces infrastructures doivent être destinées à la population résidant dans le voisinage de l'infrastructure. Elles ne doivent pas être destinées aux clubs et aux compétitions officielles, ce qui ne veut pas dire que de telles infrastructures ne développeront pas chez les jeunes les fréquentant un intérêt pour le sport au sein de clubs sportifs structurés.

Autre condition : elles doivent être ouvertes à tous sans droit d'accès. Elles doivent être destinées, à titre principal, à la pratique des sports collectifs, et constituer un lieu d'apprentissage de la vie sociale. Elles n'ont

*hoog voor alle gemeenten.*

*Het is de bedoeling om sportterreinen aan te leggen voor alle jongeren, vooral in de oude wijken waar de nood het hoogst is. In die wijken is er weinig plaats. Jongeren spelen er vaak op de openbare weg en op het trottoir, wat gevaarlijk is. Als ze in parken en op pleinen spelen, hinderen ze vaak oudere mensen of moeders met kinderen.*

*Buurtportacommodatie kan bijgevolg generatieconflicten vermijden, maar biedt jongeren vooral de mogelijkheid om zich in vrijheid te ontspannen en uit te leven.*

*(Applaus van de meerderheid.)*

donc pas une finalité exclusivement sportive. En conclusion, ces infrastructures se démarquent des installations plus structurées qui souvent sont inaccessibles aux jeunes de certains quartiers, parce qu'elles exigent une contribution financière trop importante, et parce qu'elles sont trop éloignées.

La volonté est de concentrer les moyens là où la demande est la plus forte et les besoins les plus urgents. C'est pourquoi les jeunes sont le public visé ici, c'est-à-dire la tranche d'âge de 0 à 25 ans.

Ce sont donc les communes où les jeunes représentent un pourcentage de la population important qui seront les bénéficiaires de l'ordonnance. Le chiffre de 30% a été choisi parce qu'il correspond à la moyenne régionale. Il a donc une valeur scientifique incontestable.

Quelques modifications ont été apportées au texte initial. Ainsi, la référence aux contrats de quartier a été supprimée. Il est vrai que les communes ayant bénéficié ou bénéficiant d'un contrat de quartier sont souvent celles qui présentent un pourcentage important de jeunes.

D'autre part, les communes qui possèdent des quartiers à forte concentration de jeunes mais qui, sur l'ensemble de leur territoire, sont en deçà des 30%, ont été intégrées à la proposition. Une distinction est cependant opérée en ce qui concerne les taux de subsidiation et la part réservée du budget.

Enfin, l'objectif politique de cette proposition est de créer des espaces sportifs pour tous les jeunes de la Région, surtout dans les quartiers les plus anciens où, je le répète, le besoin se fait le plus sentir.

C'est là que, en raison de la densité du bâti, peu d'espaces sont actuellement disponibles. Les jeunes sont par conséquent obligés de jouer sur la voie publique, sur les trottoirs, avec tous les risques d'accident que cela implique. Et lorsqu'ils jouent dans les parcs ou dans les squares publics, ce n'est pas idéal non plus, puisqu'ils entrent alors en conflit avec d'autres usagers comme les personnes âgées ou les mamans qui se promènent avec leurs enfants.

La création d'infrastructures sportives de proximité est donc aussi une manière d'aplanir les conflits entre générations et, évidemment, de se débarrasser de certains chancres en les réhabilitant. Mais c'est surtout faire naître des espaces de liberté et d'expression pour nos jeunes Bruxellois, quel que soit le quartier dans lequel

**De voorzitter.** - De heer Daems heeft het woord.

**De heer Alain Daems** (in het Frans).- *Ik heb dit voorstel van ordonnantie met genoeg medeondertekend. De ECOLO-fractie steunt het ten volle, te meer omdat het tijdens de vorige zittingsperiode niet kon worden goedgekeurd.*

*Bovendien ben ik zelf voetballer en besef ik des te beter de nood aan buurtsportaccommodatie, in het bijzonder in de gemeenten van de eerste kroon.*

*Ook mijn sympathie voor mevrouw Emmery maakt dat ik dit voorstel met genoeg onderteken.*

(Applaus bij de meerderheid)

**De voorzitter.** - De heer Riguelle heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle** (in het Frans).- *Deze ordonnantie werd voor het eerst ingediend tijdens de vorige regeerperiode en is nadien door alle oppositie- en meerderheidsfracties verrijkt.*

*De cdH-fractie had bij de indiening van de eerste tekst een amendement ingediend, opdat er in alle negentien gemeenten een wijk in aanmerking zou worden genomen waar meer dan 30% van de bevolking jonger is dan 25 jaar. Het verheugt mij dat deze bekommernis in de tekst werd opgenomen.*

*Zoals de heer Grimberghs heeft opgemerkt, moet er een inventaris worden opgemaakt van de middelen en de behoeften van de gemeenten, voordat er een vijfjarig investeringsplan kan worden opgesteld. Daarbij moet de optimalisering, de vernieuwing en zelfs de heropening van de infrastructuur worden nagestreefd.*

ils habitent.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

**M. le président.**- La parole est à M. Alain Daems, coauteur de la proposition d'ordonnance.

**M. Alain Daems.**- Je tiens à souligner le plaisir que j'ai eu à cosigner cette proposition d'ordonnance.

Tout d'abord, le groupe ECOLO la soutient pleinement, alors qu'elle n'avait pas trouvé d'aboutissement sous la précédente majorité. Le fait de pouvoir contribuer à ce qu'elle soit enfin adoptée aujourd'hui, sous cette nouvelle législature, constitue donc un plaisir supplémentaire.

Ensuite, c'est également un plaisir parce que je suis moi-même joueur de football. J'ai donc eu déjà l'occasion de me rendre compte, depuis de nombreuses années, du manque d'infrastructures sportives de proximité – spécialement dans le centre-ville ou dans les communes de la première couronne –, ainsi que de la nécessité pour les jeunes de s'éloigner vers la seconde couronne, voire au-delà des frontières de la Région, afin de trouver des infrastructures sportives qui ne peuvent plus, dès lors, être qualifiées « de proximité ».

Enfin, j'ai une grande amitié pour Mme Isabelle Emmery qui a porté cette proposition.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

**M. le président.**- La parole est à M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle.**- L'ordonnance qui est proposée au vote de cette assemblée avait effectivement fait l'objet d'un premier dépôt au cours de la législature précédente. On trouve aujourd'hui un aboutissement à la suite d'un travail parlementaire constructif. Je m'en réjouis.

Tant les groupes de la majorité que l'opposition, d'ailleurs, ont enrichi le texte. Je regrette bien que la grippe m'ait empêché de participer à ce débat en commission sur un sujet qu'il me tenait à cœur de défendre, à savoir la prise en considération des réalités de terrain – que la commune soit concernée ou non, ou déjà engagée dans un contrat de sécurité ou de revitalisation.

C'était là, d'ailleurs, un sujet de préoccupation lors du dépôt du premier texte, à tel point que nous avons cru bon de déposer un amendement permettant de prendre

*Voor buurtsportaccommodatie is begeleiding noodzakelijk, op zijn minst tijdens bepaalde uren, zodat het geen exclusieve ontspanningsterreinen voor bepaalde groepen worden.*

*Het gewest, de gemeenten en de sportclubs moeten samenwerken om ervoor te zorgen dat die terreinen ontmoetingsplaatsen worden tussen de jongeren en de gestructureerde clubs zodat die jongeren daar gemakkelijker toegang toe krijgen. Het is een goede zaak dat men kan sporten waar en wanneer men wil, maar regelmatige sportbeoefening onder leiding van bekwame begeleiders geeft meer structuur.*

*Jongeren zijn uiteraard de eerste doelgroep, maar ook andere leeftijdscategorieën varen wel bij sportbeoefening.*

*Het verheugt mij tot slot dat de regering de gemeenten niet wil uitsluiten en het begrip buurtsportaccommodatie niet te restrictief invult. De cdH zal het voorstel van ordonnantie goedkeuren en erop toezien dat het evenwichtig wordt toegepast.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

en considération un quartier de chacune des dix-neuf communes présentant les caractéristiques d'avoir plus de 30% de population de moins de 25 ans. Ce souci a, fort heureusement, été rencontré à l'ouverture du débat en commission il y a quelques semaines, et le cdH y trouve donc réponse à sa préoccupation.

A la lecture du rapport des discussions en commission, je relève quelques éléments phares.

Mon collègue Denis Grimberghs a rappelé, comme je l'ai déjà fait précédemment, qu'au-delà des dispositions de ce texte, c'est un inventaire complet des outils et besoins communaux en matière sportive qui doit être effectué pour pouvoir établir par la suite un plan quinquennal d'investissement. Il s'agit là d'un souci légitime aux yeux du cdH, pour objectiver les besoins, mais aussi la distribution des moyens aux communes.

L'optimisation et la rénovation, voire la réouverture de certaines infrastructures communales existantes, doivent rester un objectif en matière de politique sportive.

Pour en revenir aux infrastructures sportives de quartier, j'attire par ailleurs l'attention de notre assemblée et celle du gouvernement sur la nécessité d'un encadrement humain de ces infrastructures sportives de quartier, fût-ce aux tranches horaires les plus sensibles, pour qu'elles ne soient pas le lieu de délasserment exclusif de certains. Il faut développer un partenariat entre la Région, les communes et les clubs sportifs, afin que ces lieux soient des points de rencontre entre les jeunes et le club structuré auquel ils pourraient avoir plus facilement accès.

Le sport, quand on veut, où on veut et de préférence dans son quartier, c'est très bien ! Mais la pratique régulière d'un sport encadré par des moniteurs compétents est aussi une démarche structurante.

Par ailleurs si les jeunes sont un public cible évident pour la pratique du sport, ce sont en fait toutes les tranches d'âge de la population bruxelloise qui sont concernées dans un souci de santé publique.

Autre point positif que je relève dans le débat en commission, c'est le souci du gouvernement de ne pas exclure de commune du dispositif, et d'autre part, de ne pas être trop restrictif au sujet du concept même d'infrastructure sportive de proximité. Le cdH partage ce point de vue.

En conséquence, le groupe cdH soutiendra cette pro-

**De voorzitter.**- De heer Pivin heeft het woord.

**De heer Philippe Pivin** (in het Frans).- *Sportbeoefening is goed voor de ontwikkeling van elk individu en zeker voor de jeugd.*

*Sport verbetert niet alleen de fysieke conditie, maar draagt ook bij tot de sociale integratie en bevordert waarden als fair play, het naleven van regels, solidariteit en inzet. Ik denk aan de uitdrukking « Mens sana in corpore sano ».*

**De heer Guy Vanhengel, minister** (in het Frans).- *Dat is de wapenspreuk van de beste voetbalploeg van het gewest !*

**De heer Philippe Pivin** (in het Frans).- *De MR-fractie wil de sportbeoefening zoveel mogelijk bevorderen. Helaas is er daarvoor in het gewest te weinig infrastructuur beschikbaar.*

*De overheid kan echter niet zomaar overal grote of middelgrote sportaccommodaties bouwen, bij gebrek aan middelen en aan ruimte.*

*Kleine buurtsportaccommodaties kunnen dit tekort gedeeltelijk opvangen. Bovendien kunnen zij sportbeoefening bevorderen bij jongeren uit achtergestelde lagen van de bevolking, die zich vaak om financiële redenen niet aansluiten bij een club.*

*Dit voorstel is al uitgebreid besproken in de vorige zittingsperiode. Iedereen was het erover eens om bepaalde gemeenten een subsidie te geven voor de bouw van buurtsportaccommodatie, maar er was onenigheid over de selectiecriteria.*

*De indieners van het voorstel wilden de subsidies beperken tot gemeenten waar minstens 30% van de bevolking jonger is dan 25. Dat zou elf gemeenten in het gewest uitsluiten.*

*De MR-fractie staat nog steeds achter het leeftijds-*

position d'ordonnance et veillera à son application équilibrée sur le terrain en regard d'une politique sportive cohérente.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.**- La parole est à M. Pivin.

**M. Philippe Pivin.**- Plus personne n'en doute aujourd'hui : la pratique d'un sport est excellente pour le développement de tout individu en général et pour la jeunesse en particulier.

Bien évidemment, le sport permet d'améliorer la condition physique, les réflexes, la souplesse, l'endurance, etc. En outre, il est facteur d'intégration sociale et favorise l'acquisition de certaines valeurs telles que le fair-play, le respect des autres et des règles, la solidarité ou encore l'envie de donner le meilleur de soi. Je songe ici à une expression, peut-être élitiste – que j'hésite à utiliser et si Mme Marie Arena le permet encore – « Mens sana in corpore sano ».

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- C'est inscrit dans l'emblème du meilleur club de football de la Région !

**M. Philippe Pivin.**- On peut donc la garder ...

Pour le groupe MR, il est important de promouvoir la pratique sportive partout et pour tout le monde. Malheureusement, force est de constater que, dans notre Région, nous souffrons d'une trop grande indisponibilité d'infrastructures sportives, surtout dans les quartiers les plus anciens.

Il est cependant évident que l'on ne peut pas non plus multiplier à l'envi de grosses et même de moyennes infrastructures sportives dans chaque endroit de la Région; le budget régional ainsi que le manque d'espace ne nous le permettraient pas.

Le développement de petites infrastructures sportives de proximité peut certainement combler, en partie, ce manque de moyens mis à la disposition des citoyens de la Région bruxelloise. Ces mêmes infrastructures sportives de proximité peuvent également permettre la pratique d'un sport à des jeunes gens issus de milieux défavorisés qui, trop souvent, ne peuvent effectivement pas s'affilier à un club, faute de moyens. Il est évident que personne, ici, ne songe à nier l'utilité de tels équipements.

La proposition que nous discutons a manifestement –



*critierium omdat sportaccomodatie vooral voor jongeren is bedoeld, maar een gemiddeld cijfer voor een hele gemeente weerspiegelt niet altijd de werkelijkheid in de wijken. Soms ligt het aandeel van de jongeren wel boven de 30% in sommige wijken maar niet in de gemeente als geheel. Het zou mogelijk moeten zijn om ook die gemeenten een subsidie te verlenen. Ik ben blij dat dit inderdaad de strekking is van de nieuwe versie van het voorstel.*

*Hoewel we het eens zijn met de doelstellingen van het voorstel, blijven we kritisch. Volgens ons vereist het goed functioneren van de infrastructuur ook toezicht en begeleiding, niet alleen voor een vorm van sociale controle, maar ook voor de sociale integratie. Anders dreigt de accommodatie snel te worden vernield en te veranderen in een no man's land.*

*Het is jammer dat de bestaande accommodatie, zoals die in scholen en universiteiten, vaak onderbenut is en niet toegankelijk voor buurtbewoners.*

*Het zou beter zijn om ook 's avonds gebruik te maken van die sportterreinen in plaats van weer nieuwe infrastructuur te plaatsen.*

*Het probleem is het plaatsegebrek, ook in mijn gemeente. Alles is volgebouwd. We zouden uiteraard niet-gebruikte lokalen van de gemeente ter beschikking kunnen stellen. Daar is echter toezicht voor nodig, en bijgevolg personeel. Het voorstel van ordonnantie houdt er geen rekening mee dat daar geld voor nodig is.*

*Er is ook overleg tussen de gemeenten nodig. Het heeft weinig zin dat er sportterreinen komen in aangrenzende wijken van verschillende gemeenten.*

*Het is een goed idee om aan de jeugd te denken, maar we mogen niet vergeten dat ook andere leeftijdscategorieën behoefte hebben aan sport. In mijn gemeente hebben de lessen senioren-gymnastiek enorm veel succes. Niet alleen jongeren doen aan sport, mevrouw Emmerly.*

*Tot slot was het beter geweest wat meer tijd te nemen en het vraagstuk van de sportinfrastructuur in zijn geheel te bespreken. Dit voorstel van ordonnantie regelt slechts een beperkt deel van de zaak en zal de problemen niet oplossen, te meer omdat het niet voorziet in middelen voor het goed functioneren van de infrastructuur. Er had ook meer overleg met de gemeenten moeten plaatsvinden.*

je n'y étais pas encore – déjà fait l'objet d'un vif débat lors de son examen entamé sous la législature précédente. En effet, s'il y avait consensus quant à l'utilité d'octroyer des subsides aux communes pour la réalisation des infrastructures sportives de proximité, les critères de sélection des communes pouvant bénéficier de ceux-ci posaient problème.

A l'origine, les auteurs prévoyaient d'accorder ces subsides aux seules communes dont la population était composée d'au moins 30% de jeunes de moins de 25 ans. Cette proposition revenait donc tout bonnement à exclure onze communes de la Région du dispositif et du bénéfice de ces aides.

Pour notre groupe, il était et il reste logique de cibler les subventions pour les infrastructures sportives de proximité en fonction de critères d'âge, puisque celles-ci sont en priorité destinées aux jeunes. Par contre, appliquer ces critères sur l'ensemble d'un territoire communal ne permet pas de tenir compte des particularités de ce territoire communal. Certaines communes connaissent parfois une forte concentration de jeunes dans un quartier bien précis, où il manque des infrastructures sportives, sans que pour autant, dans l'ensemble du territoire communal, la proportion ne dépasse les 30%.

Pour le MR, il est important que ces communes puissent également bénéficier des subsides. Tout jeune a le droit de pratiquer un sport quelle que soit la commune où il réside. Je crois que l'auteur de la proposition s'est rallié à cette vision en permettant, dans la nouvelle version de l'ordonnance, l'octroi de subsides aux communes dont la proportion de jeunes de moins de 25 ans dépasse les 30% dans certains quartiers, même si cette proportion reste inférieure à 30% sur l'ensemble du territoire communal. Ceci est une preuve de bon sens, et je m'en réjouis.

Par contre, bien que le groupe MR soit en phase avec les objectifs de la proposition, celle-ci reste, et je l'avais dit en commission, problématique. En effet, si elle permet le subside d'infrastructures, rien n'est actuellement prévu pour les moyens de fonctionnement de ces infrastructures. Or, le lien entre les investissements et les moyens de fonctionnement est indispensable.

Ouvrir les infrastructures à tous nécessite un encadrement important, sans lequel ces infrastructures n'atteindront jamais leurs objectifs. Sans cet encadrement, qui constitue – il faut le dire – un contrôle social, mais est aussi un facteur d'intégration sociale, les infrastructu-

*De MR gaat akkoord met de doelstellingen van de indieners inzake de bevordering van de sport en de aanleg van buurtsportaccomodaties. De MR zal zich bij de stemming onthouden omdat het voorstel onvolledig is.*

*(Applaus bij de MR)*

res risquent d'être bien vite détériorées et de devenir des agoraspaces, ou plutôt des zones de non-droit.

On sait également que certaines infrastructures existantes sont sous-utilisées. Je pense notamment aux infrastructures sportives des établissements scolaires, parfois universitaires, qui, trop souvent, dans les quartiers visés par l'ordonnance, sont fermées aux habitants.

Et ce alors que ces infrastructures pourraient être utilisées le soir, plutôt que de s'engager dans la création de nouvelles infrastructures. Poser cette question est déjà y répondre.

Se pose ici le problème de la place disponible pour de telles infrastructures. Dans une commune que je connais évidemment mieux que d'autres, et qui est éligible selon les deux critères, je ne vois pour ma part aucun terrain susceptible de se prêter à une telle réalisation, même si, en tant que bourgmestre, j'aurais plaisir à permettre et à faciliter l'implantation de cette réalisation et à utiliser les moyens que l'ordonnance mettrait à ma disposition.

Il n'y a tout simplement plus de place. Tout est occupé. Je suppose que ce problème, que je connais dans une commune, se posera à court ou moyen terme dans d'autres communes que je connais moins bien.

On pourrait bien sûr mettre des locaux communaux non affectés ou sous-utilisés à disposition; mais alors resurgira automatiquement le problème de l'encadrement. Il est impensable de laisser de tels locaux sans surveillance, sans contrôle et sans encadrement. Cette surveillance – vous le savez tous ici – demandera du personnel et exigera donc des financements qui, à l'heure actuelle, ne sont pas prévus dans l'ordonnance.

Il faut aussi, me semble-t-il, tenir compte de la répartition de ces infrastructures de proximité. Il ne faudrait en effet pas que, par manque de communication, des infrastructures se retrouvent dans des quartiers voisins, mais appartenant à des communes différentes, et fassent double emploi. La notion de concertation intercommunale a tout son sens.

Enfin, je me permets d'insister sur le fait que l'utilisation de critères d'âge peu élevés pour déterminer la priorité des besoins, si elle est justifiée, ne doit pas pour autant faire oublier des catégories d'âges plus élevées qui, dans les quartiers, ont également besoin d'infrastructures sportives de proximité. Dans une commune que je connais bien, la gym senior a énormément de

**De voorzitter.** - Mevrouw Emmery heeft het woord.

**Mevrouw Isabelle Emmery** (*in het Frans*). - *Het klopt niet dat wij inconsequent zijn door een voorstel in te dienen dat geen rekening houdt met de noodzaak van begeleidingsmaatregelen. Mijnheer Pivin, als u dat beweert, gaat u voorbij aan de programma's voor sociale samenhang en de wijkcontracten. U weet dat het om institutionele redenen voor het gewest zo goed als onmogelijk is om de werkingskosten voor sportbeoefening te subsidiëren. Wij stellen bepaalde investeringen voor. Het is de taak van andere overheidsniveaus om subsidies te geven voor de begeleiding. Dit project wordt aangevuld door andere programma's.*

succès. La pratique sportive, vous le savez, Mme Emmery, n'est pas exclusivement destinée aux jeunes, même s'ils sont évidemment concernés, mais doit cibler toutes les classes d'âge.

Pour terminer, je pense qu'il eût été préférable de traiter cette question des infrastructures sportives dans son ensemble, que ces infrastructures soient petites, moyennes ou plus importantes, et ceci avec une plus grande concertation avec les communes de la Région bruxelloise.

Pour le MR, il eût mieux valu prendre un peu plus de temps et finaliser un plan pluriannuel de distribution de moyens dans les communes plutôt que d'avancer une proposition d'ordonnance qui ne recouvre et ne rencontre qu'une petite partie de la problématique des infrastructures sportives et qui, vu l'absence de prévision des moyens de leur fonctionnement, ne résoudra pas le problème.

En conclusion, bien que nous partagions les objectifs des auteurs quant au développement de la pratique sportive pour les jeunes dans les quartiers défavorisés et quant à la création d'infrastructures sportives de proximité, le groupe MR s'abstiendra sur ce projet qu'il juge, en l'état actuel des choses, incomplet.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**M. le président.** - La parole est à Mme Emmery.

**Mme Isabelle Emmery.** - M. Pivin, je voudrais vous répondre sur la critique de l'encadrement.

Nous ne sommes pas inconsistants au point d'avoir rédigé une proposition qui n'aurait pas tenu compte de cette problématique. Lorsque vous dites qu'il n'y a pas les moyens, vous faites fi de tout ce qui existe déjà dans notre Région en termes de programmes de cohésion sociale et des dispositions des contrats de quartier qui permettent cet encadrement.

Le projet est plus complet que vous ne le présentez. Il faut savoir que, dans notre Région, il est quasiment impossible, d'un point de vue institutionnel, de subventionner des frais de fonctionnement pour les sports. Vous le savez, ça !

Ici, nous avons concentré nos efforts sur les investissements, mais c'est sans doute à d'autres niveaux de pouvoir que cet encadrement doit être subsidié. Le programme de fonds existe, M. Pivin !

**De voorzitter.**- De heer Pivin heeft het woord.

**De heer Philippe Pivin** *(in het Frans).*- *Er zijn middelen voor een aantal projecten, maar dit voorstel betreft een maatregel op veel grotere schaal. Bij mijn weten is niet voorzien in voldoende middelen.*

*We zullen proefondervindelijk kunnen vaststellen of het project vruchten afwerpt.*

**De voorzitter.**- De heer Demol heeft het woord.

**De heer Johan Demol.**- Na zo veel slijmerige discours met een kleine kritische opmerking van de heer Pivin, zal het u niet verbazen dat mijn betoog hier uit de toon valt. Het Vlaams Belang heeft enkele ernstige bedenkingen bij dit voorstel van ordonnantie. Het is in de eerste plaats gericht op de wijken waar veel jongeren wonen. Intussen weet iedereen dat het begrip « jongeren » tegenwoordig politiek correct jargon is om vreemdelingen met een probleemgedrag te omschrijven. In de eerste plaats gaat het over de ondersteuning van buurtsportaccommodaties in vreemdelingenwijken. Dit is een zogenaamde vorm van « positieve » discriminatie waaraan wij niet wensen deel te nemen, omdat discriminatie nooit positief is.

Eén van de prioriteiten van het gewest is het creëren van een aangename leefomgeving voor alle inwoners. Zo staat het letterlijk in het voorstel dat nu voorligt. Wie niet doelbewust blind is voor de Brusselse realiteit, weet dat dit soort van sport- en speelpleinen tijdens de donkere uren van de dag een soort van jongeren aantrekt dat de bonafide buurtbewoner liever kwijt dan rijk is. Het is meestal een verzamelplaats voor allerhande geboefte dat de buurt onveilig en onleefbaar maakt. Het politiek correcte dwangdenken omschrijft deze jongeren tegenwoordig als « hangjongeren ».

Het is me niet duidelijk hoe dit kan bijdragen tot de zogenaamde « convivialiteit » in deze wijken. Bovendien is er nog de vraag omtrent het kostenplaatje. Op korte termijn kan dit weggegooid geld zijn. Er is de vrees dat deze buurtsportaccommodaties – net door het publiek dat ze aantrekken – het mikpunt worden van vandalisme en vernielingen. We zien in dit voorstel van ordonnantie dan ook geen enkel positief punt en zullen er resoluut tegenstemmen.

C'était donc pour vous répondre sur la globalité du projet, qui existe, complété par d'autres programmes.

**M. le président.**- La parole est à M. Pivin.

**M. Philippe Pivin.**- Des moyens existent par rapport à un certain nombre de projets, mais, ici, on ouvre beaucoup plus largement ces projets sans avoir, à ma connaissance, prévu des moyens en suffisance.

De toute façon, Mme Emmery, nous verrons sur le terrain si ce projet est concrétisé utilement ou non. Nous serons très vite fixés à ce sujet dans les communes.

**M. le président.**- La parole est à M. Demol.

**M. Johan Demol** *(en néerlandais).*- *Après un discours aussi mielleux (avec une petite critique de M. Philippe Pivin), l'argumentation du Vlaams Belang vous paraîtra bien différente en ce qui concerne cette proposition d'ordonnance.*

*Cette proposition concerne avant tout les quartiers peuplés de jeunes. Or, chacun sait que le mot « jeunes », selon la terminologie politiquement correcte, désigne des étrangers au comportement répréhensible.*

*Cette proposition vise à soutenir les infrastructures sportives de proximité dans des quartiers à haute densité de population étrangère. Le Vlaams Belang réproouve cette forme de discrimination soit disant positive.*

*Une des priorités de La Région consiste à assurer des conditions de vie agréables pour ses habitants, ce qui est repris littéralement dans la présente proposition. Or, de telles plaines de jeux ou de sports attirent une certaine jeunesse peu recommandable, des « zonards » qui vont troubler la sécurité du quartier, et que les habitants du quartier préféreraient plutôt voir « déguerpir ».*

*Comment cette situation peut-elle contribuer à assurer une soit disant « convivialité » ?*

*En matière de coûts, à court terme, ce projet équivaut à jeter de l'argent. On peut craindre en effet que ces infrastructures sportives de proximité feront l'objet d'actes de vandalisme que commettront ceux-là même qu'elles attireront. Cette proposition d'ordonnance ne comprenant aucun point positif, le Vlaams Belang la rejette catégoriquement.*

**De voorzitter.** - De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).** - *De regering staat achter het voorstel van ordonnantie van mevrouw Emmerly en de heer Daems. Het biedt ons de mogelijkheid om de sportinfrastructuur te verbeteren en nieuwe aan te leggen.*

*Dat is belangrijk, want veel jongeren hebben niet de mogelijkheid om te sporten. Om economische en sociale redenen kunnen ze geen lid worden van een sportclub.*

*Er is al gesproken over een partnerschap tussen het Brussels Gewest, de gemeenten, de verenigingen en de sportclubs. De regering hecht veel belang aan een dergelijk partnerschap, want om de activiteiten op de sportterreinen te begeleiden zullen de gemeenten en verenigingen personeel nodig hebben .*

**De voorzitter.** - De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*Artikel 1*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

*Artikels 2 tot 17*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

**M. le président.** - La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'État.** - J'ai le plaisir de confirmer ici que le gouvernement remet un avis favorable envers la proposition d'ordonnance de Mme Emmerly et M. Daems. Elle va permettre, dans notre Région, à côté de la rénovation des infrastructures communales, de renforcer les infrastructures de proximité et, surtout, favoriser la création d'un nouveau patrimoine.

Cela me paraît essentiel, car – comme cela a été dit tout à l'heure – beaucoup de jeunes ne bénéficient pas de l'accès au sport. A cause de leurs difficultés économiques et sociales, il leur est impossible de s'inscrire dans un club de sport. Il importe donc d'insister sur cet aspect de la question.

On a parlé du partenariat nécessaire entre la Région, les communes, le secteur associatif et les clubs sportifs. Le gouvernement est attentif à ce travail de partenariat, car à l'avenir – et je peux rejoindre ici les réserves qui ont été émises par MM. Riguelle et Pivin – il faudra accompagner ces projets, et notamment s'assurer que les communes et les associations puissent obtenir un personnel d'encadrement pour les activités qui se dérouleront dans ces quartiers. En conclusion, le gouvernement remet un avis évidemment positif au sujet de cette ordonnance.

**M. le président.** - La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles sur la base du texte adopté par la commission.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 17*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

We zullen straks stemmen over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN HET WETBOEK VAN SUCCESSIE-RECHTEN (NRS A-104/1 EN 2 – 2004/2005);**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT VERMINDERING VAN DE REGISTRATIERECHTEN OP DE SCHENKINGEN VAN ROERENDE GOEDEREN (NRS A-105/1 EN 2 – 2004/2005);**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE (VAN DE HEEREN OLIVIER DE CLIPPELE EN SERGE DE PATOUL) ERTOE STREKKENDE DE SCHENKINGSRECHTEN EENVORMIG TE MAKEN (NRS A-18/1 EN 2 – G.Z. 2004);**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE (VAN DE HEEREN OLIVIER DE CLIPPELE EN ERIC ANDRÉ) TOT VERMINDERING VAN DE SCHENKINGSRECHTEN OP ROEREND BEZIT (NRS A-25/1 EN 2 – G.Z. 2004);**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE (VAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MEVROUW CAROLINE PERSOONS EN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE) TOT WIJZIGING VAN HET WETBOEK DER SUCCESSIERECHTEN (NRS A-49/1 EN 2 – G.Z. 2004).**

*Samengevoegde algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de heer Olivier de Clippele, rapporteur.

**De heer Olivier de Clippele, rapporteur.**- Het belangrijke ontwerp dat ter stemming wordt voorgelegd, voorziet in de verlaging van de schenkingsrechten voor roerende goederen tot 3% voor schenkingen in rechte lijn en tot 7% voor schenkingen in indirecte lijn. Gelijkaardige bepalingen werden reeds in Vlaanderen ingevoerd en zijn er een groot succes.

De minister van Financiën heeft toegelicht dat het

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LE CODE DES DROITS DE SUCCESSION (N<sup>OS</sup> A-104/1 ET 2 – 2004/2005);**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT RÉDUCTION DES DROITS D'ENREGISTREMENT SUR LES DONATIONS DE BIENS MEUBLES (N<sup>OS</sup> A-105/1 ET 2 – 2004/2005);**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE (DE MM. OLIVIER DE CLIPPELE ET SERGE DE PATOUL) VISANT À UNIFORMISER LES DROITS DE DONATION (N<sup>OS</sup> A-18/1 ET 2 – S.O. 2004);**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE (DE MM. OLIVIER DE CLIPPELE ET ERIC ANDRÉ) PORTANT RÉDUCTION DES DROITS DE DONATION SUR LES AVOIRS MOBILIERS (N<sup>OS</sup> A-25/1 ET 2 – S.O. 2004);**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE (DE M. DIDIER GOSUIN, MME CAROLINE PERSOONS ET M. OLIVIER DE CLIPPELE) MODIFIANT LE CODE DES DROITS DE SUCCESSION (N<sup>OS</sup> A-49/1 ET 2 – S.O. 2004).**

*Discussion générale conjointe*

**M. le président.**- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Olivier de Clippele.

**M. Olivier de Clippele, rapporteur (en néerlandais).**- *L'important projet qui est soumis au vote prévoit la diminution des droits de donations mobilières jusqu'à 3% pour les donations en ligne directe et 7% pour celles en ligne indirecte. Des dispositions similaires sont déjà d'application en Flandre, avec succès.*

*Selon le ministre des Finances, ce système permettra de réduire les conflits familiaux. Il augmentera la trans-*

systeem conflicten in families zal verminderen. Voordien gebeurde een schenking bij handgift, zonder akte van onder andere een notaris die alle consequenties van de akte kent. Nu zal er zeker meer transparantie zijn, omdat er voor de schenking onder andere een gedateerde, geregistreerde akte wordt opgesteld als bewijs.

(verder in het Frans)

*In de commissie gingen alle partijen akkoord met dit ontwerp van ordonnantie voor een vermindering van de belastingen op schenkingen.*

*Dankzij dit lager tarief zullen er veel meer schenkingen worden gedaan. De minister van Financiën rekent op meer dan een verdubbeling van de inkomsten (in totaal 19 miljoen euro).*

*Ik zal nu mijn persoonlijke mening geven.*

*De heer Eric André en ik hebben dit voorstel een jaar geleden al ingediend, maar de toenmalige meerderheid raakte het er niet over eens. De MR-fractie is blij dat de schenkingsrechten nu verlaagd worden tot 3% en 7% voor roerende goederen.*

*Er zijn drie redenen waarom dit nu wel kan :*

*1) De schenkingsrechten worden onmiddellijk geïnd, terwijl successierechten toekomstige inkomsten zijn. Via de schenkingsrechten kan het gewest haar inkomsten dus aanvullen.*

*2) In Vlaanderen was de maatregel erg succesvol. Brussel zag zich dan ook verplicht te volgen om discriminatie te vermijden tussen burgers die dichtbij elkaar wonen.*

*3) Schenkingen van roerende goederen kunnen echter ook gebeuren via handgiften. Wettelijk moeten er dan geen belastingen worden betaald.*

*Het ontwerp legt nu een forfaitair tarief vast van 3% in rechte lijn en 7% in onrechtstreekse lijn. Om het succes van dit soort schenking te verzekeren, is er meer nodig, namelijk het bevrijdend karakter van deze schenkingsrechten. Als de schenker binnen drie jaar na de schenking overlijdt, worden de geschonken goederen niet bij de erfenis betrokken en zijn er geen bijkomende successierechten.*

*parence en imposant en guise de preuve la rédaction d'un acte daté et enregistré avant la donation.*

*(poursuivant en français)*

La discussion au sujet de cette ordonnance n'a pas été très longue parce qu'il s'agit d'une réduction de la fiscalité sur les donations. Il y a un accord général de tous les partis et chaque parti est intervenu en commission pour apporter son soutien au projet d'ordonnance qui nous est soumis maintenant.

Il faut savoir que, grâce à l'introduction de ce projet d'ordonnance, il y aura beaucoup plus de donations mobilières que par le passé, puisque le tarif est fortement réduit. Le ministre des Finances a expliqué en commission qu'il espérait une augmentation des recettes de plus du double pour un résultat de 19 millions d'euros.

Alors, si vous êtes d'accord M. le président, je voudrais donner mon opinion personnelle dans la foulée.

Le groupe MR se réjouit de cette proposition puisqu'elle a été déposée par Eric André et moi-même il y a un an presque jour pour jour et, qu'à l'époque, les partenaires de la majorité n'ont pas pu se mettre d'accord pour la faire voter. Mais cela se fait maintenant, avec ce nouveau gouvernement, et nous ne pouvons que nous réjouir de cette réduction de taxation de donation à 3% et à 7% en ce qui concerne les donations mobilières seulement.

Pourquoi ce revirement politique pour adopter cette proposition ou ce projet d'ordonnance aujourd'hui alors que ce n'était pas possible sous la précédente législation ? Je crois qu'il y a trois raisons :

La première est tout simplement budgétaire : vous savez qu'un droit de donation se perçoit immédiatement, et c'est donc une recette immédiate pour le trésor alors que les droits de succession sont des recettes futures ; il faut attendre bien sûr le décès de la personne possédant le patrimoine pour percevoir le droit de succession. Ce sont donc des recettes immédiates pour la Région lui permettant d'alimenter ses caisses.

La deuxième raison est d'ordre politique : l'introduction de la mesure a connu un énorme succès en Flandre et donc pour des raisons de géopolitique, de géographie – Bruxelles étant très proche de la Flandre géographiquement – il apparaissait comme absolument nécessaire d'introduire une mesure absolument sembla-

ble pour ne pas créer de discrimination pour des gens qui habitent finalement très près l'un de l'autre, et Bruxelles se trouvait donc dans l'obligation de suivre.

La troisième raison est plutôt pragmatique : comme je l'ai dit à l'occasion de l'exposé du rapport, les donations mobilières peuvent se faire par simple transfert bancaire ou par don manuel et donc échapper ainsi à tout impôt, et cela en toute légalité. Il était même possible de se rendre chez un notaire au Pays-Bas ou en Suisse et en toute légalité, sans fraude aucune, faire une donation mobilière et échapper à toute taxation.

On a donc proposé d'instaurer un tarif forfaitaire de 3% en ligne directe et 7% en ligne indirecte, mais il fallait alors absolument ajouter un élément supplémentaire pour attirer et assurer un certain succès à ce type de donation. Et cet élément supplémentaire, c'est bien sûr le caractère libératoire de ce tarif de 3% et 7%. Si le donateur vient à décéder dans une période plus courte que trois ans après la donation, il n'y a pas d'accumulation de ces biens avec les autres biens de sa succession, de sorte qu'il n'y a pas d'impôts supplémentaires aux successions, même si le donateur décède le lendemain de la donation enregistrée.

Donc, cet élément supplémentaire s'y trouve, et j'ai tout de même quelques considérations plus politiques à émettre sur le sujet. Pourquoi a-t-on actuellement des taux de donation mobilière de 3%, alors que, d'une part, les donations immobilières restent à des taux de 3 à 30% – ce qui est une discrimination – et que les droits de succession, en ligne directe, s'élèvent également de 3 à 30% et, en ligne indirecte, peuvent atteindre 80% dans notre Région.

Je crois que c'est un beau pas dans la bonne direction, mais que le gouvernement ne pourra pas échapper à un débat généralisé sur les droits de succession. Une réduction des droits de succession était d'ailleurs au programme du cdH, et plus particulièrement une réduction des droits de succession pour les legs aux asbl, mais je vois que le cdH n'est pas parvenu à faire réaliser son programme bien mieux que de faire passer la réduction qu'Eric André et moi-même avons déposée il y a un an.

*(Rumeurs)*

Je vois qu'entre le discours du cdH et ce qui nous est proposée aujourd'hui, il y a encore de la marge, mais je vous encourage à continuer : poursuivez votre travail, continuez à influencer votre partenaire au gou-



**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans)*.- *Dat was niet op dezelfde grondslag.*

**De heer Olivier de Clippele** *(in het Frans)*.- *Toch wel.*

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans)*.- *Absoluut niet. U hebt tijdens de vorige regeerperioden de grondslagen gecumuleerd en nadien een petitie gehouden.*

**De heer Olivier de Clippele** *(in het Frans)*.- *Ik kan die petitie terugvinden. U hebt hetzelfde programma. We zullen zien of u uw beloftes aan uw kiezers zult inlossen en de successierechten zult verminderen.*

*(Rumoer)*

*Dit punt ligt blijkbaar zowel voor u, als voor ons bijzonder gevoelig.*

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans)*.- *We vragen een minimum aan intellectuele eerlijkheid.*

**De heer Olivier de Clippele** *(in het Frans)*.- *Het zou mij eerlijk gezegd verwonderen dat u erin slaagt de successierechten te verlagen.*

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans)*.- *U hebt ze verhoogd.*

**De heer Olivier de Clippele** *(in het Frans)*.- *Dat is niet waar. Vanaf 175.000 euro bedragen de successierechten in Brussel 80%. In Wallonië is dat zelfs 90%. Dat komt bijna neer op een verbeurdverklaring en is niet meer ethisch verantwoord.*

*Er is geen enkele reden om erfenissen zo zwaar te belasten. Op die manier worden relatief kleine vermogens eigenlijk bijna volledig in beslag genomen.*

vernement pour obtenir une révision des droits de succession ! Parce que, quoi que l'on en dise, les droits de succession sont, en Belgique, parmi les plus élevés au monde, avec des taux qui peuvent atteindre les 80%.

*(Rumeurs)*

Je suis désolé de vous informer que le taux de 80% a été instauré par l'ex-PSC, en 1977. L'histoire est là ! Un fait est un fait ...

**M. Denis Grimberghs.**- Ce n'était pas sur la même base, M. de Clippele.

**M. Olivier de Clippele.**- C'était bien la même base.

**M. Denis Grimberghs.**- Non, absolument pas ! C'est vous qui avez accumulé les bases sous la précédente législature pour atteindre des taux qui sont naturellement très pénalisants. Ensuite, vous avez organisé une pétition pour excuser cette mauvaise idée.

**M. Olivier de Clippele.**- Je peux retrouver la pétition, et vous avez le même programme. Je vous attends à ce sujet pour voir si vous allez réaliser ce que vous avez promis à vos électeurs, à savoir une réduction des droits de succession.

*(Rumeurs)*

C'est vous qui répondez et qui m'interrompez. Je suppose donc que c'est un point sensible pour vous comme pour nous.

**M. Denis Grimberghs.**- Nous demandons un minimum d'honnêteté intellectuelle.

**M. Olivier de Clippele.**- Honnêtement, je veux voir si d'ici trois ou quatre ans, voire l'année prochaine, vous obtiendrez une réduction des droits de succession.

**M. Denis Grimberghs.**- Vous avez obtenu une augmentation.

**M. Olivier de Clippele.**- Je n'ai pas obtenu mon augmentation. Pourquoi ? Parce qu'en Belgique, à partir de 175.000 euros, vous êtes taxé à 80% à Bruxelles.

Il est vrai qu'en Wallonie, l'on est même allé jusque 90%, ce qui est un taux tout à fait confiscatoire. Et je crois que ce taux ne se justifie plus au niveau de l'éthique.

Il n'y a pas de raison de maintenir des taux de taxation

*Volgens een enquête in opdracht van de christelijke vakbond van vijftien jaar geleden was 90% van de repondenten voorstander van een vermogensbelasting. Hetzelfde percentage was tegen een verhoging van de successierechten.*

*Succesierechten worden moeilijk aanvaard. Ze zetten oudere mensen ertoe aan om hun bezittingen weg te schenken, hoewel ze die soms nog nodig hebben om te overleven.*

*Wij zullen voor het ontwerp van ordonnantie stemmen. We hopen dat de regering het daar niet bij laat en ook andere heffingen in het kader van erfenissen en schenkingen zal verlagen.*

*(Applaus van de MR)*

**De voorzitter.** - De heer de Lobkowicz heeft het woord.

**De heer Stéphane de Lobkowicz** *(in het Frans).* - *Voor eerst steunen wij het principe van de successierechten. Dat heeft de heer de Clippele niet zo duidelijk gezegd. Wij vinden het een geldig principe dat een deel van de erfenis naar de gemeenschap gaat.*

*Er zijn in dat verband twee vragen aan de orde, met name de hoogte van die belasting en de efficiëntie van het desbetreffende fiscaal beleid.*

*In vergelijking met het buitenland wordt de rechte lijn vrij hoog belast, maar ons land kent dan ook geen vermogensbelasting.*

*Het is de onrechtstreekse lijn waar problemen mee zijn. Een belasting van 65% tussen broers en zussen is overdreven. Hetzelfde geldt voor de belasting van 80% tussen personen die niet officieel samenwonen en andere bloedverwanten. In Wallonië gaat de belasting zelfs tot 90%.*

*De cdH-fractie heeft de fiscale hervorming van de vorige regering gedwarsboomd.*

*Ik begrijp niet waarom minister Vanhengel de belas-*

*aussi élevés qui sont réellement des confiscations de patrimoines relativement modestes.*

Je terminerai par une enquête organisée il y a une quinzaine d'années auprès du Syndicat chrétien. Elle portait sur une double question : êtes-vous favorable, d'une part, à l'instauration d'un impôt sur le patrimoine; 90% des personnes interrogées ont répondu « oui ». Dans la foulée, on a posé la deuxième question : d'autre part, êtes-vous favorable à l'augmentation des droits de succession; 90% ont répondu « non ».

Pourquoi ? L'impôt sur les successions est très mal vécu dans les familles et incite ainsi les personnes âgées à se dépouiller de leurs avoirs, parfois modestes, pour échapper à des droits de succession. Ces avoirs ne font donc plus partie de leur patrimoine alors que, parfois, elles en ont encore besoin pour vivre leur vieillesse ou survivre.

Nous voterons donc le projet d'ordonnance proposé. Nous espérons que le gouvernement ne s'arrêtera pas là et proposera dans la foulée d'autres diminutions de droits de succession ou de donation.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**M. le président.** - La parole est à M. de Lobkowicz.

**M. Stéphane de Lobkowicz.** - Avant toute chose, j'affirmerai un préalable important dans ce débat. Il s'agit de notre soutien au principe de la taxation des successions. M. de Clippele n'a pas effectué ce rappel. Il m'apparaît tout à fait normal, légitime, de voir la collectivité prélever une partie du patrimoine d'une personne décédée au moment de sa transmission à la génération suivante. Il s'agit là d'un principe universel, appliqué dans toutes les civilisations et de tout temps. Les héritiers comprennent et acceptent bien ce principe. Au moment où ils reçoivent un patrimoine qui semble quelque peu tombé du ciel, ils acceptent d'en céder une partie à la collectivité pour financer ses besoins, la solidarité collective et les services dont ils ont eux-mêmes profité, et dont ils continueront à profiter tout au long de leur vie. Aux héritiers de valoriser le patrimoine hérité, de le faire fructifier et de l'augmenter, avant de le transmettre à leur tour une génération plus tard.

Les deux seules questions qui se posent sont celles de l'importance des taux qui doivent être appliqués et de l'efficacité de la politique fiscale choisie.

En matière de taux, la ligne directe est taxée de ma-

*ting voor de rechte lijn met enkele duizenden franken vermindert, maar de successierechten voor de vzw's aanzienlijk heeft verhoogd en de belasting voor de onrechtstreekse lijn de facto heeft verdubbeld.*

*De heer de Clippele roept geopolitieke redenen in voor de wijziging die nu wordt voorgesteld. Het vertrek van de liberalen uit de regering is volgens mij de belangrijkste motivatie voor dit voorstel.*

*Een van onze collega's heeft in dit verband een petitie op touw gezet. Ik heb die zelfs ondertekend. Wat was uw reactie ?*

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *Ik heb mijn principes als parlamentslid en minister: ik onderteken geen petities. Parlementsleden hoeven geen petities te tekenen die aan zichzelf zijn gericht, ook al gaan ze er inhoudelijk mee akkoord.*

**De heer Stéphane de Lobkowicz** *(in het Frans).*- *Deze*

nière relativement importante par rapport aux pays qui nous entourent, mais malgré tout de manière encore raisonnable, si l'on songe que nous vivons dans un pays où il n'y a pas d'impôts sur le patrimoine, contrairement à beaucoup de nos voisins.

C'est, je l'ai déjà dit, la ligne indirecte qui pose problème. Il faut reconnaître, si l'on est de bonne foi, que la taxation au taux de 65% entre frères et sœurs est exagérée. Celle à 80% entre concubins ne souhaitant pas officialiser leur union, ou entre cousins germains, ou entre un oncle et le neveu de sa femme, ou encore entre un enfant et ses parents d'accueil, l'est également. Les 90% de M. Kubla et de M. Michel exigés en Wallonie sont encore plus déroutants.

C'est pour cela que je suis de ceux qui ont mis au passif du précédent gouvernement régional bruxellois la réforme fiscale décidée par l'exécutif de M. de Donnea. Je n'étais d'ailleurs pas le seul de ce point de vue, puisqu'il était aussi celui de tout le groupe cdH.

Diminuer, comme l'a fait M. Vanhengel, de quelques milliers de francs la taxation de milliers de successions en ligne directe, pour augmenter sensiblement l'imposition des successions recueillies par les asbl, et tout simplement doubler, de fait, l'impôt perçu sur quelques centaines de successions en ligne indirecte m'a semblé difficile à comprendre.

M. de Clippele invoque des raisons géopolitiques pour pouvoir faire la modification qui est proposée aujourd'hui. Effectivement, il a fallu avoir des motivations géopolitiques, c'est-à-dire le départ des libéraux du gouvernement, pour permettre au libéral qui reste de vous proposer la réforme d'aujourd'hui.

A ce sujet, d'ailleurs, une pétition a été lancée par un de nos honorables collègues; je l'ai moi-même signée. Je voudrais savoir, Monsieur, si vous l'avez bien reçue. Comment l'avez-vous appréciée ?

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Je m'impose un comportement éthique depuis que j'ai un mandat de parlementaire, et à présent un mandat au sein du gouvernement. Il consiste à ne signer aucune pétition. Les parlementaires n'ont pas à signer de pétitions qui s'adressent à eux-mêmes. Nous sommes considérés par les citoyens comme ceux qui doivent exécuter la prise de décision politique. Je n'en signe donc aucune. Je n'ai pas signé celle-ci, quoiqu'elle me fût fort sympathique.

**M. Stéphane de Lobkowicz.**- Je voudrais en arriver à

*hervorming komt zeer gelegen. Paradoxaal genoeg is het onder een liberale meerderheid dat de heffingen werden verhoogd, en is het de huidige regering die een verlaging voorstelt.*

*Deze beslissing gaat dan ook vooral uit van politiek realisme. Ze bezorgt het gewest meer inkomsten. Tegelijk bestrijdt ze fiscale onrechtvaardigheid en fraude, en verhoogt ze de rechtszekerheid. Mijnheer de minister, het is jammer dat uw voorganger dat niet heeft begrepen !*

*Men kan zich inderdaad afvragen of het gerechtvaardigd is om slechts 3% belastingen te heffen op roerende goederen (zoals aandelen) – ook al is het bedrag nog zo groot – maar 30% op gebouwen. Dat wijst op een vorm van fiscale onrechtvaardigheid : de rijkste Brusselselaars worden bevoordeeld. En toch begrijp ik het pragmatisme van de regering: als er geen 3% was overeengekomen, dan zou het 0% zijn geworden.*

*In de commissie werd al opgemerkt dat de tekst voor interpretatieproblemen kan zorgen. Het verslag van de voorbereidende werkzaamheden zal zo nodig als leidraad moeten dienen.*

*Ik zou verduidelijking wensen over een schenking met voorbehoud van vruchtgebruik. Wanneer een man een schilderij wil schenken aan zijn zoon, kan hij daarvoor een notariële akte laten opstellen omwille van de rechtszekerheid, ook al is dat niet verplicht. Is het zo dat de zoon bij het overlijden van de vader, op vertoon van de akte bij de execteur-testamentair, het goed in ontvangst kan nemen zonder bijkomende kosten ?*

la réforme traitée aujourd'hui. A notre avis, elle vient à point. J'observe qu'après l'augmentation des impôts par un gouvernement à forte majorité libérale, on assiste aujourd'hui à une diminution proposée par une majorité de gauche et du centre.

Le paradoxe n'est qu'apparent. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois que l'on assiste au phénomène. Il est bien évident que c'est le réalisme politique de l'actuelle majorité, plus que les sentiments, qui motive cette politique. Elle augmentera incontestablement les recettes de la Région tout en rétablissant, en partie, une justice fiscale en diminuant la fraude ou le recours à l'ingénierie fiscale et en augmentant la sécurité juridique. Quel dommage que votre prédécesseur, M. Vanhengel, n'ait pas compris cela plus tôt !

En ce qui concerne la justice des mesures proposées, je m'interroge sur la légitimité qu'il y a à demander un taux de seulement 3%, même sur une somme colossale transmise sous forme mobilière alors que le taux de 30% reste d'application sur les immeubles.

Un grand financier pourra donc transmettre pour un milliard de francs belges d'actions, ou même pour dix milliards, à ses enfants moyennant une taxation de 3% alors que les héritiers d'un bel appartement ou d'une belle maison de 20 millions situé dans un beau quartier de Bruxelles seront taxés à 30% sur la dernière tranche.

D'accord, il y a évidemment un problème de justice fiscale dans tout cela puisque c'est le gros poisson qui est favorisé dans ce système. Je ne trouve pas cela juste mais j'y vois le pragmatisme du gouvernement qui a compris que si ce n'était pas 3%, ce serait 0%.

Je voudrais en revenir maintenant au texte lui-même. Il a été dit en commission que ce texte pourrait être sujet à certaines interprétations et pourrait donc être un nid à problèmes. Il est important que les travaux préparatoires que nous rédigeons actuellement puissent être invoqués le cas échéant.

Je souhaiterais tout particulièrement évoquer le principe de la donation avec réserve d'usufruit. Imaginons que je donne un tableau à mon fils. Pour une question de sécurité juridique, je fais donc un acte notarié, même si vous nous avez dit que cela n'était pas obligatoire. Ce tableau peut rester chez moi, à la maison. Il est décrit de manière parfaite et complète dans l'acte notarié et au moment de l'ouverture de la succession, mon fils, sur présentation de l'acte, se présente chez l'exécuteur

**De heer Guy Vanhengel, minister** (in het Frans). - *Uw zoon beschikt vrij over het schilderij.*

**De heer Stéphane de Lobkowicz** (in het Frans). - *Maar het mag bij mij aan de muur blijven hangen ?*

**De heer Guy Vanhengel, minister** (in het Frans). - *Dat is inderdaad zo. En als hij het schilderij wil laten hangen, kan dat ook.*

**De heer Stéphane de Lobkowicz** (in het Frans). - *Dan zijn we het eens. Toch wil ik nog het probleem van de schatting aankaarten. In de akte wordt vaak een te lage prijs ingeschreven om een deel van de heffing te ontduiken. Wat denkt u aan dat probleem te doen ?*

*Wat gebeurt er indien de schenker zelf de heffing van 3% voor zijn rekening neemt ? Wordt die 3% dan eveneens als een schenking beschouwd? Indien de schenking in articulo mortis gebeurt, wordt ze niet beschouwd als een handgift. Moet de erfgenaam in dat geval 80% betalen op de 3% die de schenker voor zijn rekening nam ?*

*Voor een obligatie is de situatie eenvoudiger. Ik kan die in mijn kluis bewaren en als ik het vruchtgebruik behoud, hoef ik geen rekening te openen en kan ik elk jaar de coupons innen. Bij mijn overlijden wordt de obligatie dan aan mijn erfgenamen overgedragen.*

*Ik ben er niet zeker van dat deze ordonnantie meer rust in de gezinnen zal brengen, maar wel meer gerechtigheid. Doordat de schenkingen niet langer verdoken maar voortaan officieel zullen zijn, zullen de bepalingen betreffende het beschikbaar gedeelte van de erfenis en de teruggave gemakkelijker kunnen worden toegepast. De rechten van de legitimarissen zullen dus beter worden beschermd. Doordat er bewijzen zullen zijn, kunnen deze gebruikt worden om alle schenkingen aan te vechten die groter zijn dan het beschikbaar gedeelte.*

testamentaire et demande la remise du tableau sans autres frais. C'est bien ainsi que cela se passe ?

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- La réponse à votre question est très simple : votre fils fait ce qu'il veut du tableau qu'il a reçu de vous.

**M. Stéphane de Lobkowicz.**- Mais ce tableau peut rester accroché à mon mur sans aucun problème ?

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Si votre fils trouve que votre tableau est très bien sur votre mur, il peut vous le laisser.

**M. Stéphane de Lobkowicz.**- Nous sommes donc d'accord. Je me pose malgré tout la question de l'évaluation. En effet, il est évident que personne n'a intérêt à évaluer ce tableau de manière importante. Il se pose donc là un problème.

Un tableau n'étant pas une valeur mobilière cotée, on peut l'évaluer à dix mille voire cent mille euros, il est évident que l'on indiquera dans l'acte que le tableau ne vaut que dix mille euros de manière à payer le moins de droits de donation possible. Comment allez-vous résoudre ce problème ?

D'autre part, le paiement des 3% de droits par le donateur constitue-t-il une nouvelle donation ? Que se passe-t-il si c'est le donateur qui paye les droits ? Dans ce cas-ci, je dirai à mon fils quand je lui donnerai le tableau que c'est moi qui payerai les 3%. Je pense surtout à la situation où c'est un oncle qui effectue une donation en faveur de son neveu; dans ce cas, les droits s'élèvent à 7%. Si la donation est faite in articulo mortis les 7% ne peuvent donc être considérés comme un don manuel puisqu'ils ne se situent pas dans la période des trois ans qui précèdent le décès. L'héritier devra-t-il dès lors payer une taxe de 80% sur les 7% ? Considère-t-on que l'impôt payé par le donateur est une donation à son tour ?

Je prends un autre cas, celui d'une obligation. La situation est ici plus facile puisque l'obligation, un emprunt d'État par exemple, peut rester dans mon coffre. Si j'en conserve l'usufruit, je ne dois pas ouvrir de compte. L'obligation reste dans mon coffre et je prélève chaque année les coupons. Au moment de mon décès, l'obligation sera transmise à mes héritiers.

Je termine en faisant quelques considérations portant plutôt sur l'exposé des motifs. Rien de fondamental. Il s'agit simplement d'une question d'appréciation sub-

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *Binnen de administratie bestaat een rechtspraak voor alle gevallen die u citeert. Die rechtspraak zal niet worden gewijzigd. Deze ordonnantie heeft enkel tot doel de schenkingsrechten te verlagen.*

**De heer Stéphane de Lobkowicz** *(in het Frans).*- *Mijnheer de minister, u zegt dat u slapend kapitaal opnieuw in de economie wilt pompen. Ik vraag me af of dat overeenstemt met de realiteit. Het geld dat op de spaarrekening van oom Piet staat, slaapt niet. De bank gebruikt het bijvoorbeeld om een lening te verstrekken aan een jong gezin of aan een ondernemer. Als oom Piet zijn geld van de bank haalt zodat neef Jan op reis kan gaan, wordt dat geld niet opnieuw in de Belgische economie geïnjecteerd.*

*Er is nog altijd een probleem voor de vzw's. Iemand die geen kinderen heeft, kan zijn geld uiteraard nalaten aan de staat. Het is echter niet eerlijk dat de staat 25% belastingen heft als zo iemand zijn geld liever aan een vzw nalaaft. Een dergelijke vereniging zou minstens 90% van een erfenis moeten kunnen ontvangen.*

*De Brusselse successierechten van 65% en 80% zijn veel te hoog. Er is dus nog werk aan de winkel. Deze belastingen zijn contraproductief: mensen met veel geld betalen ze toch niet. Het is goed dat u de inkomsten van het Brussels Gewest op een handige manier doet stijgen, maar doe ook een poging om de belastingen te doen dalen.*

jective que je souhaiterais vous faire partager.

Vous dites qu'en votant cette ordonnance, on apportera un peu de paix dans les familles. Je n'en suis pas tout à fait certain. On apportera certainement plus de justice dans les familles, puisque les donations faites en catimini le seront désormais au grand jour. Les dispositions relatives au respect de la quotité disponible de la succession et au rapport pourront être appliquées plus facilement, permettant ainsi de mieux protéger les droits des héritiers réservataires.

En revanche, le fait même que des preuves auront ainsi été établies permettra de les invoquer pour contester toutes les donations faites au-delà de la quotité disponible.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Soyons corrects. On n'invente rien de neuf. Dans le cadre de l'application de la législation sur les droits de donation et les droits de succession, les exemples que vous citez existent depuis des décennies. Toute la mécanique que nous mettons en place maintenant ne vise qu'un seul objectif : diminuer les taux d'imposition en cas de donation. Une jurisprudence s'est installée pour tous ces cas précis au sein de l'administration fiscale. Cette jurisprudence ne changera en aucun cas.

**M. Stéphane de Lobkowicz.**- D'accord. Nous retiendrons plutôt cette réponse-là.

Dernière chose. Vous dites souhaiter réinjecter de l'argent dormant dans l'économie, M. le ministre. Cela me paraît un souhait très sympathique plus qu'une réalité. Car l'argent d'un oncle qui dort sur un carnet d'épargne ne dort évidemment pas : la banque – et c'est son métier – l'a replacé dans un crédit hypothécaire accordé à un jeune ménage ou à un entrepreneur, ou encore dans un crédit à la consommation. Si l'oncle retire l'argent de son compte en banque pour le donner à son neveu afin que ce dernier fasse un voyage au Kenya, il est clair que ce n'est pas de l'argent réinjecté dans l'économie – sauf, certainement, celle du Kenya. De ce fait, vous encouragez même les problèmes liés à la couche d'ozone, à cause de l'avion. Vous le voyez, le bilan n'est pas nécessairement positif.

Je terminerai en disant que, pour les asbl, un problème subsiste. Car, voyez-vous, dès qu'une personne sans enfant souhaite affecter son patrimoine à la collectivité, elle peut bien entendu le laisser à l'État. Mais si elle préfère le léguer à une asbl s'occupant du tiers-monde, des handicapés, de l'enfance maltraitée, etc.,

**De voorzitter.**- De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes.**- Ik zal mijn betoog kort houden, aangezien de heer Coppens uitgebreid op deze materie zal terugkomen, en me beperken tot een aantal politieke opmerkingen. Mijn collega de Clippele behoort tot de indieners van het ontwerp van vorig jaar. Ere wie ere toekomt. Hij heeft uitgelegd waarom het nu wel mogelijk is deze ordonnantie goed te keuren, terwijl dat vorig jaar nog niet het geval was.

Het Vlaamse voorbeeld kent inderdaad enig succes. Maar een ander element is volgens mij veel belangrijker. Het huidige Brussels regeerakkoord is het eerste waarin de verschillende partijen enigszins afstand doen van wat ik « politiek sektarisme » zou noemen. We weten allemaal dat Brussel een grote nood heeft aan sociale woningen; ook de liberalen zijn zich daarvan bewust, maar de heffingen liggen te hoog. In het Frans zegt men « trop d'impôt tue l'impôt ». Om de solidariteit te bevorderen, zijn er dringend andere middelen nodig dan belastingen.

We hebben vorig jaar een eerste hervorming van de successierechten doorgevoerd. Mijnheer de Clippele en mijnheer de Lobkowicz, ik geef toe dat deze hervorming voordelen biedt voor erfgenamen van een onroerend goed. Ze volstaat echter niet om tot een degelijke oplossing te komen. Tegelijk beseffen we dat het onmogelijk is om alle belastingen af te schaffen want in dat geval zou de overheid haar functie niet meer kunnen

je ne trouve pas juste que l'État prélève 25%. Il faudrait aussi créer un dispositif pour que les dons à une œuvre ou à une association profitent à 100% (ou du moins à 90%) à l'œuvre ou à l'association en question. Je trouve que 25%, cela reste un montant élevé.

Enfin, il reste les fameux taux des 65% et 80%. Comme l'a dit M. de Clippele, ils sont encore beaucoup trop élevés à Bruxelles. Vous avez donc du pain sur la planche. Sans compter que ces taux sont contre-productifs : les personnes disposant de fortunes importantes ne paient pas ce droit, vous le savez bien. Vous avez déjà trouvé un système qui va augmenter les recettes de la Région, fort astucieusement et fort habilement, je vous en félicite. Mais essayez une mesure qui permette d'arriver à des taux moindres.

Je veux bien que l'on paie 50% quand on transmet à son neveu. Ce serait certainement quelque chose de très bien que vous pourriez décider. Il vous reste peut-être neuf ans pour le faire.

**M. Le président.**- La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes** (*en néerlandais*).- *Je me limiterai à quelques observations politiques. M. de Clippele, qui a introduit le projet l'année passée, a expliqué pourquoi il est possible aujourd'hui d'approuver cette ordonnance, contrairement à l'année dernière.*

*En effet, l'exemple flamand est fructueux, mais un autre élément me semble encore plus important. L'actuel accord de gouvernement bruxellois est le premier où les différents partis renoncent au « sectarisme politique ». Nous savons tous que Bruxelles a grandement besoin de logements sociaux, mais les taxes sont trop élevées. Pour favoriser la solidarité, d'autres moyens doivent être privilégiés aux impôts.*

*L'année dernière, nous avons appliqué une première réforme des droits de succession. Certes, elle offre des avantages aux héritiers d'un bien immobilier, mais elle ne permet pas une solution convenable. Parallèlement, nous sommes conscients qu'il est impossible de supprimer tous les impôts, ce qui empêcherait les pouvoirs publics de remplir leur fonction.*

*Le parlement a atteint un consensus et les groupes politiques ont renoncé à un sectarisme idéologique et rétrograde. C'est ce qui importe.*

*Il s'agissait d'une forme d'insécurité juridique. Ceux*

vervullen.

Het parlement heeft een consensus bereikt en de politieke groeperingen hebben afstand genomen van ouderwets ideologisch sektarisme. Dat is het belangrijkste.

Er was sprake van een vorm van rechtsonzekerheid. Wie kon, probeerde zoveel mogelijk de hoge schenkingsrechten te omzeilen. Belgische inwoners trokken naar Nederland of Frankrijk om een officiële akte van een gift op te stellen, opdat er geen problemen zouden rijzen na drie jaar. Zij hoeven dat niet langer meer te doen, nu er slechts lage schenkingsrechten worden geheven op giften waarvan bij de notaris akte wordt opgesteld.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- De maatregel komt dus ook de Brusselse notarissen ten goede.

**De heer Jean-Luc Vanraes.**- Wie van plan is een schenking te doen, zal veel minder geneigd zijn de lage belasting van 3% te ontwijken.

Nu giften gemakkelijker en goedkoper worden, zal er ook meer in bedrijven worden geïnvesteerd. Hiermee geven we ongetwijfeld ook een impuls aan de Brusselse economie.

De minister is erin geslaagd op heel korte termijn een voornemen uit het regeerakkoord in de praktijk om te zetten, dat de Brusselaars en de Brusselse economie ten goede komt en bijdraagt tot meer rechtszekerheid.

**De voorzitter.**- De heer Demol heeft het woord.

**De heer Johan Demol.**- De verlaging van de registratierechten op schenkingen van roerende goederen komt werkelijk laat. Toch is dit een stap in de goede richting, die onze steun verdient. Het is positief dat deze maatregelen die in het Vlaams Gewest al enige tijd van kracht zijn, navolging vinden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Een stroomlijning van dergelijke maatregelen is zeker niet overbodig, gezien de culturele, politieke en financieel-economische verwevenheid van Vlaanderen met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Hierdoor is het mogelijk om slapend kapitaal actief in de economie te brengen. Het is spijtig dat deze maatregel niet tijdig werd doorgevoerd zoals in Vlaanderen. Hierdoor ging het versterkende effect van de fiscale amnestie teloor. Velen maakten immers gebruik van de fiscale amnestiemaatregelen om meteen de terugge-

*qui le pouvaient tentaient d'éviter les taxes élevées de donation en rédigeant un acte officiel de donation aux Pays-Bas ou en France. Ils ne sont plus obligés de le faire, maintenant que des droits de donation peu élevés sont perçus sur des donations pour lesquels un acte notarial est rédigé.*

**M. Guy Vanhengel, ministre** (en néerlandais).- *La mesure profite donc aussi aux notaires bruxellois.*

**M. Jean-Luc Vanraes** (en néerlandais).- *Celui qui a l'intention de faire un don sera moins tenté d'esquiver la taxe de 3%.*

*Cela renforcera l'investissement dans les entreprises, ce qui représente une impulsion indéniable pour l'économie bruxelloise.*

*Le ministre a réussi à très court terme à mettre en pratique une résolution de l'accord de gouvernement qui profite aux Bruxellois et à l'économie bruxelloise, et contribue à plus de sécurité juridique.*

**M. le président.**- La parole est à M. Demol.

**M. Johan Demol** (en néerlandais).- *Bien qu'elle survienne fort tard, la réduction des droits d'enregistrement sur les donations de biens meubles est en bonne voie et mérite tout notre soutien. Une rationalisation de ce type de mesures n'est pas superflue étant donné les liens étroits qu'entretient la Flandre avec la Région bruxelloise.*

*Il est donc possible de transformer un capital dormant en un capital actif sur le plan économique. Dommage que cette réglementation n'ait pas été appliquée aussi rapidement qu'en Flandre. De ce fait, s'estompé l'effet amplificateur de l'amnistie fiscale à laquelle ont recouru de nombreuses personnes afin de transférer immédiatement à leurs héritiers leurs avoirs rapatriés.*

*A la Région flamande, l'opération a permis de doubler*



komen tegoeden door te geven aan hun erfgenamen.

In het Vlaams Gewest heeft de operatie geleid tot een verdubbeling van de inkomsten uit schenkingsrechten. Dat illustreert onze stelling dat lage en rechtvaardige belastingen leiden tot een betere verhouding van de burgers met de overheid. Uiteindelijk wordt de maatschappij in haar geheel daar beter van.

Het Vlaams Belang is ook voorstander van een algemene verlaging en – indien mogelijk – een afschaffing *de facto* van successierechten en rechten op schenkingen binnen een familiale context. Dit als ondersteuning van de solidariteit tussen de generaties.

Het Vlaams Belang ziet ook niet in waarom in een land met een absoluut record aan belastingdruk, goederen die bij verwerving reeds werden belast, steeds opnieuw worden onderworpen aan allerhande heffingen. Daar moet maar eens een einde aan komen.

Maatregelen zoals deze moeten dan ook consequent worden doorgevoerd, zelfs als ze op korte termijn negatieve gevolgen hebben voor de begroting. Op langere termijn zorgt dit echter voor een levendigere economie en een verhoging van de inkomsten van de overheid, maar dan op een gezonde basis.

Het Vlaams Belang steunt resoluut deze maatregelen, hoewel de voorstellen van de regering en de collega's nog niet naar een optimale regeling leiden.

**De voorzitter.**- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman** (in het Frans).- *Het voornaamste doel van belastingen is een inkomensherverdeling. Progressieve belastingen zijn daarvoor het meest geschikt. Bovendien financieren de belastingen de overheidsdiensten en helpen ze ongelijkheid verminderen.*

*Rechtvaardige belastingen moeten het vermogen raken. Veel elementen daarvan, zoals de schenkingsrechten op roerende goederen, ontsnappen daar echter aan.*

*Ik begrijp dat de regering belastingen volgens vast percentage instelt en de juridische zekerheid van roerende goederen beschermt.*

*Ik heb echter een opmerking over de anti-misbruikmaatregelen. De regering moet verantwoorden waarom ze geschonken goederen anders behandelt dan geërfde*

*les revenus générés par les droits de donation. Cela conforte notre idée selon laquelle des impôts peu élevés et justes assurent un meilleur comportement du citoyen envers l'État. La société tout entière en tire parti.*

*Le Vlaams Belang est partisan d'une réduction générale, voire d'une annulation de fait des droits de succession et de donation dans le cadre familial, au nom de la solidarité intergénérationnelle.*

*Dans ce pays qui détient le record en matière de pression fiscale, pourquoi des biens déjà imposés lors de leur acquisition seraient-ils encore soumis à d'autres taxations ? Cette situation ne peut pas durer.*

*Même si ses effets sont négatifs à court terme sur le budget, cette réglementation favorise à long terme le développement d'une économie plus dynamique et un accroissement des revenus de l'État.*

*Le Vlaams Belang soutient résolument ces mesures, même si les propositions du gouvernement et des collègues n'aboutissent pas encore à une réglementation optimale.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.**- Pour le groupe socialiste, nul besoin de rappeler que le souci principal en matière d'impôt est la redistribution, ni que les impôts progressifs sont ceux qui répondent le mieux à ce souci et, finalement, que l'impôt, comme l'a rappelé M. de Lobkowitz, sert à financer les services publics et donc à réduire les inégalités.

Pour être juste, l'impôt doit toucher tous les éléments de la fortune, en ce compris les éléments du capital. Or, force est de constater qu'aujourd'hui, beaucoup d'impôts sur le capital, en particulier les droits de donation sur les biens mobiliers, échappent à l'impôt.

Je crois donc que, par pragmatisme, on peut comprendre la décision du gouvernement d'instaurer des impôts proportionnels sur ceux-ci et de garantir la sécurité juridique sur les biens mobiliers.

goederen.

*Welke objectieve redenen zijn er om toe te laten dat iemand die een goed schenkt voor zijn dood, 3% of 7% betaalt, terwijl iemand die erft, successierechten moet betalen ?*

**De heer Guy Vanhengel, minister** (in het Frans).- *Je kunt geen goed weggeven na je dood. Dan behoort het tot de erfenis en moeten er successierechten worden betaald, met andere tarieven dan de schenkingsrechten.*

**Mevrouw Julie Fiszman** (in het Frans).- *Ik wil alleen dat iedereen gelijk wordt behandeld.*

**De voorzitter**.- De heer Coppens heeft het woord.

**De heer René Coppens**.- We hebben onze visie al uitvoerig in commissie naar voren gebracht en de fractievoorzitter heeft al het woord genomen. Ik zal dus kort zijn.

Onze fractie is bijzonder tevreden met de voorliggende ontwerpen van ordonnantie. De verlaging van de schenkingsrechten voor roerende goederen is een goede zaak. Ze zal voor meer inkomsten zorgen, meer rechtszekerheid bieden en slapend geld in onze economie injecteren via consumptie of investeringen. Geld moet rollen en dient niet om te worden opgepot.

Fiscale hervormingen zijn één van de hefboomen om een nieuwe economische dynamiek teweeg te brengen. We hebben al de registratierechten voor de overdracht van onroerende goederen verminderd. In dezelfde lijn hebben we ook de successierechten hervormd. De voorliggende ontwerpen van ordonnantie zijn een nieuwe mijlpaal in ons streven naar belastingvermindering, ook al is ons fiscaal bevoegdheidsdomein beperkt.

Voor de VLD zijn fiscale hervormingen een essentiële schakel in een beleid dat ertoe strekt ons economisch te laten groeien. We geloven niet in een sociaal paradijs

Cependant, un bémol à propos de l'ordonnance sur les clauses prévues notamment en matière d'anti-abus. Comme le souligne le Conseil d'État au sujet de l'ordonnance, le gouvernement devrait justifier le traitement différent apporté au fait de donner un bien durant sa vie et de léguer celui-ci après son décès.

Voici donc ma seule question : pourriez-vous donner des raisons objectives pour justifier que la personne qui donnerait son bien mobilier juste avant de mourir paierait les 3% ou 7% alors que celle qui léguerait après son décès paierait les droits de succession, à moins qu'il n'y ait pas de droits de succession sur les biens mobiliers ?

**M. Guy Vanhengel, ministre**.- Donner un bien après son décès ne constitue plus une donation en tant que telle. Dès ce moment, cela fait partie de la succession et les droits de succession connaissent des autres taux que les droits de donation que nous allons instaurer par le biais de cette ordonnance.

**Mme Julie Fiszman**.- Je sais cela, mon souci dans ce cas de figure est l'égalité des personnes en matière d'impôts.

**M. le président**.- La parole est à M. Coppens.

**M. René Coppens** (en néerlandais).- *Notre groupe est particulièrement satisfait de ces projets d'ordonnance. La réduction des droits de donation pour les biens mobiliers est une bonne chose. Elle va assurer davantage de rentrées, de sécurité juridique, et injecter de l'argent dormant dans notre économie via la consommation et les investissements.*

*Les réformes fiscales sont l'un des leviers pour enclencher une nouvelle dynamique économique. Nous avons déjà diminué les droits d'enregistrement pour la donation de biens immobiliers et revu les droits de succession dans le même sens. Ces projets d'ordonnance sont une nouvelle étape dans notre effort de réduction d'impôt.*

*Les réformes fiscales sont pour le VLD un maillon essentiel dans une politique visant à l'accroissement de notre économie. Nous ne croyons pas à un paradis social bâti sur un cimetière économique. Ces deux projets constituent aussi une amélioration sociale substantielle.*

*Je remercie les partenaires de la coalition pour leur soutien, ainsi que l'opposition démocratique pour sa*

dat gebouwd is op een economisch kerkhof. In deze materie wordt soms vergeten dat deze twee voorliggende ontwerpen ook sociaal een substantiële verbetering zijn.

Ik dank de coalitiepartners voor hun steun, alsook de democratische oppositie voor haar correcte en zeer constructieve medewerking.

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).** - *Ik wil de heer de Clippele bedanken voor zijn uitstekend verslag. De commissieleden hebben de tekst unaniem goedgekeurd.*

*Geachte collega's, ik wil u vragen om dat vandaag ook te doen. De twee ontwerpen van ordonnantie hebben drie belangrijke doelstellingen :*

- *Op een transparante manier de fiscale druk verlagen.*
- *Meer rechtszekerheid voor de gezinnen. Ik vind dat we dit aspect van de ordonnantie nog moeten bespreken.*
- *De fiscale inkomsten verhogen door een verruiming van de belastbare grondslag.*

*De registratierechten op schenkingen van roerende goederen kunnen op volledig legale wijze worden omzeild. Geld, kunstwerken en dergelijke kunnen zonder schriftelijke akte of registratie worden doorgegeven. Omwille van de hoge schenkingsrechten kiezen de meeste mensen voor handgiften of onrechtstreekse giften door middel van een overschrijving.*

*(verder in het Nederlands)*

Dit geeft vaak aanleiding tot conflicten. Enerzijds tussen de begiftigden en de administratie, wanneer de schenker kort na de handgift overlijdt en de fiscus met de gift rekening houdt bij de berekening van de successierechten. Anderzijds – en dat is belangrijk – binnen de familie(s), wanneer bepaalde erfgenamen menen dat hun voorbehouden erfdeel is aangetast en de inkorting van de giften vragen. Duidelijke clausules in schenkingsaktes kunnen zulke conflicten vermijden.

Zodra het nieuwe tarief – 3% in rechte lijn en 7% voor de andere – is betaald, is de schenking volledig van

*collaboration constructive.*

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. Guy Vanhengel, ministre.** - Je tiens premièrement à remercier M. de Clippele pour son excellent rapport et aussi pour ses travaux préparatoires de la législature précédente, qui nous ont permis de trouver l'inspiration nécessaire pour cette ordonnance, ainsi que tous les autres membres de la commission des Finances et les intervenants d'aujourd'hui. Les membres de la commission ont approuvé le texte concerné à l'unanimité.

Chers collègues, je vous demande aujourd'hui d'en faire de même, étant donné que les deux projets d'ordonnance qui vous sont soumis visent trois objectifs :

- Réduire sensiblement la pression fiscale en Région de Bruxelles-Capitale d'une manière complètement transparente.
- Renforcer la sécurité juridique et la paix des familles. C'est un élément du débat qui n'a pas été soulevé par l'intervenant cdH, mais que j'aimerais soulever ici avant le vote de cet après-midi.
- Augmenter les recettes fiscales par un élargissement de l'assiette fiscale. En effet, ce n'est un secret pour personne que le droit d'enregistrement sur des donations de biens meubles peut être élué tout à fait légalement. De l'argent, des œuvres d'art, des titres au porteur peuvent être transmis de la main à la main sans le moindre acte écrit, ni le moindre enregistrement. C'est en raison des taux actuels des droits de donation qui peuvent atteindre, en ligne directe, 30% et, en ligne indirecte, 80% que la plupart des gens préfèrent recourir à un don manuel ou à une donation indirecte par virement bancaire, et non à une donation officielle.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Cela mène souvent à des conflits, d'une part entre les donataires et l'administration – lorsque le donateur cède peu de temps après la donation de la main à la main et que le fisc la comptabilise dans le calcul des*

kracht. De handgift daarentegen wordt pas fiscaal effectief, indien de schenker nog tenminste drie jaar blijft leven. Indien de schenker wel binnen drie jaar overlijdt, dan komt de handgift in principe in de nalatenschap terecht en wordt ze belast door de successierechten. Deze maatregel maakt deel uit van het plan van de regering om de burgers aan te moedigen bij leven te schenken en op die manier slapend kapitaal in de economie in te brengen.

(verder in het Frans)

*Bovendien werden de tarieven voor schenkingen aan en tussen bepaalde rechtspersonen gewijzigd. Enkel lokale overheden die een band hebben met Brussel genieten nog het voorkeurtarief van 6,6%. Ook privé-stichtingen genieten een bijzonder tarief.*

*Deze maatregelen zullen het aantal officiële schenkingen doen toenemen. In 2004 brachten de geregistreerde schenkingen 8,4 miljoen euro aan belastingen op. Voor 2005 werd dit bedrag geschat op 11,5 miljoen euro. Dankzij de nieuwe maatregelen kunnen we rekenen op ongeveer 19 miljoen euro.*

*Ik hoop dat we, net zoals in de commissie, deze twee ontwerpen van ordonnantie unaniem kunnen goedkeuren.*

(Applaus)

**De voorzitter.** - De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

(verder in het Frans)

*Op 20 januari heeft de minister op zijn website aangekondigd dat de regering deze beslissing heeft genomen en dat het parlement daarvan op de hoogte werd gebracht. Ik wens op te merken dat het parlement de beslissingen neemt.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** (in het Frans). - *Volledig akkoord. Ik zal uit respect voor het parlement*

*droits de succession –, et d'autre part au sein des familles, lorsque certains héritiers s'estiment lésés. Des clauses claires dans les actes de donation permettent d'éviter de tels conflits.*

*Aussitôt que le nouveau tarif est acquitté, le don est pleinement valide. Cette mesure vise à encourager les citoyens à donner de leur vivant et à amener du capital dormant dans l'économie.*

(poursuivant en français)

En outre, les tarifs pour les donations et legs à et entre certaines personnes morales ont été réformés. Ainsi, le tarif préférentiel existant de 6,6% est limité aux autorités locales ayant un lien avec Bruxelles. Les fondations privées sont incluses dans la liste des personnes morales bénéficiant d'un tarif particulier. Cela permet notamment aux parents de continuer à subvenir – même après leur décès – aux besoins vitaux, par exemple, d'un enfant handicapé.

Chers collègues, le vote des ces mesures par ce parlement fera accroître le nombre de donations officielles. En 2004, les donations enregistrées ont généré 8,4 millions d'euros de recettes fiscales. Pour 2005, ces recettes avaient été estimées – à politique inchangée – à 11,5 millions d'euros. Grâce à cette mesure, cette estimation peut-être portée à 19 millions d'euros, montant qui a été inscrit dans le budget des voies et moyens.

Après avoir entendu tous les bons arguments cités par l'ensemble des intervenants lors des travaux en commission et lors de cette séance plénière, j'espère que, comme en commission, nous pourrions obtenir ce soir l'unanimité pour l'adoption de ces deux projets d'ordonnance, je vous en remercie.

(Applaudissements)

**M. le président.** - Nous clôturons la discussion générale conjointe.

Je veux simplement faire remarquer, M. le ministre, que sur votre site internet, le 20 janvier, vous annonciez que le gouvernement avait pris la décision et que le parlement en était informé. Il faut tout de même faire remarquer que c'est le parlement qui prend les décisions.

**M. Guy Vanhengel, ministre.** - Tout à fait. Je vais modifier le site internet, par respect pour le parlement,

*de website aanpassen, ook al is het voorstel niet gewijzigd.*

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van successierechten (nrs A-104/1 en 2 – 2004/2005).

*Artikel 1*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

*Artikel 2*

De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele** (*in het Frans*).- *In artikel 2 van het ontwerp tot wijziging van het Wetboek van successierechten staat het volgende : « Artikel 4 van het Wetboek van successierechten wordt aangevuld als volgt : alle schenkingen onder de levenden van roerende goederen die de overledene heeft gedaan onder een opschortende voorwaarde die vervuld wordt ingevolge het overlijden van de schenker, wanneer de schenker zowel op het ogenblik van de schenking als op het ogenblik van zijn overlijden gewestwoner van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest was. ».*

*Ik heb hierbij twee opmerkingen en twee vragen.*

*De opschortende voorwaarde ingevolge het overlijden lijkt evident, omdat een schenking onder opschortende voorwaarde van het overleven als een misbruik kan beschouwd worden. De schenker heeft in dat geval immers geen afstand van zijn goederen gedaan, omdat de schenking niet heeft plaatsgevonden. Die bepaling werd in Vlaanderen goedgekeurd, maar uit de praktijk blijkt dat ze ook op andere situaties van toepassing is die niet onrechtmatig zijn. Ik verwijs hier naar de schenking met voorbehoud van het vruchtgebruik voor de schenker en het beding van opvolgend vruchtgebruik ten gunste van de echtgenoot van de schenker in geval van vooroverlijden. Dat betekent dat de echtgenoot van de schenker dezelfde inkomsten krijgt als de schenker. Dit opvolgend vruchtgebruik is in het vorig stelsel bij overlijden van de schenker niet belastbaar als het be-*

même si l'on n'a pas modifié le projet.

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance modifiant le Code des droits de succession (n<sup>os</sup> A-104/1 et 2 – 2004/2005).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

M. de Clippele, vous avez la parole.

**M. Olivier de Clippele.** - A l'article 2 du projet qui modifie le code des droits de succession, il est écrit ce qui suit : « L'article 4 du code des droits de succession complété comme suit : toutes les donations entre vifs de biens meubles faites par le défunt sous une condition suspensive qui s'est réalisée par suite du décès du donateur lorsque le donateur est au moment de la donation, ainsi qu'au moment de son décès résident de la Région de Bruxelles-Capitale. ».

Je voudrais faire deux observations de même que poser deux questions. Je peux comprendre, comme ces questions sont assez techniques, que la réponse ne pourra pas être donnée en séance, auquel cas, je déposerai une question écrite.

La condition suspensive par suite du décès apparaît comme assez évidente parce que faire une donation sous la condition suspensive de la survie peut apparaître comme un abus, dès lors que le donateur, dans ce cas, ne s'est pas dessaisi de ses biens, puisque la donation ne s'est pas opérée. Cette disposition a été votée en Flandre à la fin de l'année passée, et l'on découvre maintenant qu'elle vise également des situations qui ne sont absolument pas abusives, alors qu'elle était pourtant bien destinée à lutter contre les abus. Parmi les situations qui ne sont pas abusives, j'entends la donation avec une réserve d'usufruit pour le donateur et réversion de l'usufruit au profit du conjoint du donateur en cas de pré-décès. Cela veut dire que le conjoint

*trekking heeft op aandelen en op roerende goederen. Het is wel belastbaar als het betrekking heeft op onroerende goederen.*

*Indien artikel 2 in de huidige vorm wordt goedgekeurd, wordt dit opvolgend vruchtgebruik belast als een le-gaat. Dat betekent niet aan 3% maar aan 3% tot 30% in rechte lijn en aan 25% tot 80% in onrechtstreekse lijn. Is de minister hiervan op de hoogte en is hij van plan iets aan deze toestand te veranderen ?*

*Bovendien is er, in tegenstelling tot Vlaanderen, een dubbele voorwaarde verbonden aan de opschortende voorwaarde : de schenkers moeten op het ogenblik van de schenking en van het overlijden in Brussel hun woon-plaats hebben.*

*Wie in het Vlaams Gewest woont en onderhevig is aan deze dubbele belasting, zal die kunnen ontwijken door in Brussel te komen wonen. Aangezien u een dubbele voorwaarde hebt ingevoerd – gedomicilieerd zijn in Brussel op het ogenblik van de schenking en op het ogenblik van het overlijden – zullen die mensen ook de dubbele belasting in Brussel kunnen ontwijken. Is het uw bedoeling om op die manier uw electoraat uit te breiden ? Ik weet dat veel Vlaamse gezinnen met de handen in het haar zitten omwille van de nieuwe wet-geving. Als er genoeg Vlamingen naar Brussel verhui-zen, kunt u uw electoraat verdubbelen of zelfs verdrie-voudigen.*

**De voorzitter.** - De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister.** - Neem mij niet kwalijk dat ik in het Nederlands antwoord, maar bij technische aangelegenheden inzake fiscaal recht, moet elk woord gewikt en gewogen worden.

*(verder in het Frans)*

du donateur bénéficie en sorte des mêmes revenus que le donateur et si le donateur décède le premier, cette réversion d'usufruit sous l'ancien système, n'était pas taxable lorsqu'il s'agit d'une réversion d'usufruit qui porte sur des titres, sur des avoirs mobiliers. Elle est bien taxable lorsqu'il s'agit d'une réversion d'usufruit sur des avoirs immobiliers.

Dès lors, si l'on adopte l'article 2 tel quel de ce projet d'ordonnance, cette réversion d'usufruit va être taxée comme un legs, et la taxation, dans ce cas, ne sera pas au taux de 3%, mais sera au taux ordinaire de 3 à 30% en ligne directe et de 25 à 80% en ligne indirecte. Je voudrais donc savoir si le ministre est au courant de ce problème et s'il compte remédier à cette situation qui n'est, je le suppose, pas voulue par lui.

La deuxième observation porte sur le fait que, contrairement à ce qui est écrit dans le décret flamand, on attache une double condition pour que cette condition suspensive écarte l'application du tarif préférentiel ; la double condition étant d'une part que les donateurs soient domiciliés à Bruxelles au moment de la dona-tion et au moment de son décès.

Cela veut donc dire que les personnes résidant en Flan-dre qui sont sujettes à cette double taxation vont pou-voir échapper à la taxation en venant habiter à Bruxel-les, puisque dans ce cas, elles ne satisfont plus au lien de taxation avec la Flandre, puisqu'elles habitent Bru-xelles. Et comme vous avez introduit une double con-dition, Monsieur le ministre, – être domicilié à Bruxel-les au moment de la donation et au moment du décès –, ces personnes-là vont également échapper à la dou-ble taxation à Bruxelles. Ma question est plutôt poli-tique : vous avez ajouté cela au texte flamand; espé-rez-vous ainsi augmenter votre électorat ? Je sais que beaucoup de ménages flamands étant dans la situa-tion sont assez catastrophés par ce qui a été voté en Flandre. En déménageant à Bruxelles, ils pourront ainsi éviter cette taxation. Cela pourrait doubler, voire tripler votre électorat personnel, tant ces ménages vous sauront gré de cette modification législative que vous avez proposée.

**M. le président.** - La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre** *(en néerlandais).* - *Par-donnez-moi de répondre en néerlandais mais, pour les matières techniques de droit fiscal, chaque mot doit être pesé.*

*(poursuivant en français)*

*De heer de Clippele, een overdracht van schriftelijke vragen en antwoorden zou inderdaad nuttig zijn om elke verwarring bij de toepassing van deze ordonnantie door de belastingdiensten te voorkomen.*

*(verder in het Nederlands)*

Wat uw tweede vraag betreft, de regeling die we hebben ingevoerd om misbruiken tegen te gaan, wijkt inderdaad enigszins af van de regeling in Vlaanderen. Om verwarring te voorkomen, stelt de Brusselse anti-misbruikbepaling uitdrukkelijk dat zowel de schenking onder opschortende voorwaarden als de successie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten plaatsvinden.

Uit de bevoegdheidstoewijzing zoals gedefinieerd in de bijzondere financieringswet blijkt immers duidelijk dat een gewest een schenking pas kan herkwalificeren als een legaat, indien dat gewest ab initio bevoegd was voor die schenking.

De begiftigde van een schenking van roerende goederen onder de opschortende voorwaarde van het overlijden van de Brusselse schenker, betaalt in eerste instantie slechts 25 euro algemeen vast recht, en in tweede instantie, wanneer de schenker overlijdt, de progressieve successierechten. Dat is de toepassing van de anti-misbruikbepaling.

Als de Brusselse schenker echter na de schenking naar een ander gewest verhuist en minstens twee jaar en zes maanden later sterft, wordt er verondersteld dat hij daar zijn fiscale woonplaats heeft. In dat geval betaalt de begiftigde geen progressieve successierechten aan het nieuwe gewest, maar enkel het vlakke schenkingsrecht van 3 of 7% aan het Brussels Gewest.

**De heer Olivier de Clippele.** - Als hij niet in Vlaanderen gaat wonen.

**De heer Guy Vanhengel, minister.** - Er is dus alleszins geen sprake van een dubbele belasting, maar de anti-misbruikbepaling kan wel worden ontweken.

We kunnen natuurlijk heel ver gaan in de details. Bijvoorbeeld, bij legaten van rijksinwoners aan niet-rijksinwoners of van niet-rijksinwoners aan niet-rijksinwoners kunnen er ook specifieke juridische situaties ontstaan. Daarover kunnen schriftelijke vragen gesteld worden.

**De heer Olivier de Clippele** *(in het Frans).* - *De federale minister van Financiën, Didier Reynders, heeft mij*

En ce qui concerne vos premières questions, M. de Clippele, je crois qu'il est effectivement utile qu'on fasse un transfert de questions écrites et de réponses écrites pour éviter toute confusion, ce qui permettra d'ailleurs une interprétation précise de cette ordonnance par après, dans le cadre de l'application de cette ordonnance par les services fiscaux.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Pour répondre à votre deuxième question, il est vrai que la réglementation visant à combattre les abus s'écarte quelque peu de la réglementation flamande. Notre disposition anti-abus stipule expressément que tant la donation sous conditions suspensives que la succession devront avoir lieu sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.*

*En vertu de l'attribution de compétence telle que définie par la loi spéciale de financement, une Région ne peut requalifier une donation comme legs que si elle était compétente ab initio pour cette donation.*

*Le donataire d'une donation mobilière sous la condition suspensive du décès du donateur bruxellois est soumis en premier lieu au droit fixe général (25 euros) et, en second lieu, lorsque le donateur décède, aux droits de succession progressifs. Telle est l'application de la disposition anti-abus.*

*Cependant, si le donateur bruxellois déménage dans une autre Région après la donation et décède au minimum deux ans et six mois plus tard, cette Région devient son domicile fiscal. Dans ce cas, le donataire verse uniquement les droits de donation de 3% ou 7% à la Région bruxelloise.*

**M. Olivier de Clippele** *(en néerlandais).* - *A moins qu'il ne déménage en Flandre.*

**M. Guy Vanhengel, ministre** *(en néerlandais).* - *Il n'est donc pas question d'un double impôt, mais la disposition anti-abus peut être éludée.*

**M. Olivier de Clippele.** - M. le ministre, au sujet de votre dernière observation, j'ai déjà posé la question

*bevestigd dat de administratie de wet correct zal toepassen. De wet is echter nog niet duidelijk. Er heeft zich nog geen geval voorgedaan van een schenking van roerende goederen door een niet-ingezetene. In de Lambermontakkoorden is niet bepaald aan welk gewest het recht toekomt om de schenkingsrechten te innen. Dat zou eventueel tot problemen kunnen leiden.*

*Hebt u de gewestelijke bevoegdheden van Vlaanderen en Brussel in het kader van de voorgestelde wijziging van artikel 2 onderzocht ?*

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *Ja. Allerlei juristen hebben zich aan analyses van de nieuwe regelgeving gewaagd, maar ze hebben het niet altijd bij het rechte eind.*

*(verder in het Nederlands)*

Tegenstanders beweren dat de bevoegdheid inzake de belastbare materie, die aanleiding geeft tot de heffing, de federale wetgever toekomt. Ze ontkennen dat de gewesten ter zake kunnen ingrijpen en stellen dat die enkel bevoegd zijn voor de heffingsgrondslag, zijnde de basis waarop de belasting wordt berekend.

Het Arbitragehof heeft reeds in het basisarrest nummer 128/98 van 9 december 1998 betreffende de Vlaamse hervorming van de successierechten dat onderscheid in het kader van de bijzondere financieringswet omschreven als onbestaand. Ik citeer : « De bijzondere financieringswet maakt geen onderscheid tussen belastbare materie en heffingsgrondslag ». In de zienswijze van het Arbitragehof lijkt de bevoegdheid van de gewesten zo ruim mogelijk geïnterpreteerd te moeten worden. Alles wat niet uitdrukkelijk aan de federale wetgever is toegewezen, behoort tot de bevoegdheden van de gewesten.

Concluderend : de uiteindelijke beoordeling of een regeling al dan niet strijdig is met de bevoegdheidsverdeling in de financieringswet komt toe aan het Arbitragehof. Uit eerdere arresten van het Hof blijkt dat het begrip « belastbare materie » als weinig relevant wordt beschouwd in het kader van de bevoegdheidsverdeling tussen de gewesten en de federale overheid. Voor de federale overheid maakt het geen verschil of het bedoeld feit door een gewest belast wordt in het kader van de gewestelijke registratierechten dan wel in het kader van de gewestelijke successierechten. We hebben het dos-

érite au ministre des Finances Didier Reynders, qui m'a répondu que l'administration appliquera correctement la loi. En d'autres termes, la loi n'est pas claire. Le cas d'une donation de titres meubles par des non-résidents ne s'est pas encore produit, parce que les accords du Lambermont n'ont pas déterminé la Région compétente pour percevoir ces droits de donation. Cela pourrait effectivement poser un problème, surtout dans le contexte de l'ordonnance que nous allons voter.

Avez-vous également examiné la question de la compétence régionale, tant pour ce qui concerne la Flandre que Bruxelles, au sujet de la modification que vous proposez à l'article 2 ?

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Oui, concernant la compétence régionale, je peux être très clair. Comme cela a encore été récemment le cas dans l'un des meilleurs journaux de notre pays, de nombreux juristes se lancent dans des analyses des nouvelles dispositions qui entreront en vigueur. Mais ils ne portent pas tous une appréciation correcte des propositions d'ordonnance ou de décret en Flandre et à Bruxelles qui font l'objet de modifications.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Les opposants considèrent que c'est le législateur fédéral qui est compétent pour les matières imposables et que les Régions sont seulement compétentes pour la base d'imposition.*

*Dans son arrêt 128/98 du 9 décembre 1998 relatif à la réforme des droits de succession en Flandre, la Cour d'arbitrage avait déjà dit que la loi spéciale de financement ne traitait pas différemment les matières imposables de la base d'imposition. La compétence des Régions doit donc être interprétée le plus largement possible. Tout ce qui n'est pas explicitement attribué au législateur fédéral est de la compétence des Régions.*

*C'est la Cour d'arbitrage qui apprécie en définitive si une mesure est contraire à la loi spéciale de financement. Des arrêts antérieurs de la Cour font apparaître que la notion de matière imposable est peu pertinente pour partager les compétences entre le fédéral et les Régions. Nous avons analysé le dossier et, en ce qui nous concerne, il n'y a pas de problème.*



sier geanalyseerd en wat ons betreft, is er geen probleem.

**De voorzitter.** - Als er geen opmerkingen meer zijn, is artikel 2 aangenomen.

*Artikel 3*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

*Artikel 4*

Geen bezwaar ?

De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele** (*in het Frans*). - *Wat gebeurt er in het uitzonderlijke geval dat de schenking wordt gedaan als de schenker nog leeft, maar pas wordt geregistreerd nadat hij is overleden ?*

**De heer Guy Vanhengel, minister.** - Ik ga deze vraag schriftelijk beantwoorden om te vermijden dat het antwoord moeilijkheden zou opleveren bij latere interpretaties, die moeten dienen om deze ordonnantie correct toe te passen.

**De voorzitter.** - Als er geen opmerkingen meer zijn, is artikel 4 aangenomen.

*Artikel 5*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

**M. le président.** - S'il n'y a plus d'observations, l'article 2 est adopté.

*Article 3*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 4*

Pas d'observation ?

La parole est à M. Olivier de Clippele.

**M. Olivier de Clippele.** - Voici une question que je me pose maintenant, mais à propos de laquelle je puis comprendre que la réponse ne me soit pas donnée en séance plénière : l'article 4 stipule que, dans le code des droits de succession traité dans le premier projet que nous examinons, il n'y a pas de globalisation à la masse successorale si l'on a payé les 3% et les 7%. Le texte vise ici les donations ayant fait l'objet du droit proportionnel.

Ma question est très précise et concerne un cas qui va survenir sans nul doute, car je constate que, dans la pratique, l'on effectue parfois ces donations in extremis : si la donation a lieu du vivant du donateur, mais qu'elle est enregistrée alors qu'il est décédé, qu'en est-il de l'application de cet article 4 ?

**M. Guy Vanhengel, ministre** (*en néerlandais*). - *Je répondrai à cette question par écrit pour éviter que la réponse ne génère des difficultés lors d'interprétations ultérieures, qui serviront à appliquer correctement cette ordonnance.*

**M. le président.** - S'il n'y a plus d'observation, l'article 4 est adopté.

*Article 5*

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie tot vermindering van de registratierechten op de schenkingen van roerende goederen (nrs. A-105/1 en 2 – 2004/2005).

*Artikelen 1-9*

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Ik schors de vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk parlement.

– *De vergadering wordt geschorst om 11.32 uur.*

– *De vergadering wordt hervat om 11.34 uur.*

**INTERPELLATIES**

**De voorzitter.** - Aan de orde zijn de interpellaties.

**INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**EN TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERK-**

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant réduction des droits d'enregistrement sur les donations de biens meubles (n<sup>os</sup> A-105/1 et 2 – 2004/2005).

*Articles 1<sup>er</sup> à 9*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Je suspends la séance du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

– *La séance est suspendue à 11h32.*

– *La séance est reprise à 11h34.*

**INTERPELLATIONS**

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle les interpellations.

**INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URRAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EM-**

**STELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

betreffende « de eerste versie van het plan voor economie en tewerkstelling ».

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN**

betreffende « de organisatie van de arbeidsmarkt ».

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO**

betreffende « de nieuwe regeling voor de begeleiding van de werklozen en de eerste evaluatie van de uitvoering van het samenwerkingsakkoord ».

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER ALAIN DAEMS**

betreffende « het beleid ter bestrijding van de werkloosheid ».

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES**

betreffende « de uitvoering van het contract voor economie en werk ».

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE**

betreffende « het contract voor economie en werk ».

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JAN BÉGHIN**

betreffende « de verdere initiatieven inzake het werkgelegenheidsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**PLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

concernant « la première mouture du plan pour l'économie et l'emploi ».

**INTERPELLATION JOINTE DE MME JULIE FISZMAN**

concernant « l'organisation du marché de l'emploi ».

**INTERPELLATION JOINTE DE MME OLIVIA P'TITO**

concernant « le nouveau dispositif d'accompagnement des chômeurs et la première évaluation de la mise en œuvre de l'accord de coopération ».

**INTERPELLATION JOINTE DE M. ALAIN DAEMS**

concernant « les politiques de résorption du chômage ».

**INTERPELLATION JOINTE DE M. JEAN-LUC VANRAES**

concernant « l'exécution du Contrat pour l'économie et l'emploi ».

**INTERPELLATION JOINTE DE MME JULIE DE GROOTE**

concernant « le Contrat pour l'économie et l'emploi ».

**INTERPELLATION JOINTE DE M. JAN BÉGHIN**

concernant « les nouvelles initiatives en matière de politique de l'emploi en Région de Bruxelles-Capitale ».

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**De heer Jacques Simonet** (in het Frans).- *De regering heeft voor Kerstmis de eerste versie van het plan voor economie en tewerkstelling voorgesteld aan de pers. De parlementsleden moesten echter wachten tot midden februari voor hun interpellatie over dit belangrijke dossier kon worden behandeld.*

*Ik vind het bijzonder jammer dat we dit onderwerp niet eerder konden aansnijden en dat de parlementsleden geen kopie van de eerste versie hebben ontvangen. Sommigen hebben het plan via via kunnen inkijken, maar anderen hebben zich moeten baseren op persartikelen.*

*Ik heb een aantal vragen over de methode die de regering heeft gebruikt en over de doelstellingen van het plan. Mijnheer de minister-president, u zou van de eerste zes maanden van uw ambtstermijn gebruik maken om zoveel mogelijk betrokken partijen in Brussel te raadplegen en samen aan een daadkrachtig project te werken.*

*De regering kan erop rekenen dat de MR zo'n plan zal steunen. Er zijn echter nog tal van vragen over de werkmethode van de regering.*

*Welke rol is in dit dossier weggelegd voor de minister van Economie en Tewerkstelling? In zijn contacten met de sociale partners lijkt hij eerder een hulpje van de minister-president te zijn dan een volwaardige gesprekspartner. De minister-president leidt immers de debatten.*

*Minister Grouwels had het over de mogelijkheden die de haven van Brussel biedt in het kader van het contract voor de economie en de tewerkstelling. De minister van leefmilieu heeft meerdere keren over duurzame ontwikkeling gesproken.*

*Het is niet duidelijk welke rol de minister van Economie en Tewerkstelling in dit stadium van het contract krijgt toebedeeld. Ik was verbaasd dat de minister-president, in aanwezigheid van minister Cerexhe en de sociale partners, geruststellend verklaarde dat hij voor de uitvoering van het contract zou zorgen. Kan de minister-president hierover duidelijkheid verschaffen?*

*Hebben uw medewerkers overlegd met de lokale verantwoordelijken of hebben die laatsten alleen aan de vergaderingen met de consultants deelgenomen? Met welke andere partijen is er overleg geweest?*

*Wat zijn volgens u de meest baanbrekende voorstellen van de mensen uit de praktijk? Hebt u die voorgelegd aan de sociale partners? Hoe ver staat het overleg met de gemeenten en met de OCMW's over de projec-*

**M. Jacques Simonet.**- Une remarque préalable pour constater qu'alors que le gouvernement régional a présenté à la presse avant Noël la première mouture du Contrat pour l'économie et l'emploi, les parlementaires ont été contraints d'attendre la mi-février pour pouvoir interpellier l'exécutif sur ce dossier pourtant fondamental pour notre Région et ses habitants.

Je regrette sincèrement au nom du groupe MR que nous n'ayons pas pu débattre plus tôt de cette importante question au sein de notre assemblée, mais je regrette encore plus qu'aucune copie du document n'ait été transmise aux membres du parlement bruxellois. Certains ont eu l'occasion de prendre connaissance de ce volumineux recueil par une voie détournée, mais on peut craindre que nombreux sont les députés – probablement en ce compris la majorité – qui, à ce jour, doivent s'en tenir aux articles de presse pour se tenir informé sur cet important dossier qu'est le contrat économie-emploi.

Ceci étant, je voudrais poser un certain nombre de questions précises à la fois sur la méthode retenue par le gouvernement, mais aussi par rapport aux objectifs poursuivis par ce contrat. Vous annonciez dès la rentrée parlementaire, M. le ministre-président, votre intention de profiter des six premiers mois de votre mandat pour consulter un maximum d'acteurs bruxellois en vue de les fédérer autour d'un projet porteur, innovant et mobilisateur en faveur de l'économie et l'emploi de la Région bruxelloise et, partant, en faveur des citoyens de notre Région.

Le groupe MR a toujours dit - et nous ne changerons dès lors pas d'avis - que le gouvernement peut compter sur le soutien de l'opposition démocratique pour tendre vers cet objectif novateur et mobilisateur en matière d'économie et d'emploi.

Cependant, outre le fait que le parlement ne semble pas digne d'être associé à la préparation de ce contrat, je note que diverses questions demeurent sans réponse quant il s'agit de mieux cerner la méthodologie de travail adoptée par le gouvernement.

La toute première me semble essentielle. Quel est le rôle réservé au ministre de l'Économie et de l'Emploi dans ce dossier? Il nous revient en effet que face aux partenaires sociaux, il semblerait que lors des négociations ou des rencontres faites avec ces partenaires sociaux, le ministre régional de l'Économie et de l'Emploi apparaisse davantage comme un auxiliaire – au sens premier du terme – du ministre-président que com-

*ten voor socio-professionele integratie ?*

*Hebt u overleg gepleegd met de federale overheid, wiens fiat nodig is voor een aantal concrete onderdelen van het contract ?*

*De pers beweert dat er een polemiek zal uitbreken. De non-profitsector zou de regering verwijten een dialoog over het contract uit de weg te gaan. Is er reden om geloof te hechten aan die berichten ?*

*Heeft de regering ter voorbereiding van dit uitgebreide overleg een stand van zaken opgemaakt van het beleid van de voorbije vijftien jaar ?*

*Wie de recente studie van Eurostat en de evolutie van de dotatie personenbelasting naast elkaar legt, kan alleen maar vaststellen dat de economische toestand van het gewest meer dan ooit alarmerend is. De studie toont aan dat het Brussels Gewest een zeer hoog bruto regionaal product heeft. Tegelijk is de dotatie uit de personenbelasting in het kader van de nationale solidariteit aanzienlijk gestegen. Dat wijst op de verarming van de Brusselse bevolking.*

*De werkloosheid ligt in Brussel drie keer hoger dan in Vlaanderen en is 8% groter dan in Wallonië. Het aantal nieuwe bedrijven daalt in Brussel maar neemt toe in de andere gewesten. In Brussel wordt bovendien maar 46% van de banen door Brusselaars ingevuld. In de andere gewesten bedraagt dat aandeel 90 tot 95%.*

*Al die cijfers bewijzen hoe belangrijk de inspanningen van de regering zijn om de economie en de tewerkstelling te bevorderen. Zij bewijzen echter ook dat het beleid van de vorige regeringen gefaald heeft.*

*Welke kwantitatieve doelstellingen heeft de regering voor dit contract vastgelegd ? Hoeveel bedrijven wil zij oprichten in het Brussels Gewest ? Hoeveel banen wil zij scheppen, met name voor de Brusselaars ? Binnen welke termijn ?*

*Het parlement heeft recht op objectieve gegevens. Wie zal het contract evalueren en hoe zal dat gebeuren ? Welke rol zullen de sociale gesprekspartners daarbij spelen ?*

*Het ontwerpcontract bevat een aantal maatregelen om de economische troeven van het gewest zo goed mogelijk uit te spelen ten bate van de Brusselaars.*

*Van die maatregelen kennen we nog maar een voorlo-*

me un véritable moteur de ce dossier puisqu'il semblerait que vous meniez en tant que chef de l'exécutif, l'ensemble des débats et ma question est donc très simple : quel est le rôle que vous entendez assigner à votre ministre dans ce dossier ?

On a entendu d'autres membres de votre gouvernement : Mme Grouwels par exemple a mis en lumière un certain nombre d'opportunités qui se présentaient dans la zone portuaire de Bruxelles dans le cadre de ce Contrat. J'ai également entendu à plusieurs reprises la ministre de l'Environnement apporter son éclairage en ce qui concerne les questions de développement durable que vous souhaitiez voir intégrées dans le Contrat.

Le rôle qui est confié au ministre de l'Economie est un peu obscur à ce stade de l'élaboration du Contrat. Je souhaiterais, M. le ministre-président, que vous nous éclairiez à ce sujet. J'ai été un peu étonné des propos qui ont été tenus par le ministre-président devant les partenaires sociaux, puisque vous vous êtes tourné vers M. Cerexhe en le gratifiant d'une tape amicale – j'imagine du moins qu'elle l'était – dans le dos, en lui disant que, quand tout serait fini, il s'occuperait de la mise en œuvre. Notre assemblée mérite à tout le moins d'être éclairée quant au rôle précis que vous entendez faire jouer au ministre régional de l'Economie et de l'Emploi.

En ce qui concerne la méthode de travail retenue et la répartition des rôles des différents membres de votre équipe, je voudrais savoir comment se sont concrètement opérées les consultations avec les acteurs de terrain. Ces derniers ont-ils uniquement participé à des réunions de travail chez les consultants ? On appréciera, quand on parle du Contrat pour l'économie et l'emploi pour Bruxelles, que le siège de ceux-ci soit situé en Brabant flamand. D'autres consultations ont-elles été entreprises par les membres de votre équipe et par vos collaborateurs ? Quelles sont, à vos yeux, les propositions les plus innovantes qui ont pu être déposées par les acteurs de terrain dans ce dossier ? Les avez-vous soumises aux partenaires sociaux ? Plus fondamentalement, savez-vous ce qu'il en est de la consultation des opérateurs publics ? Je pense notamment aux pouvoirs locaux – les communes –, mais également aux CPAS, pour tout ce qui concerne la mise en œuvre des dossiers d'insertion socioprofessionnelle. Vous pourriez également nous éclairer utilement quant au fait de savoir si le pouvoir fédéral a été consulté, lui dont l'adhésion à ce contrat va conditionner la mise en œuvre d'un certain nombre des réalisations que vous envisagez. Enfin, – il me paraît utile d'en parler ce matin à

*pige versie, dus kunnen we ze niet in detail bespreken.*

*Tijdens de begrotingsbesprekingen hebben de heer Gosuin en ik meerdere vragen gesteld over de MVV (maatschappij voor de verwerving van vastgoed) waarop we destijds geen duidelijk antwoord kregen omdat er nog juridische onzekerheden waren. Hoe staat het nu met de MVV? Welke statuten heeft deze instelling en hoe is ze samengesteld?*

*De aankoop van de NMBS-terreinen zal het gewest heel wat kosten. Word grondig nagegaan in welke mate ze vervuild zijn? Naar verluidt berusten er erfdiensbaarheden op sommige terreinen. Zijn daar oplossingen voor?*

*Als ik het contract lees, komt het mij voor alsof de Brusselsese regering geen rekening houdt met de invloed van Vlaanderen en Wallonië op de sociaal-economische toestand hier. Het is nochtans overduidelijk dat het Brussels Gewest steeds meer zal moeten concurreren met de andere gewesten. Heeft de regering onderzocht wat de impact zal zijn van de maatregelen inzake ruimtelijke ordening en fiscaliteit in de andere gewesten?*

*De concurrentie op het gebied van fiscaliteit is zeer groot. Zal de regering maatregelen nemen om de belastingen beter af te stemmen op die van de andere gewesten? Vormen de duizenden hectaren die Wallonië aan privé-investeerders en huishoudens aanbiedt, geen bedreiging voor onze economie?*

*Waarom is er zo lang gewacht om overleg aan te knopen met de Waalse regering? Was die laatste misschien terughoudend?*

cette tribune –, qu'en est-il de cette polémique qui est en train de naître, si on en croit la presse, entre le gouvernement d'une part et le secteur non-marchand d'autre part? Il s'agit des représentants de plusieurs milliers de travailleurs, et ceux-ci dénoncent ce qu'ils appellent une absence de dialogue avec votre gouvernement dans le cadre de ce Contrat.

En outre, et cela me paraît également suffisamment important pour pouvoir être évoqué à cette tribune ce matin, je voudrais savoir si, avant de se lancer dans cette vaste consultation des acteurs économiques et sociaux bruxellois, votre gouvernement a entrepris un travail d'évaluation des politiques ayant été menées en matière d'économie et d'emploi dans notre Région depuis quinze ans.

Il ne faut pas se leurrer. Je citerai quelques chiffres, sans abuser. Un certain nombre d'indicateurs de la santé économique de la Région bruxelloise montrent clairement qu'aujourd'hui, à Bruxelles, la situation est plus que jamais préoccupante. Pour s'en convaincre, on peut mettre en parallèle les conclusions de la récente étude d'Eurostat et l'évolution de la dotation à l'impôt des personnes physiques. Je le rappelle, cette étude classait la Région bruxelloise dans le peloton de tête des régions européennes en termes de produit régional brut, ce qui est évidemment une excellente nouvelle, dont nous devons tous nous réjouir ici. Mais, parallèlement à cette étude d'Eurostat, nous avons dû constater une forte hausse de la dotation IPP provenant du mécanisme de solidarité nationale, ce qui atteste, j'ai déjà eu l'occasion d'en parler à l'occasion de la discussion budgétaire, d'un appauvrissement objectif des Bruxelloises et des Bruxellois.

Il s'agit également de données que l'on devrait pouvoir lire en parallèle avec les statistiques en matière de taux de chômage. Comme le ministre de l'Économie et de l'Emploi n'a pas été le dernier à le souligner, nous nous trouvons confrontés à Bruxelles à un taux de chômage qui est presque trois fois supérieur au taux de chômage flamand et jusqu'à 8% supérieur au taux de chômage wallon. C'est donc une autre donnée objective qui devrait donc interpeller l'ensemble des parlementaires et, en particulier, le gouvernement.

D'autre part, si l'on compare les taux de croissance de notre Région, de la Wallonie et de la Flandre, l'on ne peut que s'inquiéter de la baisse du taux de croissance des nouvelles entreprises situées à Bruxelles alors que les taux de croissance des nouvelles entreprises sont en augmentation tant au Nord qu'au Sud du pays. C'est

également un élément qui doit nous interpeller.

Puisque cela a été déjà dit, en ce compris par le ministre compétent, je ne reviendrai pas sur le faible taux – 46% – d’occupation d’emplois par les citoyens bruxellois dans leur propre région. Partout ailleurs, l’on se situe au-delà de 90%, voire de 95%. A cet égard, je crains, à la lecture de la première mouture du projet de contrat, que le gouvernement n’ait pas souhaité faire preuve de suffisamment de proactivité pour offrir des emplois aux citoyens bruxellois.

Sans vouloir être inutilement alarmiste, je pense que les chiffres que je viens de citer démontrent tout l’intérêt de la démarche entreprise par votre gouvernement afin de promouvoir l’économie et l’emploi. Malheureusement, ils attestent également la faillite d’un certain nombre de politiques mises en œuvre par le passé.

Ayant cité des données chiffrées qui me semblent incontestables, connues et reconnues tant par votre gouvernement que par les experts – même si M. Benoît Cerexhe pourrait apporter des précisions –, je voudrais vous questionner à propos des objectifs chiffrés de ce Contrat pour l’économie et l’emploi.

Etes-vous en mesure de nous indiquer combien d’entreprises vous souhaitez – et que vous allez – créer dans notre Région et dans quel délai ?

Quel est l’objectif chiffré que vous vous tracez en matière de création d’emplois, en particulier au profit des Bruxelloises et des Bruxellois ? Pouvez-vous nous donner là encore un échéancier relativement précis ?

La crédibilité du contrat ne peut se trouver que renforcée par le fait que vous nous annonciez ce matin un certain nombre d’objectifs chiffrés. En effet, le parlement est en droit d’attendre des données objectivables et objectivées.

Par ailleurs, nous devrions pouvoir, à l’occasion de notre débat, lever le voile sur la manière dont le gouvernement entend procéder à l’évaluation de l’impact de l’effet de ce contrat sur l’évolution de l’économie et de l’emploi dans notre Région.

Avez-vous songé à l’acteur qui serait chargé de l’évaluation de l’impact du contrat ? Quel sera, dans l’esprit du gouvernement, le rôle des partenaires sociaux dans cette évaluation ? Là encore, dans les premiers documents qui ont été soumis aux partenaires sociaux par le gouvernement régional, il n’y a rien de très précis alors

que ces mécanismes d'évaluation de l'impact sont essentiels si l'on veut rendre toute sa crédibilité à la démarche entreprise par le gouvernement.

Le projet de Contrat à propos duquel nous avons l'occasion de débattre ce matin lève le voile sur un certain nombre de mesures qui pourraient être prises par la majorité régionale pour valoriser les atouts économiques de notre Région et pour pouvoir en faire profiter un maximum ses habitants.

C'est un peu tôt, puisque nous ne connaissons pas le dernier état de votre réflexion pour votre groupe, pour pouvoir se prononcer en détail sur l'ensemble de ces mesures qui, jusqu'à présent, ont été présentées dans le dépliant à l'état embryonnaire. Ce n'est pas un reproche, puisque cela faisait l'objet d'une discussion avec les partenaires sociaux. Je voudrais cependant poser une question plus précise, puisque c'est un dossier sur lequel nous avons déjà eu l'occasion de débattre notamment lors de la discussion budgétaire.

Mais une question plus précise – puisque je pense que le gouvernement est déjà plus avant dans sa réflexion à cet égard – concernait l'épuration immobilière qui est envisagée aux travaux de la SAF. La question prend toute son actualité au regard de l'opération qui a été réalisée par la SRIB au travers de la filiale Bruficom dans le cadre de la vente et de la mise sur le marché des actions Mobistar, à l'époque où l'on a évoqué les opérations immobilières au travers de la SAF.

Tant Didier Gosuin que moi-même, lors des débats budgétaires, avons posé un certain nombre de questions auxquelles vous n'aviez pas pu nous donner de réponses précises, faute de certitudes juridiques concernant ce futur service de société d'acquisitions foncières. Il faut savoir où l'on en est dans le cadre de l'opération SAF. Quelle sera la composition de cette société publique ?

Quelles sont les statuts de la SAF, si vous en disposez déjà, et pouvez-vous, par rapport à cette opération immobilière qui va quand même nécessiter l'engagement de montants financiers importants à charge du budget régional, confirmer, dans le cadre de notre débat, que les terrains de la SNCB ont déjà fait l'objet d'une étude sérieuse qui permette d'évaluer leur taux de pollution des sols ?

Pouvez-vous nous rassurer également quant aux possibilités légales d'apporter des solutions à un certain nombre de problèmes qui seraient causés, en tout cas



selon les échos que nous en avons, par la présence de servitudes qui traversent un certain nombre de terrains actuellement propriété de la SNCB.

Plus généralement, je voudrais attirer l'attention du gouvernement sur son approche particulière des non-Bruxellois (si j'ose dire) en matière économique et sociale. Je m'explique : à la lecture du contrat, nous avons parfois le sentiment que le gouvernement bruxellois fait fi de l'influence des Régions flamande et wallonne sur les réalités économiques et sociales de la Région bruxelloise. Or, nous savons très bien, si nous n'enfouissons pas la tête dans le sable, que notre Région vit et vivra de plus en plus en concurrence avec les Régions voisines.

Avez-vous déjà pu, dans le cadre du Contrat, évaluer l'impact qu'un certain nombre de mesures qui ont été prises par le gouvernement wallon, notamment en matière d'aménagement du territoire, par le gouvernement flamand, en matière de fiscalité, vont avoir sur notre Région ? Ces mesures ont-elles été analysées dans le cadre du contrat ? Je ne voudrais pas que nous en arrivions, car cela me paraît dangereux et préjudiciable pour Bruxelles, à une forme d'insularisation de la Région bruxelloise par rapport aux Régions voisines.

Je voudrais donc savoir si des efforts particuliers sont envisagés dans le cadre du contrat afin de tendre vers un équilibre en matière de fiscalité par rapport aux Régions voisines, parce que je pense, là encore que la concurrence n'a jamais été aussi forte. Ne craignez-vous pas que les milliers d'hectares qui sont aujourd'hui, en matière d'aménagement du territoire, proposés en Wallonie aux investisseurs privés et aux ménages, des ménages à revenus contributifs, ne soient pas une menace pour l'économie régionale bruxelloise ? Qu'est-ce qui justifie qu'on ait tellement attendu avant de rencontrer les gouvernements wallons ? Était-ce simplement le fait que vos homologues wallons ne souhaitent pas avoir de débats avec le gouvernement bruxellois ?

**De voorzitter.**- Mijnheer Simonet, uw spreektijd is verstreken.

U bent al zestien minuten aan het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Ik zal afsluiten.*

**De voorzitter.**- Graag.

**M. le président.**- Puis-je vous demander de conclure ? Vous avez dépassé votre temps de parole !

Voilà seize minutes que vous êtes occupé !

**M. Jacques Simonet.**- Et bien, vous m'en accorderez encore une si vous me permettez de conclure.

**M. le président.**- En effet, je voudrais que vous concluiez.

**De heer Jacques Simonet** (in het Frans).- *Dit is een belangrijk onderwerp. U hebt zelf een interpellatie uitgesteld die al zes maanden geleden werd ingediend werd.*

**De voorzitter.**- U moet net als iedereen de spreektijden respecteren.

**De heer Jacques Simonet** (in het Frans).- *Ik zal afsluiten op mijn eigen tempo.*

*Houdt de regering rekening met de concurrentie tussen de gewesten ? Welke gevolgen hebben de Vlaamse en Waalse beslissingen voor de Brusselse economie ? De MR-fractie zal elke maatregel steunen die leidt tot een betere sociaal-economische toestand. We willen wel duidelijkere kwantitatieve doelstellingen krijgen. Alleen die maken het mogelijk om de durf en de ambitie van de regering te beoordelen.*

(Applaus)

**De voorzitter.**- Mevrouw Julie Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman** (in het Frans).- *De ordonnantie van 26 juni 2003 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is van groot belang voor het gewestelijke tewerkstellingsbeleid. Sinds 1 juli 2004 is ze volledig*

**M. Jacques Simonet.**- Nous nous trouvons ici au coeur d'un débat qui me paraît suffisamment important. C'est vous-même qui avez consenti à reporter une demande d'interpellation qui avait été déposée il y a déjà plus de six semaines.

**M. le président.**- Il faudra que vous appreniez, comme les autres, à respecter le temps de parole. Je vous demande de conclure.

**M. Jacques Simonet.**- Oui, M. le président, mais je conclurai à mon rythme !

Je voudrais savoir quels sont, pour tenir compte de ce climat concurrentiel, les mesures qui figurent dans les Contrats de l'économie et de l'emploi ? Disposez-vous d'études quant à l'impact des décisions qui ont déjà été prises par le gouvernement wallon et flamand sur notre économie ? Le but ici, pour nous, est d'en savoir plus sur la manière dont vous envisagez ce climat concurrentiel pour pouvoir vous dire que si vous deviez répondre favorablement à toutes ces demandes de clarification, vous pourrez compter sur le soutien du groupe du mouvement réformateur parce que nous sommes vraiment convaincu qu'il y a là nécessité de remettre durablement à l'emploi les Bruxelloises et les Bruxellois en offrant à nos concitoyens un contexte économique et social beaucoup plus favorable qu'il ne l'est, à l'heure actuelle, au niveau régional.

Le fait que je vous ai interpellé ce matin atteste de la vigilance de notre groupe à cet égard. Il serait important, ce matin, que vous puissiez nous apporter un certain nombre d'éclaircissements en ce qui concerne les objectifs chiffrés de ce contrat parce que ce n'est qu'au travers de ces objectifs chiffrés que nous pouvons mieux juger de l'audace et de l'ambition de votre gouvernement en faveur de Bruxelles, et surtout de la population bruxelloise.

(Applaudissements)

**M. le président.**- La parole est à Mme Fiszman.

La parole est à Mme Julie Fiszman pour son interpellation jointe.

**Mme Julie Fiszman.**- Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2004, l'ordonnance régionale du 26 juin 2003 relative à la gestion mixte du marché de l'emploi en Région de Bruxelles-Capitale prend pleinement ses effets. Il n'est pas nécessaire de rappeler qu'il s'agissait d'un acte majeur

van kracht.

*Gelet op de liberalisering van de markt, moest er opnieuw richting worden gegeven aan de opdracht van de BGDA, aan de commerciële activiteiten van arbeidsbureaus uit de privé-sector, en aan de activiteiten inzake socio-professionele integratie van de non-profit-sector. Om meer onzekerheid op de arbeidsmarkt te vermijden en om ervoor te zorgen dat de BGDA de concurrentie met de privé-agentschappen aankan, moest de liberalisering in goede banen worden geleid. In de regeringsverklaring is sprake van het opstellen van een beheercontract voor de BGDA, maar ook van de onmiddellijke toepassing van de ordonnantie betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt.*

*De Brusselse arbeidsmarkt is een uiterst geschikt werkterrein voor privé-agentschappen, die enkel door commerciële belangen worden geleid. Zij willen in de eerste plaats tegemoetkomen aan de eisen van de werkgevers. Zo wordt de situatie op de arbeidsmarkt moeilijker voor de werknemers: zij moeten steeds vaker voor uitzendarbeid kiezen, waardoor de proefperiode de facto wordt verlengd. Discriminatie op de arbeidsmarkt wordt nog meer in de hand gewerkt.*

*Het is ook de bedoeling van de ordonnantie om de verschillende soorten spelers op de arbeidsmarkt duidelijk te identificeren. De BGDA moet beschermd worden. Sinds de inwerkingtreding van de ordonnantie van 18 januari 2001 is er een wettelijk kader voor de BGDA, zodat de BGDA nu zowel actief kan zijn op de uitzendarbeidsmarkt als op gebied van de begeleiding van mensen die werkloos zijn als gevolg van collectieve ontslagen.*

*De BGDA moet beter tegemoet kunnen komen aan de eisen van de werkzoekenden, maar ook aan die van de werkgevers. Het risico bestaat dat de BGDA zijn sociale functie zou verwaarlozen en al het werk zou overlaten aan de privé-agentschappen.*

- *Over welke middelen beschikt de BGDA voor de systematische prospectie van werkaanbiedingen ?*
- *Is de werking van de Brusselse dienst die de ondernemingen en KMO's moet helpen bij het zoeken naar arbeidskrachten al geëvalueerd ?*
- *Maken de prospecteurs van hun contacten met de ondernemingen gebruik om de diensten van de BGDA en de andere partners aan te prijzen ?*
- *Hoe geven de prospecteurs feedback, onder meer aan*

de la politique régionale de l'emploi passé sous la législature précédente.

En effet, face à la libéralisation du marché, il convenait de poser de nouveaux jalons aux missions du service public de l'emploi – l'ORBEM –, aux activités commerciales des agences d'emploi privées et aux actions d'insertion des autres opérateurs non marchands. Afin que cette libéralisation ne rime pas avec précarisation, il convenait non seulement d'encadrer cette ouverture du marché, mais aussi de consolider le service public de l'emploi pour qu'il puisse faire face à la concurrence de plus en plus forte des agences privées, et ce en s'appuyant sur ses multiples partenaires locaux d'insertion. Outre l'élaboration du contrat de gestion pour l'ORBEM, la déclaration du gouvernement prévoit notamment que l'ordonnance relative à la gestion mixte sera immédiatement mise en œuvre.

Dans ce cadre, il est parfois utile de rappeler les caractéristiques du marché de l'emploi bruxellois. Celui-ci est très propice aux différentes formes d'intermédiation entre, d'une part, les offres et, d'autre part, les demandes d'emploi. Nul besoin de rappeler que les agences d'emploi privées sont guidées par des intérêts strictement commerciaux. Ainsi, celles-ci se préoccupent d'abord de satisfaire les besoins des employeurs à la recherche d'une main-d'œuvre à la fois flexible et qualifiée. Cela augmente dès lors la sélectivité du marché comme en atteste la progression du travail intérimaire. Pour les jeunes, cette forme d'emploi devient de plus en plus le passage obligé dans les entreprises. Cela allonge de fait la période de mise à l'essai, sans aucun garde-fou. L'intervention de tels intermédiaires a tendance à amplifier certains effets discriminants du marché. Certaines pratiques peuvent même amener à instaurer de véritables ségrégations.

Dans le cadre de cette interpellation, j'essayerai de suivre la philosophie de l'ordonnance qui repose sur l'identification de différents types d'opérateurs, chacun animés par des objectifs distincts. Tout d'abord, la défense du service public de l'emploi. L'adoption de l'ordonnance du 18 janvier 2001 a conféré à l'ORBEM un cadre légal qui lui permet de se déployer dans tous les domaines d'activité liés au placement des travailleurs intérimaires, en passant par le reclassement des travailleurs victimes de licenciements collectifs. L'ORBEM jouit donc aujourd'hui d'une large capacité d'initiative.

Le groupe socialiste se réjouit du travail entamé en commission, qui permet de créer au sein de l'ORBEM un

*de diensten voor arbeidsbemiddeling ?*

*Mijn tweede punt betreft de privé-bureaus voor arbeidsbemiddeling. De ordonnantie van 26 juni 2003 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt stelt de regels vast die de commerciële arbeidsbemiddelingsbureaus moeten naleven om erkend te worden. Kunt u mij de lijst van de erkende bureaus bezorgen ?*

*Nog volgens die ordonnantie moeten de privé-maatschappijen het gewestelijk beleid steunen via een samenwerking met de BGDA of een financiële bijdrage.*

*Volgens het uitvoeringsbesluit van 15 april 2004 is de financiële bijdrage vanaf 1 januari 2005 verschuldigd. Over hoeveel rechtspersonen gaat het? Hoe zal die bijdrage worden geïnd ?*

*Er is een overlegplatform opgericht om de samenwerking tussen de tewerkstellingspartners te verbeteren en nieuwe tendenzen op de arbeidsmarkt op de voet te kunnen volgen. Hoeveel keer is dit platform al samengekomen ? Welke punten werden besproken ?*

*De kern van mijn interpellatie betreft de andere tewerkstellingspartners.*

service à gestion distincte afin de lui permettre de poursuivre l'exercice de ses activités d'emploi payantes. En outre, pour être en mesure de corriger les effets désastreux de la dynamique du marché, et d'assurer son rôle de régulateur, l'ORBEM doit pouvoir accroître sa capacité de traitement des demandes d'emploi mais aussi des besoins des employeurs. Le risque est évidemment présent de voir l'ORBEM relégué à ses missions d'aide sociale, laissant aux bureaux de placement privés le traitement des offres d'embauche des entreprises.

Dès lors, voici les questions que j'aimerais vous poser, M. le ministre :

- Quels sont les dispositifs et les moyens mis en œuvre pour permettre à l'ORBEM de prospecter systématiquement les offres d'emploi ?
- Qu'en est-il du service bruxellois aux entreprises et d'aide aux PME pour la recherche de main-d'œuvre ? Quelle en est l'évaluation ?
- Les prospecteurs mettent-ils à profit leurs contacts avec les entreprises pour promouvoir les services de l'ORBEM et des autres partenaires ?
- Comment est organisé le feed-back concernant le travail des prospecteurs, entre autres avec les services de placement ?

Mon deuxième point porte sur l'encadrement des bureaux de placement privés. L'ordonnance du 26 juin 2003 relative à la gestion mixte fixe également des règles que les sociétés de placement commerciales sont tenues de respecter sur le marché de l'emploi bruxellois, sans quoi elle ne reçoit pas l'agrément leur permettant d'exercer leur activité. Dès lors, j'aimerais savoir combien de sociétés de placement commerciales ont reçu aujourd'hui l'agrément de la Région. Pouvez-vous m'en fournir la liste ?

Si je n'obtiens pas de réponses à mes questions, je les reposerai.

Par ailleurs, l'ordonnance crée l'obligation pour les sociétés privées de participer à des objectifs régionaux. Cette participation s'opère soit à travers une collaboration avec l'ORBEM, soit par l'entremise d'une intervention financière.

L'arrêté du 15 avril 2004 portant exécution de l'ordonnance prévoit que les dispositions relatives à la contribution financière due, le cas échéant, par les sociétés

**De voorzitter.**- Mag ik u vragen uw interpellatie af te ronden?

**Mevrouw Julie Fizman** (*in het Frans*).- *Voor andere arbeidsbemiddelaars bepaalt de ordonnantie betreffende het gemengd beheer dat ze een partnerships-overeenkomst met de BGDA moeten sluiten en dat de regering de criteria en de procedures voor deze overeenkomsten bepaalt.*

*Stelt u een juridisch kader ad hoc op ? Gaat u uit van het regeringsbesluit dat de voorwaarden van het partnership tussen de BGDA en de andere arbeidsbemiddelaars bepaalt ?*

*Hoever staat u met de uitwerking van nieuwe partnershipsprogramma's tussen de BGDA en de instellingen voor de inschakeling in het beroepsleven ?*

*Bovendien hebben een aantal agentschappen die op overheidsinitiatief zijn opgericht een erkenningsaanvraag ingediend. De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft erop gewezen dat de procedure voor de erkenning van privé-tewerkstellingsagentschappen niet van toepassing is op deze maatschappijen, maar dat ze een partnership-overeenkomst met de BGDA moeten sluiten, zoals bepaald in artikel 3, §2 van de ordonnantie.*

*Welk gevolg is er trouwens gegeven aan de erkenningsaanvragen van de t-groep NV en Ergoflex NV ?*

*« Brussel Deze Week » schrijft dat u samen met uw*

privées, est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

- Quelle structure a été mise en place pour permettre la perception de cette cotisation ?
- Combien de personnes morales sont-elles à ce jour redevables d'une telle contribution ?
- Enfin, une plate-forme de concertation réunissant toutes les parties prenantes à la gestion du marché a été installée sous l'égide des interlocuteurs sociaux. Elle est chargée de promouvoir la coopération entre tous les acteurs de l'emploi et d'observer les nouvelles dynamiques du marché. Combien de fois la plate-forme s'est-elle réunie ? Quels étaient les ordres du jour ?

J'en viens maintenant au coeur de mon interpellation, à savoir les autres opérateurs d'emploi.

**M. le président.**- Puis-je vous demander de clôturer votre intervention?

**Mme Julie Fizman.**- Pour les autres opérateurs d'emploi qui veulent contribuer à la politique régionale de l'emploi, l'ordonnance sur la gestion mixte prévoit qu'ils doivent conclure une convention de partenariat avec l'ORBEM et que le gouvernement détermine les critères et procédures de conclusion de ces conventions.

Comptez-vous dès lors créer le cadre juridique ad hoc, c'est-à-dire prendre l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les conditions de partenariat entre l'ORBEM et les autres opérateurs d'emploi ?

Où en êtes-vous dans l'élaboration des nouveaux programmes de partenariat entre l'ORBEM et les organismes d'insertion socio-professionnelle, tels que les missions locales, les agences locales pour l'emploi ou certains CPAS.

En outre, il apparaît que plusieurs agences créées à l'initiative d'autres pouvoirs publics ont émis une demande d'agrément. Or, comme le souligne à juste titre le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale en sa séance du 18 novembre 2004, ces sociétés n'entrent pas dans le cadre de la procédure prévue pour l'agrément des agences d'emploi privées, mais doivent s'inscrire dans celle organisée à l'article 3, § 2 de l'ordonnance sur la gestion mixte qui prévoit la conclusion d'une convention de partenariat avec l'ORBEM.

*Vlaamse collega van Tewerkstelling werkt aan een akkoord over de werking van Vlaamse diensten in Brussel.*

*Dat akkoord betreft :*

- de uitbouw van werkwinkels, één tegen het einde van dit jaar en twee in 2006. Het Vlaams Gewest vraagt de medewerking van de BGDA om institutionele redenen en om als gratis arbeidsbemiddelingsbureau erkend te worden. Klopt dat ?*
- de erkenning van T.Service Interim in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit uitzendkantoor werd opgericht door de VDAB.*

**De voorzitter.**- Gelieve uw spreektijd te respecteren en te besluiten.

**Mevrouw Julie Fizman** (in het Frans).- *Het kapitaal is in handen van de Vlaamse Gemeenschap en van het Vlaams Gewest. Met de erkenning van T.Service is hetzelfde probleem aan de orde als met Instant A. De BGDA heeft op dit vlak al ervaring in het partnership met Federgon. Welk gevolg hebt u aan dit experiment gegeven ?*

*Is het de bedoeling van de VDAB om zijn jobaanbod in de rand te delen met het Brussels netwerk ?*

*Kunt u in grote lijnen de inhoud van deze ontmoetingen beschrijven ? Zijn er akkoorden gesloten ? Ontmoet u ook uw Waalse collega ?*

*De inzet lijkt mij evident. De omkadering van de arbeidsmarkt moet aan de Brusselse eigenheid zijn aangepast. Bovendien moet worden vermeden dat tewerk-*

Dans ce cadre, je m'interroge sur les suites qui ont été données aux demandes d'agrément des sociétés T-Groep SA et Ergoflex SA.

Enfin, dans un article paru début février dans « Brussel Deze Week », il est fait état de l'avancement des contacts que vous avez eu avec votre collègue, le ministre de l'Emploi de la Région flamande, pour trouver un accord politique permettant aux acteurs flamands d'exercer à Bruxelles.

C'est du moins ce qui est dit dans l'article et je vous donne l'occasion, M. le ministre, de vous exprimer sur la question. Vous faites donc bien de m'écouter.

Cet accord porterait notamment sur :

- le développement de « Werkwinkels » en Région bruxelloise. Selon l'article, vous vous seriez engagé à créer un « Werkwinkel » pour la fin de cette année et deux dans le courant de l'année 2006. Tandis que la Région flamande proposerait que l'ORBEM prenne part au projet afin de contourner les obstacles institutionnels et afin de se faire reconnaître comme un bureau de placement gratuit. Qu'en est-il exactement ?*
- d'autre part, l'accord porterait sur l'agrément de T-Service interim pour pouvoir exercer en Région bruxelloise. Si j'ai bien compris, T-Service interim est une société mise sur pied par le VDAB.*

**M. le président.**- Puis-je vous demander, Madame, de rester dans votre temps de parole et de conclure ?

**Mme Julie Fizman.**- Je termine. Le capital est toujours détenu par la Communauté et la Région flamande.

Avec l'agrément de T-Service interim se pose également la question de celui d'Instant-A.

Or l'ORBEM a déjà développé une expérience en cette matière en partenariat avec Federgon. Je voudrais savoir quelle suite vous avez donnée à cette expérience.

Enfin, il est fait état de la volonté du VDAB de pouvoir partager ses offres d'emploi en périphérie sur le réseau bruxellois. Quelle est votre position sur cette question ?

De manière plus générale, pourriez-vous nous expliquer le contenu de ces rencontres ? Certains accords ont-ils été conclus ? Comptez-vous également rencontrer votre homologue en Région wallonne ?

*stellingsagentschappen hun werkzoekenden in Brussel komen halen en de zorg voor de andere werkzoekenden aan de overheid overlaten.*

*Deze regels zijn voor de socialistische fractie essentiële politieke keuzes. Er wordt rekening gehouden met het belang van de werknemers, de toekomst van al dan niet werkloze jongeren, het respect voor de personen en de kwaliteitsnormen van de Brusselse jobs.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.** - Mevrouw P'Tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'Tito.** - *Het regeerakkoord bepaalt dat « de nieuwe begeleidingsvoorziening voor de werkzoekenden de noodzaak versterkt voor het Brussels Gewest om haar rol voluit te spelen: tegen eind 2007 moet ze een begeleiding voorzien die aangepast is aan de situatie en aan de verwachtingen van elke werkzoekende, overeenkomstig de bepalingen van het desbetreffende samenwerkingsakkoord. Dit houdt in dat het Gewest de middelen voor het tewerkstellingsbeleid aanzienlijk verhoogt, zodat men tegen eind 2007 een contract voor beroepsproject aan alle werkzoekenden kan aanbieden. ».*

*Federaal minister van Werk, Freya Van den Bossche, heeft tijdens haar persconferentie van 19 januari jongstleden opgemerkt dat 497 van de 659 personen die niet naar hun eerste onderhoud waren gekomen, geschorst zijn met toepassing van artikel 70 van de federale wetgeving. Het gaat om 62 schorsingen in Brussel, 321 in Wallonië en 114 in Vlaanderen.*

*Sommigen zullen 62 schorsingen op 1.801 oproepen niet veel vinden, maar het gaat toch om 3%.*

*Ik ben geschokt door die cijfers, omdat dit nog maar het begin van de eerste controlefase is.*

*Tot nu toe is nog maar één vijfde van de eerste groep opgeroepen. Die eerste groep bestaat uit werkzoekenden jonger dan 25 die langer dan 15 maanden werkloos zijn en werkzoekenden tussen 25 en 30 jaar die langer dan 21 maanden werkloos zijn. Het gaat om*

En conclusion, les enjeux me paraissent évidents : il s'agit d'une part, que l'encadrement du marché du travail bruxellois soit adapté aux spécificités de la Région bruxelloise et, d'autre part, d'éviter une dualisation du placement des demandeurs d'emploi avec certaines agences qui viendraient choisir leurs demandeurs d'emploi en Région bruxelloise, en laissant au service public le soin de trouver une solution de placement pour les autres demandeurs d'emploi.

Du reste, ces règles constituent, pour le groupe socialiste, des choix politiques essentiels, car derrière cela il y a évidemment la prise en compte de l'intérêt des travailleurs, l'avenir des jeunes travailleurs avec ou sans emploi, le respect des personnes et les normes de qualité des emplois bruxellois.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.** - La parole est à Mme P'Tito.

**Mme Olivia P'Tito.** - L'accord de gouvernement prévoit, je cite : « le nouveau dispositif d'accompagnement des demandeurs d'emploi vient renforcer la nécessité pour la Région bruxelloise de jouer pleinement son rôle. Elle doit offrir, d'ici fin 2007, un accompagnement adapté à la situation et aux attentes de chaque demandeur d'emploi, conformément aux dispositions contenues dans l'accord de coopération y relatif. Cela implique que la Région multiplie considérablement les moyens consacrés à la politique de mise à l'emploi afin d'offrir, d'ici 2007, un contrat de projet professionnel à tous les demandeurs d'emploi. ».

Le 19 janvier dernier, la conférence de presse de la ministre fédérale de l'Emploi, Freya Van den Bossche, a mis en lumière les éléments qui suivent. Toutes Régions confondues, sur 659 personnes absentes à leur premier entretien, 75% – c'est-à-dire 497 personnes – ont été frappées d'une mesure de suspension, en application de l'article 70 de la réglementation fédérale. Cela représente 62 suspensions à Bruxelles, 321 en Région wallonne et 114 en Flandre.

Plusieurs réactions sont certainement envisageables par rapport à ces chiffres. Certains se voudront rassurants et estimeront que 62 personnes, par rapport aux 1.801 convocations bruxelloises, cela représente peu de cas, environ 3% tout de même.

Pour ma part, je souhaiterais en savoir plus et tout simplement comprendre ce que cachent ces chiffres, déjà choquants dans ce qui représente à peine les prémices

104.109 personen, waarvan 16% Brusselaars.

*Het Brussels Gewest kampt met twee specifieke problemen: de werkloosheid van de jongeren bedraagt in sommige gemeenten bijna 40% en de categorie personen die de arbeidsgerechtigde leeftijd hebben neemt toe, terwijl in de rest van België de bevolking verouderd.*

*In 371 gevallen werd de controleprocedure opgeschort, omdat de werkzoekenden al begeleiding kregen.*

*In Brussel hebben 612 personen zich bij de RVA gemeld. In 422 gevallen werd geoordeeld dat zij genoeg inspanningen leverden en 179 werklozen hebben een contract gesloten met de facilitator van de RVA.*

*In geen van de drie gewesten werden schorsingen uitgesproken, omdat de werkzoekende weigerde het contract met de RVA te tekenen. Het probleem doet zich dus eerder in de procedure voor en betreft een publiek dat per definitie marginaal is.*

*Ons sociaal zekerheidssysteem bestaat uit rechten en plichten. Het is dus redelijk dat men werkzoekenden vraagt zich te melden. Het gebrek aan reactie is echter een signaal. Ik ben er zeker van dat die 62 personen geen « profiteurs » zijn.*

*Als er begeleiding is, blijkt die doeltreffend te zijn. De werkzoekenden leveren voldoende inspanningen om werk te vinden. De algemene filosofie van de federale procedure bestaat erin elke werkzoekende te begeleiden bij het actief zoeken naar werk, en dit vóór zijn onderhoud met een verantwoordelijke van de RVA.*

*Het verwondert mij dan ook dat de BGDA onlangs gezegd heeft dat hij niet voldoende middelen heeft om per « mission locale » een voltijdsequivalent toe te kennen voor het contract van beroepsproject.*

*Dat verbaast me, aangezien u ooit heeft gezegd dat er meer contracten voor beroepsproject (CBP) nodig zijn en vooral ook initiatieven die daarmee overeenstemmen. Recente informatie vanwege een coördinatiecomité van de BGDA en de « missions locales » zou deze mogelijkheid in gevaar brengen. Kunt u dat uitleggen ?*

*Het samenwerkingsakkoord werd op 27 januari aan een evaluatiecommissie voorgelegd. Welk standpunt heeft u toen ingenomen ? Uw Waalse evenknie had enkele dagen eerder een interministeriële conferentie bij-*

d'une première phase de contrôle.

Rappelons en effet que l'ensemble du premier groupe concerné, c'est-à-dire les chômeurs ayant atteint 15 mois de chômage pour les moins de 25 ans et 21 mois pour les 25 à 30 ans, représente 104.109 personnes dont 16% de Bruxelloises et de Bruxellois. Or, actuellement, seulement un cinquième des personnes concernées ont été convoquées.

En outre – et vous le savez bien – deux éléments caractérisent tout particulièrement notre Région. D'abord, le taux de chômage des jeunes qui, dans certaines communes, atteint près de 40%. Ensuite, le contexte démographique puisque, à Bruxelles, la population en âge de travailler augmente alors que la population belge, dans son ensemble, a tendance à vieillir.

Soulignons également que 371 personnes ont vu la procédure de contrôle suspendue dans la mesure où elles suivaient un accompagnement, intensif ou non selon les cas.

Quant aux autres Bruxelloises et Bruxellois qui ont été convoqués à l'ONEM, 612 se sont présentés. Parmi eux, 422 ont fourni des efforts qui ont été jugés suffisants et 179 ont signé le fameux contrat avec le facilitateur de l'ONEM.

Il est important de souligner qu'aucune suspension pour cause d'absence de signature ou de refus de signature du contrat avec l'ONEM n'a été prononcée dans aucune des trois Régions. Le problème semble donc se situer en amont de la procédure et concerne par définition un public qui, dans une large mesure, est marginalisé.

S'il est bien sûr raisonnable de penser que, dans un système équilibré de droits et de devoirs en matière de sécurité sociale, l'on demande aux personnes de se manifester, l'on ne peut qu'être interpellé par ces absences totales de réactions.

Pour ma part, je reste dubitative quant à la certitude qu'un contact ait pu être établi avec ces personnes. Je suis certaine que ces 62 personnes ne peuvent pas être qualifiées simplement, comme le font certains, de « profiteurs ».

Mes questions sont les suivantes.

Premièrement, on a vu que l'accompagnement, lorsqu'il existe, semble être efficace. Et les chômeurs semblent satisfaire aux critères d'efforts suffisants. Voilà



*eengeroepen. Hij oefende druk uit om de schorsing van een werkzoekende op te heffen, indien hij zich spontaan bij de RVA meldt. Weet u of er ondertussen nog andere sancties zijn opgeheven ?*

*Het regeerakkoord bepaalt onder meer dat u tegen eind 2004 een evaluatieverslag aan de regering voorlegt over de gevolgen van de strakkere federale controle op de werkzoekenden. Het zou nuttig zijn indien u die informatie ook aan de parlementsleden zou bezorgen. Ik veronderstel dat dit ter sprake zal komen op het beheerscomité van de BGDA.*

*Hoe is de huidige situatie van de 62 geschorste werkzoekenden ? In 99% van de gevallen gaat het om wachtuitkeringen. 89% van deze personen zijn laaggeschoold, 63% zijn alleenstaand of gezinshoofd. Kunt u die cijfers bevestigen ?*

*Hoe heeft u deze doelgroep benaderd ? Een brief volstaat niet, aangezien er in een huis met één brievenbus vaak verschillende huurders wonen. Waren de documenten begrijpelijk ? Werd er contact opgenomen via gsm, gezien de jonge leeftijd van de betrokkenen ? Heeft u bij de regionale diensten voor arbeidsbemiddeling navraag gedaan of ze zich tijdens hun begeleiding hebben gemanifesteerd ?*

pourquoi je me permets de rappeler la philosophie générale de la procédure fédérale dont l'un des principes, consacré via l'accord de coopération, consiste en ce que chaque chômeur puisse bénéficier d'un accompagnement dans sa recherche active d'emploi, et ce préalablement à son entrevue avec un responsable de l'ONEM.

Je m'étonne par conséquent d'une réaction toute récente de l'ORBEM qui, apparemment faute de ligne budgétaire, a fait savoir qu'il ne pourrait assumer son engagement d'octroyer, par exemple, un équivalent temps plein par mission locale pour mener des actions dans le cadre du contrat de projet professionnel, via une convention de partenariat.

Je m'étonne, car il me semble que lors de précédents débats vous aviez également souligné la nécessité de signer des contrats de projets professionnels (CPP) mais surtout la nécessité de mener des actions correspondant à ce qui est inscrit dans le cadre du CPP. Il semble qu'une information récente mette en péril cette possibilité venant d'un comité de coordination de l'ORBEM et des missions locales. Je me permets dès lors de vous demander plus d'information et de précisions à ce sujet.

Deuxièmement, l'accord de coopération fait l'objet de commissions d'évaluation dont une s'est tenue le 27 janvier dernier. J'aimerais savoir quelle a été votre position – ou celle de vos représentants – lors de cette réunion. On le sait, votre homologue wallon avait suscité quelques jours auparavant, suite à la conférence de presse de la ministre fédérale, une conférence interministérielle et avait fait pression pour que lorsque le chômeur suspendu se présente spontanément à l'ONEM, sa suspension soit levée. Etes-vous éventuellement informé de nouvelles levées peut-être plus confidentielles, de levées de sanctions qui seraient intervenues depuis lors ? L'accord de gouvernement prévoit en outre qu'au plus tard pour la fin 2004, vous soumettiez au gouvernement un rapport d'évaluation relatif aux conséquences de la mise en œuvre de la nouvelle réglementation fédérale sur le contrôle des chômeurs. Même si cette évaluation semble, selon les termes de l'accord, réservée aux membres du gouvernement, il semble opportun et utile au regard du contexte évoqué ici d'en informer également les membres de ce parlement. Je suppose que cette question sera évoquée au sein du comité de gestion de l'ORBEM.

En outre, plus concrètement, en savez-vous plus quant à la situation de ces 62 personnes dont le droit aux al-

**De voorzitter.** - De heer Daems heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Alain Daems** (in het Frans). - *Overal in het land neemt de werkloosheid toe. In Brussel is 22% van de actieve bevolking werkloos. De strijd hiertegen is van fundamenteel belang. Het wettelijke kader voor het gewestelijke beleid en het gemeenschapsbeleid inzake opleiding en tewerkstelling, is sterk veranderd sinds de wet op de « begeleiding van werklozen », ook bekend als de « jacht op de werklozen », omdat zij eventueel kan leiden tot een opschorting of vermindering van de uitkeringen.*

*Anderhalf jaar geleden, antwoordde de toenmalige minister mij dat het pakket dat besproken werd, ook de afschaffing van het stempelen omvatte. De toepassing van dit pakket gaat, zeker op federaal niveau, meer in de richting van de controle dan van de eventuele compensaties.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans). - *Het stempelen wordt pas eind dit jaar afgeschaft als gevolg van technische moeilijkheden.*

**De heer Alain Daems** (in het Frans). - *Dank voor deze*

locations de chômage a été suspendu ? Il s'agirait pour 99% de bénéficiaires d'allocations d'attente, c'est-à-dire de jeunes n'ayant jamais travaillé. 89% seraient infra qualifiés et 63% isolés ou chefs de famille. Confirmez-vous ces chiffres ?

Je souhaiterais également savoir quelles ont été les démarches précises entreprises pour atteindre ce public. S'est-on borné à envoyer des courriers lorsque l'on sait que nos quartiers comportent souvent une seule boîte aux lettres pour l'ensemble d'une maison comportant de nombreux locataires ? Les documents envoyés ont-ils été assez vulgarisés lorsque l'on connaît la réticence des publics fragilisés par rapport aux procédures administratives ? A-t-on effectué des recherches via les organismes régionaux de placement afin de voir si ces personnes se sont manifestées à un moment dans le cadre d'un accompagnement ? A-t-on mis en œuvre une procédure de contact par gsm vu le jeune âge des intéressés ?

**M. le président.** - La parole est à M. Alain Daems pour son interpellation jointe.

**M. Alain Daems.** - Avec un chômage en croissance sur une base annuelle dans tout le pays, l'organisation des politiques de résorption du chômage est un élément fondamental des politiques publiques de l'emploi, pour un pourcentage important d'actifs, 22% en Région bruxelloise. Le contexte légal dans lequel s'insèrent les politiques régionales et communautaires de formation et de remise à l'emploi a beaucoup changé depuis la loi dite « d'accompagnement des chômeurs », surnommée « chasse aux chômeurs » parce qu'elle conduit éventuellement à la suspension ou à la diminution d'allocations.

J'avais posé une question sur ce sujet-là au président, lorsqu'il occupait la charge de ministre que vous occupez maintenant, il y a un an et demi. Il me répondait que dans le paquet qui était à ce moment-là en discussion, il y avait également la suppression du pointage. Il est vrai que nous avons l'impression, en tout cas au niveau fédéral, que la manière dont on applique le paquet initial prend plus la direction du contrôle que des éventuelles compensations qui étaient aussi prévues.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - La suppression du pointage est prévue pour la fin de l'année. Il y a eu un certain nombre de difficultés techniques qui l'ont retardée.

**M. Alain Daems.** - Je souligne simplement que les

verduidelijking.

*Werklozen die volgens de RVA niet actief genoeg naar werk zoeken, kunnen een lagere uitkering krijgen of deze verliezen. De ECOLO-fractie verzet zich echter tegen het feit dat daarbij geen rekening wordt gehouden met het beperkte aantal opleidingen, voorzieningen voor socio-professionele integratie en natuurlijk ook jobs.*

*De pers maakt melding van heel wat misstanden, zoals personen die werken, maar toch worden opgeroepen en die zich moeten aanbieden tijdens hun werkuren of op momenten dat zij een opleiding volgen. Minister Van den Bossche had gisteren duidelijk moeite om de wet te verdedigen tijdens interpellaties in het federale parlement.*

*Zowel de federale overheid als de gewesten moeten bij een herziening van de wet worden betrokken. Welk standpunt zult u daarbij innemen? Een contract kan de inspanningen vastleggen die de overheden en de werkzoekende moeten doen om deze laatste aan werk te helpen. Het mag echter niet in de plaats komen van het fundamentele recht op een uitkering van de werkzoekende die een passende job niet weigert. Dit recht vormt de basis van ons systeem van sociale zekerheid.*

*Ook het contract voor beroepsproject wordt geëvalueerd. De regering wil het tegen 2007 uitbreiden tot alle werkzoekenden.*

*Zowel de BGDA als de RVA schieten soms te kort in hun verplichtingen ten aanzien van de werkzoekenden.*

*Deze organisaties verkeren in een veel comfortabelere positie dan de werkzoekenden. Ik wil meer informatie over de mededeling van de BGDA aan een groot aantal werkzoekenden dat ze niet langer zijn ingeschreven bij de RVA omdat ze hebben nagelaten hun inschrijving te verlengen. De brief vermeldt niet op welke juridische grond een werkzoekende verplicht is om zijn inschrijving te verlengen en kan worden gestraft als hij dat nalaat.*

*Deze brief was voor jonge werkzoekenden een koude douche. Zij werden nooit ingelicht over de verplichting om zich opnieuw in te schrijven. De beleidsmakers moeten het leven gemakkelijker maken voor de burgers en de bedrijven, maar vooral ook voor de werkzoekenden. De minister heeft geen zeggenschap over de RVA en treft geen schuld voor de wantoestanden bij deze dienst. Hij moet er wel rekening mee houden in*

mesures de contrôle ont commencé avant qu'on ait appliqué d'autres dispositifs de l'accord. Mais je vous remercie pour cette précision.

La sanction de suspension ou diminution d'allocations touche des chômeurs qui n'auront pas fait, au regard de l'ONEM, la preuve d'une recherche suffisamment active d'emploi. Indépendamment du nombre d'emplois disponibles. En d'autres termes, et c'est évidemment une critique récurrente du groupe ECOLO dans ses interventions, on peut sanctionner des demandeurs d'emploi parce qu'ils ne font pas preuve d'une recherche suffisamment active, alors qu'il n'y a pas, en nombre suffisant, des formations, des dispositifs d'insertion et surtout, en bout de course, des emplois.

Une évaluation du dispositif est, semble-t-il, en cours. Hier, la presse relatait les débats au niveau fédéral, où la ministre Van den Bossche a répondu aux interpellations de différents groupes. Elle essayait de défendre ce dispositif, manifestement difficilement, vu ce qu'en dit la presse, qui relate de nombreux cas de personnes qui travaillent, mais sont néanmoins soumises à un contrôle, à qui on demande de se présenter pendant leurs heures de formation ou d'emploi, etc. Il y a donc là de grandes difficultés, qui étaient pourtant prévisibles.

L'évaluation du dispositif est en cours. Le fédéral comme les Régions doivent y être associés. Je souhaitais connaître les positions que vous défendrez dans ce cadre-là. Il me semble indispensable d'avoir à l'esprit la distinction entre ce qui relève de la relation contractuelle et ce qui relève du droit des demandeurs d'emploi. Ainsi, le droit à une allocation de chômage pour tout travailleur qui ne refuse pas un emploi convenable, est la base de notre système de sécurité sociale en ce domaine. La contractualisation, pour sa part, peut caractériser le lien juridique entre le demandeur d'emploi et les pouvoirs publics, pour ce qui relève des efforts fournis par chacun pour obtenir un emploi convenable. Dans ce cadre contractuel, les droits et devoirs sont synallagmatiques, réciproques. A ce sujet, il convient de noter qu'une évaluation est également en cours, en ce qui concerne le contrat de projet professionnel, que la déclaration gouvernementale veut étendre à tous les demandeurs d'emploi d'ici 2007.

Ni l'ORBEM, ni l'ONEM ne peuvent se targuer de remplir sans faille leurs obligations à l'égard des demandeurs d'emploi.

Or, elles se trouvent évidemment dans une position de

*zijn houding ten opzichte van de werkzoekenden.*

*Werkzoekenden hebben zoals alle burgers recht op hun waardigheid, zoals in artikel 23 van de grondwet staat. Toplui van de twee grote vakbonden, ATTAC en de voorzitter van de Liga voor de Rechten van de Mens hebben een opiniestuk geschreven in Le Soir. Volgens hen bestaat er een groot risico dat sociaal kwetsbare personen hun uitkering verliezen omdat ze de papiermolen van de RVA niet de baas kunnen, terwijl er onvoldoende banen zijn.*

*De contacten tussen de BGDA en andere instanties die bijstand verlenen aan werkzoekenden, moeten verbeteren. De BGDA is tegelijk rechter en partij, want hij moet instellingen als de CDBO's (Centra voor Deeltijdse Beroepsopleiding) subsidies verlenen, maar eist ook diensten van hen terug. Het RPE (réseau de plateforme pour l'emploi) is in theorie een nuttig instrument om gegevens over werkzoekenden te delen. De onderaanbesteding van taken als de inschrijving bij de BGDA kan het werk van plaatselijke instellingen ernstig bemoeilijken als ze geen bijkomende middelen krijgen. Het voorbeeld van mevrouw P'tito is typerend voor het soort van situaties waarin de BGDA tegelijk rechter en partij is.*

*(Applaus)*

force qui est infiniment plus confortable que celle des demandeurs d'emploi eux-mêmes. Je voudrais que vous me répondiez au sujet de ce courrier envoyé par l'ORBEM à un nombre important de demandeurs d'emploi bruxellois, leur indiquant que leur inscription à l'ONEM avait été annulée. Le motif invoqué était l'absence de prolongation à l'inscription. Aucune base légale ni réglementaire n'est mentionnée pour asseoir l'obligation de prolonger l'inscription ni, a fortiori, pour sanctionner un défaut d'inscription.

Pour les jeunes demandeurs d'emploi concernés, ce courrier a eu l'effet d'une douche froide. Leur inscription à l'ORBEM ne s'était pas accompagnée d'une information sur la nécessité de se réinscrire périodiquement. Simplifier la vie de nos concitoyens, comme celle des entreprises, est une nécessité qui s'est progressivement imposée comme un objectif pour tous les responsables politiques. Ne pas compliquer la vie des demandeurs d'emploi - et donc leur recherche d'emploi - doit également être prioritaire. Comme vous n'exercez pas de responsabilité à l'égard de l'ONEM, je vous dispense de multiples exemples du dysfonctionnement de cet organisme. Mais il importe d'en tenir compte dans la relation que l'on établit avec des demandeurs d'emploi déjà fragilisés par le fait de ne pas disposer d'un travail, qui est un véritable passeport pour l'insertion sociale.

Pour les demandeurs d'emploi, comme pour tous les citoyens, le respect de la dignité des personnes constitue un élément fondamental consacré par la Constitution en son article 23. Dans une « Carte blanche » publiée dans « Le Soir » du 4 février, des responsables de deux grands syndicats, d'ATTAC et le président de la Ligue des Droits de l'Homme rappellent le risque que des personnes en situation de grande précarité soient exclues du bénéfice des allocations et des statistiques du chômage par incapacité à répondre aux exigences administratives de l'ONEM, alors que les offres d'emploi restent totalement insuffisantes. Je vais citer un extrait de cette « Carte blanche », parce qu'elle exprime l'essence de ce qui doit être dit en la matière : « Nous ne pouvons accepter que le risque d'exclusion plane sur tous et que certains chômeurs puissent être exclus, alors même que les offices de placement s'avèreraient incapables de leur proposer préalablement la moindre offre d'emploi convenable ».

Enfin, il y a lieu d'aborder les rapports entre l'ORBEM et les organismes décentralisés de service aux demandeurs d'emploi. Mme P'Tito y a fait allusion il y a un instant. En effet, l'ORBEM est à l'égard des missions

**De voorzitter.**- De heer Vanraes heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Jean-Luc Vanraes.**- Voor het kerstreces stelde de voltallige regering haar ambitieus Contract voor economie en werk of actieplan 2005-2010 voor. De VLD wil niet alleen spreken over een tewerkstellingsbeleid, maar vooral over een beleid voor economie en werk.

Het zijn de bedrijven, de zelfstandigen, de KMO's en de vrije beroepen die voor bijkomende werkgelegenheid zorgen in plaats van de overheid. Het contract beschouwt de privé, de ondernemers en de uitzendsector als volwaardige partners. Meer dan vroeger moeten de bedrijven aandacht krijgen en aangemoedigd worden om personen in dienst te nemen. Ze zijn de motor van de economie. Als KMO's aarzelen om mensen aan te werven, dan is het heel vaak omdat het te duur is.

Het Contract voor economie en werk voorziet in een aantal fiscale stimuli en in de verlaging van de fiscale druk. Het verheugt me dat de bevoegde minister een constructief gesprek met de gemeenten wil aangaan, teneinde tot een fiscaal pact te komen. Ik had graag vernomen hoever het staat met deze materie en waar men naartoe wil.

Tijdens de voorstelling van het Contract beklemtoonde minister-president Picqué dat veel bedrijven vragende partij zijn om zich in te schrijven in het stadsproject.

locales, des organismes d'insertion socio-professionnelle, des CEFA (Centre d'éducation et de formation en alternance), etc., à la fois juge et partie, en ce sens que l'ORBEM leur octroie des subsides tout en exigeant par ailleurs de leur part certains services. Il est évident que le RPE (réseau de plate-forme pour l'emploi) est théoriquement un instrument utile de mise en commun de données concernant les demandeurs d'emploi. Il est tout aussi certain que la sous-traitance d'une série de tâches comme l'inscription à l'ORBEM risque d'empêcher le travail des organismes locaux s'ils ne bénéficient pas de moyens supplémentaires. Je pense que l'exemple donné par Mme P'Tito est caractéristique de ce type de problème où l'ORBEM joue un double rôle de juge et partie, octroyant des subsides ou les refusant, mais demandant des services à ces organismes sans nécessairement leur accorder le personnel suffisant.

*(Applaudissements)*

**M. le président.**- La parole est à M. Vanraes pour son interpellation jointe.

**M. Jean-Luc Vanraes** *(en néerlandais)*.- *L'ensemble du gouvernement a présenté avant Noël son ambitieux Contrat pour l'économie et l'emploi ou plan d'action 2005-2010. Le Contrat considère le secteur privé, les entrepreneurs et le secteur du travail intérimaire comme des partenaires à part entière. Plus que jamais, les entreprises, moteur de l'économie, doivent être encouragées à recruter du personnel.*

*Le Contrat pour l'économie et l'emploi prévoit un certain nombre d'incitants fiscaux et la diminution de la charge fiscale. Je me réjouis de l'intention du ministre compétent de mener une discussion constructive avec les communes en vue d'aboutir à un pacte fiscal. Qu'en est-il ?*

*Lors de la présentation du Contrat, le ministre-président a souligné que de nombreuses entreprises souhaitaient s'inscrire dans le projet de ville. Avez-vous déjà pris contact avec celles-ci ? Combien sont-elles ? Comment évolue cette initiative ?*

*Le Contrat pour l'économie et l'emploi demande à l'ORBEM de conclure un accord de coopération avec le VDAB et le FOREM, permettant aux demandeurs d'emploi bruxellois de postuler plus facilement en Brabant wallon et flamand. Où en est cet accord de coopération ? Quand sera-t-il signé ?*

*Pouvez-vous également nous dresser un bilan du pro-*

Kunt u al zeggen hoever het hiermee staat ? Heeft u al contact gehad met de bedrijven ? Over hoeveel bedrijven gaat het ? Hoe evolueert dit initiatief ?

Het Contract voor economie en werk vraagt aan de BGDA om een samenwerkingsakkoord te sluiten met de VDAB en FOREM. Zo kunnen de Brusselse werklozen gemakkelijker solliciteren in Vlaams- en Waals-Brabant, wat onze fractie al jaren vraagt. Wanneer wordt de samenwerkingsovereenkomst tussen de verschillende arbeidsbemiddelaars ondertekend ? Werden er reeds voorbereidende gesprekken gevoerd ? Hoever staan we vandaag ? Het is nog altijd niet duidelijk in hoeverre onthaalbureaus in Brussel, bijvoorbeeld Tracé, aan bemiddeling mogen doen.

Kunt u ook een stand van zaken geven omtrent het in februari 2004 gesloten protocol tussen huidig voorzitter en toenmalig minister van Tewerkstelling, Tomas en de voormalige federale minister van Werkgelegenheid, Renaat Landuyt. Ik hoop dat het contract een aantal taboes zal doorbreken. Een bedrijf dat economisch wenst te overleven, kan zich niet veroorloven mensen aan te werven die niet beantwoorden aan de eisen van de arbeidsmarkt. Het is dus van belang dat de werkzoekenden voldoende opgeleid worden. Onder opleiding versta ik ook voldoende taalkennis. De tweetaligheid moet aangemoedigd worden en de kwaliteit van het taalonderwijs moet verbeteren.

Het lijkt mij bijzonder belangrijk het alternerend leren aan te moedigen en te valoriseren. Sinds de Bologna-akkoorden kunnen op universitair niveau mensen met een bepaalde kennis bepaalde cursussen volgen. Het is wellicht nuttig even een individuele stand van zaken op te maken van de werkervaring, die toegang kan verlenen tot bepaalde werkervaringsplaatsen en op lange termijn kan leiden tot een job. Daartoe is het nodig overleg te plegen met de betrokken partijen. Het is weliswaar niet altijd mogelijk voltijdse jobs aan te bieden. Plant de minister overleg om het aanbod van het alternerend leren te vergroten ?

In Brussel zijn er heel wat knelpuntberoepen. Versterkt u uw beleid op dat vlak ? Neemt u maatregelen, zoals het versterken van de opleidingscapaciteit, die leiden naar beroepen met een kwantitatief knelpuntkarakter ? Wilt u de werknemers die via informele kanalen deskundigheden hebben verworven, aanmoedigen titels van beroepsbekwaamheid te verwerven ? Nu kom ik even terug op het punt dat ik daarnet heb toegelicht. Het is belangrijk volwaardige betrekkingen te creëren, geen nepstatuten of gesubsidieerde contracten. Is er in

*tocele conclu en février 2004 entre les anciens ministres de l'Emploi régional et fédéral Tomas et Landuyt ? Pour sa survie économique, une entreprise ne peut se permettre d'engager des candidats qui ne satisfont pas aux exigences du marché. Il est dès lors primordial que les demandeurs d'emploi reçoivent une formation satisfaisante, y compris au niveau linguistique. Il faut encourager le bilinguisme et améliorer la qualité de l'enseignement des langues.*

*Il est particulièrement important d'encourager et de stimuler l'enseignement en alternance. Depuis les accords de Bologne, les personnes disposant de connaissances spécifiques peuvent suivre certains cours de niveau universitaire. Il est aussi utile d'évaluer l'expérience professionnelle individuelle, qui peut donner accès à certains postes d'expérience professionnelle et, à long terme, à un emploi. Il est nécessaire pour cela de mener une réflexion avec les parties concernées. Il n'est pas toujours possible de proposer des emplois à temps plein. Le ministre prévoit-il une concertation pour augmenter l'offre de l'enseignement en alternance ?*

*Il y a beaucoup de fonctions critiques à Bruxelles. Renforcez-vous votre politique sur ce plan ? Voulez-vous encourager les travailleurs qui ont acquis des compétences par des biais informels à obtenir des titres d'aptitude professionnelle ? Il est important de créer des emplois de qualité, et non des statuts précaires ou des contrats subsidiés. Un mécanisme de contrôle est-il inclus dans le contrat ? Pouvez-vous garantir qu'il s'agit d'emplois de qualité ? Outre 38 millions d'euros pour l'achat de terrains, le contrat prévoit 15 millions d'euros pour d'autres dispositions. Quelles sont-elles ?*

*La semaine dernière, la SRIB a fait savoir qu'elle avait vendu ses parts dans Mobistar. Cela lui a permis de récupérer beaucoup d'argent, grâce auquel elle pourra collaborer avec vous, Monsieur le ministre, pour exécuter le planning prévu au contrat. Comment cette collaboration aura-t-elle lieu concrètement ?*

*J'en viens à une question différente que le Bureau a ajoutée à mon interpellation. Elle concerne le contrôle des chômeurs. Le ministre fédéral compétent a donné le nombre de chômeurs qui ont été exclus du bénéfice des allocations de chômage en Flandre et en Wallonie. Cela a des conséquences pour d'autres institutions, notamment pour les CPAS qui doivent fournir plus d'aide.*

*Il serait intéressant de savoir combien de chômeurs*

het contract een controlemechanisme ingebouwd? Kunt u garanderen dat het gaat om volwaardige betrekkingen? Het contract voorziet, naast 38 miljoen euro voor grondaankopen, 15 miljoen euro voor andere maatregelen. Waaraan wordt die 15 miljoen euro besteed?

Daarnaast wil ik even een meer actuele kwestie aankaarten. Vorige week maakte de GIMB bekend dat ze haar aandelen in Mobistar heeft verkocht. Ik kan niet genoeg benadrukken dat de GIMB een heel positieve actie heeft ondernomen. Als een van de Brusselse instellingen goed werk levert, mag dat ook wel eens worden vermeld. De GIMB heeft dus heel wat geld kunnen recupereren. Als ik mij niet vergis, zal de GIMB met dat geld samenwerken met u, mijnheer de minister, om de planning, voorzien in het Contract, uit te voeren. Op welke manier denkt u deze samenwerking concreet tot stand te brengen? Als ik mij niet vergis, zal de GIMB de mogelijkheid krijgen een aantal projecten te ontwikkelen die passen binnen het Contract.

Ik kom nu tot een totaal andere vraag, die het Bureau echter aan mijn interpellatie heeft toegevoegd. Ze betreft het toezicht op de werklozen. De bevoegde federale minister heeft cijfers verstrekt over het aantal werklozen dat in Vlaanderen en Wallonië werd uitgesloten van een werkloosheidsuitkering. Volgens het persagentschap Belga zouden er in Wallonië evenveel werklozen worden geschrapt als in Vlaanderen. Als een werkloze zijn uitkering verliest, heeft dat gevolgen voor andere instellingen. De OCMW's moeten dan bijvoorbeeld meer financiële hulp bieden. Het zou dan ook interessant zijn om te vernemen hoeveel werklozen er werden uitgesloten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**De voorzitter.** - Mevrouw de Grootte heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Grootte** (in het Frans). - *Het contract voor de economie en de werkgelegenheid is een pijler van het regeerakkoord en het is goed dat wij er zoveel aandacht aan besteden.*

*Misschien moet het parlement met minister Cerexhe een tijdschema en een werkwijze overeenkomen voor dit contract. We moeten dan niet altijd dezelfde vragen blijven herhalen, maar kunnen het in de commissie voor Economische Aangelegenheden hebben over specifieke thema's.*

*Mijnheer de minister, de BGDA vormt de kern van uw werkgelegenheidsbeleid. In de commissie bespreken we op dit ogenblik uw ontwerp van ordonnantie over een*

*ont été exclus dans la Région de Bruxelles-Capitale.*

**M. le président.** - La parole est à Mme de Grootte.

**Mme Julie de Grootte.** - Tout le monde l'a répété : l'une des clés de voûte de l'accord du gouvernement est l'élaboration du Contrat pour l'économie et l'emploi. Il est dès lors intéressant de pouvoir faire le point régulièrement au sein de notre assemblée. En effet, l'on voit, à travers la séance de ce matin, que nous avons tous beaucoup de questions à poser au sujet de ce contrat très vaste.

A l'écoute de toutes nos interventions, je me disais qu'il serait peut-être intéressant que nous, parlementaires, nous nous penchions avec le ministre Cerexhe sur un calendrier et une méthodologie relatifs à ce contrat afin que l'on ne revienne pas à chaque fois avec ce même large éventail de questions, même si elles sont impor-

*beheerscontract met de objectieve doelstellingen van de BGDA. Mevrouw Fiszman, het debat over de ordonnantie op het gemengde beheer van de arbeidsmarkt hebben we al gevoerd en kunnen we desnoods opnieuw voeren in de commissie.*

*De cdH-fractie streeft naar een echt partnerschap tussen de BGDA en de ondernemingen voor het gemengde beheer van de arbeidsmarkt.*

*De afgelopen dagen is gebleken dat er binnen de BGDA nog veel werk is. Deze instelling moet niet noodzakelijk de arbeidsmarkt reguleren. Daarover kan ook gesproken worden in de commissie.*

*Wij zijn het eens over de middelen die moeten worden gebruikt. Misschien kunnen bepaalde procedures worden herzien.*

*De Brusselse Dienst voor Werkgevers werd opgericht binnen de BGDA om vraag en aanbod inzake werkgelegenheid op elkaar af te stemmen, zowel wat de beschikbare en gevraagde kwalificaties als wat het gebrek aan een preselectie betreft.*

*Heeft die dienst al resultaten geboekt? Ik ben het eens met de heer Daems: we moeten voorkomen dat er een systeem met twee versnellingen ontstaat, met aan de ene kant de BGDA, die de arbeidsmarkt regelt, en aan de andere kant de privé-sector, die zich met de rest bezighoudt.*

*Mijn tweede vraag betreft de cel die bij de BGDA is opgericht voor de vestiging van IKEA in Anderlecht. Er is een handvest ondertekend om de nieuwe banen open te stellen voor de Brusselaars.*

*De regering heeft die methode als vernieuwend bestempeld. Heeft ze al vruchten afgeworpen? De IKEA-methode speelt in op een specifieke behoefte en zou kunnen worden uitgebreid tot de horeca of andere bedrijven met specifieke behoeften.*

*De strijd tegen zwartwerk is een andere prioriteit van het contract voor de economie en de tewerkstelling. De dienstencheques zijn daarbij uw stokpaardje. Wat is de stand van zaken?*

*Een ander probleem is dat van de toeleveringsbedrijven. In een meervoudige economie kan een werkgever niet alles zelf doen en moet hij bepaalde taken uitbesteden. Soms zorgt dat echter voor onduidelijkheid. De sociale gesprekspartners zijn dus van wezenlijk belang.*

tantes puisqu'elles sont autant de pierres apportées à l'édifice « emploi bruxellois ». Il serait donc intéressant de programmer, avec le président de la commission des Affaires économiques, des thèmes plus particuliers en concordance avec votre calendrier des projets en cours.

Ma première question portait sur l'ORBEM qui constitue l'outil central de votre politique de l'emploi. Actuellement, nous discutons en commission des Affaires économiques de votre projet d'ordonnance instaurant un contrat de gestion, ce qui permettra de fixer les objectifs, tant qualitatifs que quantitatifs, pour l'ORBEM. Je pensais que toute la discussion portant sur la mise en œuvre effective de l'ordonnance sur la gestion mixte du marché du travail, également en discussion en commission des Affaires économiques, n'allait pas être tenue aujourd'hui. Je souligne ce point en regard de l'interpellation de Mme Fiszman. Il s'agit qu'un véritable débat que nous avons eu et que nous pouvons toujours avoir mercredi prochain en commission.

Pour notre part, M. le ministre, vous savez combien nous avons été attentifs à ce qu'il y ait un réel partenariat entre l'ORBEM et les entreprises pour la gestion mixte du marché du travail, sans pour autant conférer à l'ORBEM un rôle qui n'est pas réellement le sien.

Comme les derniers jours l'ont montré, il y a beaucoup à faire du côté de l'ORBEM. Ce dernier doit se centrer sur son « core business », sur lequel l'on peut discuter, et il ne doit pas nécessairement être le grand régulateur du marché du travail. Ce point pourrait constituer une discussion intéressante que nous pourrions également mener à l'occasion du projet d'ordonnance qui nous est soumis en commission des Affaires économiques.

Je pense que nous partageons tous le même point de vue concernant les moyens employés afin d'atteindre cet objectif. Cela vaut non seulement discussion, mais également peut-être une remise en question de certains mécanismes de procédure a priori établis.

Ma première question porte sur le Service bruxellois aux employeurs. Il a été créé au sein de l'ORBEM en vue de se faire rencontrer l'offre et la demande d'emploi, tantôt en raison de l'écart entre les qualifications offertes et demandées, tantôt en raison d'un manque de présélection ou encore pour accompagner les demandeurs d'emploi qui se présentent à des procédures d'embauche.

Vous avez parlé souvent d'« outil » en y faisant référé-



*Wat is de stand van zaken in het overleg daarover met de sociale partners? Werd hierover overleg gepleegd met de federale overheid?*

*Het tweede instrument voor een proactieve economische politiek is het grondbeleid. Hierover is reeds genoeg gezegd.*

*Hoe staat het met de MVV, met de grondreserves van de NMBS en met de maatregelen in het kader van het Beliris-samenwerkingsakkoord?*

*Het budget van de GOMB is gestegen. Welke banden zijn er tussen de GOMB en de MVV?*

*Mijn derde vraag betreft de discriminatie bij de indienstneming. Het arrest van het Arbitragehof van 6 oktober 2004 heeft een invloed gehad op de actieplannen die de vergadering heeft goedgekeurd en op de teksten van minister Onkelinx inzake discriminatie.*

*Deze vergadering heeft van de bestrijding van de discriminatie bij de indienstneming een prioriteit gemaakt. Dit probleem is ook op nationaal vlak aangekaart. Het beleid op dat vlak mag niet verwateren. Het kan interessant zijn om vanuit juridisch standpunt de impact van het arrest van het Arbitragehof te analyseren en dit te koppelen aan de actieplannen van minister Dupont. Die heeft zopas een plan afgewerkt om de discriminatie van vrouwen en gehandicapten te bestrijden.*

*De minister maakt zich sterk dat de gewestelijke diensten een voorbeeld moeten zijn op het vlak van niet-discriminatie bij indienstneming. De samenstelling van de administratie moet die van het gewest weerspiegelen. Hebt u met het oog daarop een charter opgesteld?*

*Tot slot de methodologie. Na raadpleging van de sociale partners voorziet het contract voor de economie en de tewerkstelling in een brede volksraadpleging. Is hiervoor een tijdschema en een werkmethode vastgelegd? Op welke manier worden de gemeenten bij dit proces betrokken? Het contract stelt dat er een structurele band met de gemeenten moet zijn. Naast de volksraadplegingen is ook overleg met de gemeenten noodzakelijk.*

rence. Ce service a-t-il déjà remis des résultats encourageants? Je suis tout à fait d'accord avec l'interpellation de Mme Fiszman et je me greffe même sur elle. C'était M. Daems qui parlait effectivement du souci de ne pas avoir, sur le marché de l'emploi, un outil à deux vitesses : l'ORBEM, qui serait un outil de régulation, et le privé offrant de l'emploi, qui s'occuperait du reste.

Ma deuxième question a trait à la première. Elle porte sur la cellule, créée au sein de l'ORBEM pour répondre à l'implantation d'Ikea à Anderlecht. Il s'agit d'éviter un faux débat. Il ne faut pas stigmatiser des demandeurs d'emploi qui le sont déjà souvent. On ne va pas demain apposer un petit autocollant sur les futurs caissiers ou magasiniers d'Ikea mentionnant s'ils viennent ou non de l'ORBEM. Nous avons déjà eu ce débat en commission.

Ce que votre gouvernement a vraiment voulu mettre en avant, c'est une méthodologie originale, qui, à travers une charte, constitue un engagement des parties pour arriver à donner ces emplois qui s'ouvrent à Bruxelles à des Bruxellois. Je ne suis pas sûre, cependant, qu'il faille faire de l'exégèse quant à savoir exactement si ces Bruxellois qui vont être engagés à Anderlecht viennent de l'ORBEM ou du secteur privé. L'objectif reste bien clair et nous devons l'atteindre.

Effectivement, nous nous sommes réjouis de cette méthodologie. Il serait intéressant de voir si elle a porté ses fruits. Avez-vous trouvé au sein de l'ORBEM un répondant par rapport à cette méthode qui, nous l'espérons, devrait être contagieuse? Ce type de démarche répond à un besoin très spécifique. L'idée que vous avez défendue pour Ikea était que, si l'on demandait par exemple des magasiniers et des caissiers, un besoin spécifique se créait, auquel il fallait répondre.

Vous avez devant vous d'autres besoins spécifiques. On a déjà parlé de l'horeca, et d'autres entreprises qui allaient soit fermer soit s'ouvrir, et qui chacune ont des besoins spécifiques. Cette méthode « Ikea » pourrait être contagieuse. Nous aurions, au sein de l'ORBEM, une réponse spécifique qui, le cas échéant, permettrait de voir des Bruxellois occuper ces différents emplois.

Ensuite, la lutte contre le travail au noir est une des priorités du Contrat pour l'économie et l'emploi. Un des outils pour ce faire est celui lié aux titres services. L'accès à ceux-ci doit permettre d'éviter une économie parallèle. C'est l'un de vos chevaux de bataille. Il serait intéressant de faire le point sur la procédure des titres services.

A l'intérieur de cette question se trouve peut-être un problème très épineux : c'est celui de la sous-traitance. Il est vrai que la sous-traitance est indispensable dans une économie multiple; un employeur ne peut plus tout faire, il doit pouvoir sous-traiter de façon assez particulière. Mais en même temps, cela est parfois source d'une certaine opacité. Là, il faut vraiment avoir comme partenaires les partenaires sociaux.

Où en sont vos consultations sur ce point précis avec les partenaires sociaux en vue d'atteindre ce même objectif ? Par ailleurs, cette question a-t-elle fait l'objet d'une concertation avec le niveau fédéral compétent ?

Le deuxième instrument d'une politique économique proactive est l'outil foncier. On en a parlé très souvent, je ne vais donc pas m'y attarder.

Qu'en est-il de la SAF, chargée d'être l'instrument pivot du Contrat pour l'économie et l'emploi, notamment en ce qui concerne les terrains fonciers de la SNCB ? Dans ce cadre, où en est l'accord de coopération « Beliris » ? Nous en avons beaucoup débattu lors du budget.

La SDRB a vu son budget augmenter, notamment en vue de renforcer sa régie foncière. Il serait intéressant de voir quels sont les mécanismes de coopération et les liens structurels de travail établis entre la SDRB et la SAF, relativement à leurs objectifs communs.

Ma troisième question porte sur la discrimination à l'embauche. L'arrêt de la Cour d'arbitrage du 6 octobre 2004 a eu une incidence sur les plans d'action qui ont été adoptés par notre assemblée, étant entendu que cet arrêt a conduit la ministre Onkelinx à revoir sa copie pour décourager la discrimination à l'embauche.

Ne vous méprenez pas sur ce que je dis. Cette assemblée avait choisi comme priorité la lutte contre la discrimination à l'embauche sur la base de l'origine. C'est d'ailleurs un problème bruxellois que nous avons porté au niveau national. Donc, nous n'allons pas subitement exiger que cela soit dilué. Pour autant, il serait intéressant d'examiner d'un point de vue juridique l'impact de la Cour d'arbitrage et, par ailleurs, de faire le lien avec les plans d'action du ministre Dupont, lequel vient d'en sortir un cette semaine qui englobe, par exemple, la lutte contre la discrimination des femmes et des personnes handicapées.

D'autre part, vous vous êtes montré très volontariste,

**De voorzitter.**- De heer Béghin heeft het woord.

**De heer Jan Béghin.**- In november 2004 richtte ik een interpellatie tot minister Cerexhe over de oprichting van een eerste sociaal uitzendbureau in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Minister Cerexhe antwoordde dat hij daarvan inderdaad werk wilde maken en nog voor het jaareinde de nodige maatregelen zou nemen.

Ik benadruk nogmaals het belang van een sociaal uitzendbureau. Een specifieke arbeidssituatie vergt een specifieke benadering. Om de Brusselse laaggeschoolde jongeren effectief aan het werk te krijgen, moeten ze op een aparte en klantvriendelijke wijze worden benaderd. In Vlaanderen heeft het sociaal uitzendbureau Instant A dat goed begrepen : de jonge werkloze wordt opgevangen in een laagdrempelig kantoor, hij wordt aangesproken op een manier die hij verstaat, er wordt aangesloten bij hetgeen hij kent, er is oog voor zijn mogelijkheden, enzovoort. Ook in Brussel zou er zo snel mogelijk een dergelijk bureau moeten worden opgericht. Hoever staat het daarmee ?

Begin januari vernamen wij, naar aanleiding van een vraag om uitleg in het Vlaams parlement, dat er overleg heeft plaatsgevonden tussen de Brusselse minister van Werk en zijn Vlaamse collega Vandenbroucke. Beide ministers zouden open, positief en constructief met elkaar hebben gesproken. Overleg tussen Brussel en Vlaanderen is aanbevelenswaardig. Ik hoop dat dit

M. le ministre, pour que les services dépendant de la Région bruxelloise, tant régionaux que pararégionaux, dont nous sommes les employeurs, deviennent des exemples de non-discrimination à l'embauche. A cet effet, vous avez précisé que l'administration devait être le reflet de la Région bruxelloise. Avez-vous eu l'occasion d'élaborer une charte ou de mettre en œuvre certains outils en vue d'atteindre cet objectif ?

Enfin, je vous interrogerai sur la méthodologie. Après la consultation des partenaires sociaux, le Contrat pour l'économie et l'emploi prévoit une large consultation populaire. Avez-vous déjà fixé un calendrier ? Selon quelle méthodologie ? Et quelle est exactement l'implication des communes dans ce processus ? Car ce contrat insiste aussi sur le lien structurel à nouer avec les communes – et pas seulement au niveau des missions locales pour l'emploi, mais aussi sur le plan de l'outil fiscal aussi bien que de développement économique, de commerce, etc. J'estime intéressant que cette concertation s'organise avec les communes, en parallèle à vos consultations populaires.

**M. le président.**- La parole est à M. Béghin

**M. Jan Béghin** (*en néerlandais*).- *A l'interpellation que je lui adressais en novembre 2004 à propos de la création du premier bureau d'intérim social dans la Région bruxelloise, le ministre Cerexhe m'avait assuré qu'il prendrait les mesures nécessaires pour la fin de l'année.*

*J'insiste encore une fois sur l'importance de l'ouverture d'un tel bureau. Cet aspect particulier de l'emploi requiert une approche spécifique. Les jeunes demandeurs d'emploi bruxellois peu qualifiés doivent pouvoir bénéficier d'un accueil sur mesure comme cela se pratique en Flandre par le bureau d'intérim social Instant A. Celui-ci reçoit ces jeunes peu qualifiés dans un espace ouvert, selon une approche individualisée, et sont placés selon leur niveau et leurs capacités. Ne pourrait-on ouvrir un tel bureau d'intérim social à Bruxelles ?*

*Il semble que le ministre bruxellois de l'Emploi et son homologue flamand aient eu une concertation constructive. J'espère que cette concertation, que nous appelons de nos vœux, débouchera sur un accord de coopération entre l'ORBEM et le VDAB en ce qui concerne notamment la création de Missions locales dans la Région bruxelloise.*

*Mme Fiszman étiez-vous critique ou cynique ? Le PS a*

overleg snel zal uitmonden in een samenwerkingsovereenkomst tussen de BGDA en de VDAB, met name voor de oprichting van Werkwinkels in het Brussels Gewest.

Mevrouw Fiszman, was u kritisch of cynisch over de berichten in Brussel Deze Week ? De PS heeft nogal gemakkelijk kritiek als het gaat over samenwerking met Vlaanderen. Ik herhaal dat er wat mij betreft ook moet worden samengewerkt met Wallonië en de FOREM.

**Mevrouw Julie Fiszman** (in het Frans).- *Uiteraard moeten we samenwerken met het Vlaams Gewest, maar dan binnen het wettelijke kader van het Brussels Gewest.*

**De heer Jan Béghin**.- Akkoord, maar daarmee is het probleem niet opgelost. De PS blijft haar vertrouwen stellen in de BGDA. Ik heb daar mijn bedenkingen bij. Ik herhaal dat de grote uitdaging van deze regering waarschijnlijk is om de BGDA te veranderen in een dynamische instelling. Gisterenavond nog heb ik zeer kritische geluiden gehoord over het functioneren van de BGDA, tijdens een receptie in de Spiegelzaal met een aantal bedrijfsleiders, in afspraak met de Kamer van Koophandel van Brussel en de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Ik wil daarmee niet zeggen dat alles er verkeerd loopt. Een voorbeeld : de regering heeft een zeer positieve maatregel genomen in uitvoering van het regeerakkoord, wat de aanwerving betreft van GESCO's in het kader van veiligheidsplannen in de sociale huisvestingsmaatschappijen. Ik heb gisteren schriftelijk vernomen dat van de 55 vacatures nu nog maar pas de eerste 4 bekend zijn gemaakt. Waarom doet de BGDA er bijna een half jaar over om ruchtbaarheid te geven aan 4 van in totaal 55 vacatures ? De regering heeft die beslissing al een hele tijd geleden genomen !

Dit is het zoveelste voorbeeld van het inefficiënte functioneren van een opgeblazen administratie. De regering zou in staat moeten zijn om daar nieuwe bestuursprincipes in te voeren. Zo kom ik bij het beheerscontract, waarop al onze hoop is gesteld. Zal de regering er met behulp van het beheerscontract in slagen om de BGDA op een heel andere manier te doen werken ?

Mevrouw Fiszman, ook ik waarschuw dat het beheerscontract duidelijke criteria en cijfers moet bevatten. De BGDA mag zich niet enkel bezighouden met de gewone werklozen, teneinde bepaalde streefcijfers te halen,

*la critique assez facile à propos des collaborations avec la Flandre. J'estime qu'il faudrait également collaborer avec la Wallonie et le FOREM.*

**Mme Julie Fiszman**.- Ce n'est pas ce que j'ai dit. Evidemment, la collaboration avec la Région flamande doit se faire, mais dans l'encadrement tel que prévu par les législations spécifiques à la Région de Bruxelles-Capitale.

**M. Jan Béghin** (en néerlandais).- *D'accord, mais cela ne résoud pas le problème. Le PS maintient sa confiance à l'ORBEM. J'ai des réserves à ce propos. Le grand défi de ce gouvernement est probablement de transformer l'ORBEM en une institution dynamique.*

*Par exemple, en exécution de l'accord de gouvernement, le gouvernement a décidé l'engagement d'ACS dans le cadre des plans de sécurité dans les sociétés de logement social. J'ai appris hier par écrit que seuls les quatre premiers des 55 postes vacants étaient connus. Pourquoi l'ORBEM a-t-il eu besoin de près de six mois pour faire la publicité de 4 postes sur 55 ?*

*Ce n'est qu'un exemple parmi d'autres du fonctionnement inefficace d'une administration pléthorique. Nous espérons que le gouvernement réussira à faire travailler l'ORBEM différemment sur la base du contrat de gestion.*

*Madame Fiszman, le contrat de gestion doit comporter des critères clairs et des chiffres. L'ORBEM ne peut pas s'occuper uniquement des chômeurs ordinaires. Il doit avant tout s'occuper de groupes cible difficilement accessibles, notamment des nombreuses personnes qui ont un niveau très bas d'instruction. Les aider à trouver un emploi doit être l'objectif de l'ORBEM.*

*Où en est le bureau d'intérim ? Quel est le résultat de la concertation avec le ministre flamand de l'Emploi ? Où en est le contrat de gestion de l'ORBEM ? Quelle méthode adoptez-vous et quel est votre calendrier ?*

(Applaudissements)

maar hoort zich in de eerste plaats te richten op moeilijk bereikbare doelgroepen, die vaak uit de boot vallen. Ik denk aan de grote groep zeer laag geschoolden. De BGDA moet het als zijn « core business » beschouwen om deze mensen aan het werk te helpen.

Mijnheer de minister, er staat heel wat in de steigers en u pakt de zaken kordaat aan. Hoe staat het met het uitzendkantoor ? Wat is het resultaat van het overleg met de Vlaamse minister van Werk ? Hoever staat u met het beheerscontract met de BGDA ? Welke procedure en welk tijdschema volgt u daarbij ?

*(Applaus)*

**De voorzitter.**- De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.**- Het ambitieuze Contract voor de economie en de tewerkstelling van deze regering beperkt zich niet tot het tewerkstellingsbeleid – of beter gezegd, gelet op de ervaringen uit het recente verleden, een poging daartoe – maar zou een blauwdruk zijn voor het beleid op het gebied van economie en werk.

Er wordt inderdaad voorzien in een aantal voorzichtige fiscale aanmoedigingsmaatregelen en er wordt een aanzet gegeven voor een bescheiden verlaging van de belastingen voor zelfstandigen en KMO's die personeel in dienst nemen. Het is echter zeer de vraag of dat spoedig tot tastbare resultaten zal leiden. Om mensen te kunnen engageren, moet het immers goed gaan met de bedrijven, KMO's en eenmanszaken. Een buitengewoon groot aantal ondernemingen in het gewest werkt echter met verlies of kan nauwelijks het hoofd boven water houden. Ik betwijfel of er in deze sector veel nieuwe vacatures vallen te verwachten. Die opmerking geldt overigens ook voor de industrie en de dienstensector.

Zelfs al zou het vanaf morgen beter gaan met de economie, zelfs al zou Brussel een ware economische boom beleven en de creatie van echte jobs geweldig toenemen, dan nog blijft het bang afwachten of de Brusselse werkzoekenden daar beter van worden. Het pijnpunt blijft dat heel wat werkzoekenden onvoldoende opgeleid zijn. Over de gebrekkige of afwezige talenkennis, vooral dan van het Nederlands, wil ik het zelfs niet hebben. Toch ziet het er naar uit dat er vooral jobs nodig zijn voor zowel laag – als te algemeen geschoolden. Dat een heropleving van de privé- of de uitzendsector daarvoor zal zorgen, is zeer onwaarschijnlijk.

In deze context wordt de bemiddeling en plaatsing in

**M. le président.**- La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche** *(en néerlandais).*- *Le Contrat ambitieux pour l'économie et l'emploi de ce gouvernement serait un projet de politique en matière d'économie et d'emploi. Il prévoit de timides mesures d'encouragement fiscales et ébauche une légère diminution d'impôts pour les indépendants et les PME qui recrutent du personnel. Cependant, ces mesures entraîneront-elles des résultats rapides et tangibles ? En effet, de nombreuses entreprises bruxelloises travaillent à perte ou ne maintiennent que difficilement la tête hors de l'eau. Par conséquent, je doute que ce secteur soit source de nouveaux emplois. Il en va de même pour l'industrie et le secteur des services.*

*Même si l'économie bruxelloise devait reprendre et si la création de véritables emplois devait augmenter en force, le point névralgique demeure la formation insuffisante des demandeurs d'emploi bruxellois. Il est peu probable qu'une reprise des secteur privé et intérimaire puissent fournir des emplois aux personnes peu qualifiées ou de formation trop générale.*

*Dans ce contexte, le placement dans le secteur privé par l'ORBEM est de plus en plus insignifiant. Dans la plupart des cas, son intervention se réduit à une supervision purement formelle des nombreux engagements sous forme de statuts ACS ou autres statuts précaires, dont l'intérêt pour la communauté n'est pas toujours proportionnel aux coûts.*

*Il est peu probable que ces emplois offrent une réelle perspective d'avenir aux demandeurs d'emploi.*

*Il y aurait plutôt une amélioration en vue. L'attitude de certains partenaires dans l'application d'une politique réformée changerait. Ainsi le contrat pour l'éco-*

de privé-sector door de BGDA steeds onbeduidender. Het beheer komt in heel wat gevallen neer op een louter formele supervisie van de vele indienstnemingen in allerhande GESCO- en nepstatuten, waarvan het nut voor de gemeenschap niet altijd in verhouding staat tot de kosten.

Dat was een eufemisme. Of die jobs de werkzoekenden werkelijk een toekomstperspectief bieden, kan eveneens ten sterkste worden betwijfeld.

Er zou echter beterschap in zicht zijn. De houding van bepaalde protagonisten in de uitvoering van een vernieuwd beleid zou veranderen. Zo wordt de BGDA in het contract voor de economie en de tewerkstelling aangespoord om een samenwerkingsakkoord te sluiten met de VDAB en de FOREM.

Mijnheer de minister, het is eigenlijk godgeklaagd dat dit in het vijftienjarige bestaan van de BGDA nooit eerder is gebeurd. Voor wie vertrouwd is met het reilen en zeilen van de BGDA, komt dit verzoek zeker niet te vroeg. Het was al lang een publiek geheim dat de directie van de BGDA en de top van de Brusselse Franstalige beroepsopleidingen nauwelijks on speaking terms waren. De sporadische contacten van de BGDA met de FOREM en de VDAB waren niet bepaald hartelijk.

Ik wil het beladen woord « voluntarisme » niet gebruiken, omdat de term de afgelopen maanden al te veel misbruikt is op federaal niveau. Laten we van goede wil zijn en aannemen dat de relaties zullen verbeteren en dat er meer samenwerking komt. Of de Brusselse werklozen meer kansen zullen krijgen om in Vlaams-Brabant en Waals-Brabant te solliciteren, zoals de heer Vanraes het stelde, blijft twijfelachtig. Het is niet alleen de vraag of Brusselse werkzoekenden, die geïnteresseerd zijn om in Vlaams-Brabant te werken, wel voldoende Nederlands spreken, maar ook of de vacatures wel geschikt zijn voor hen. In een overweldigend groot aantal gevallen gaat het immers over knelpuntberoepen, waarvoor er ook in Brussel massa's vacatures niet kunnen worden ingevuld.

Nogmaals: laten we positief ingesteld blijven. Voor de heer Béghin ligt de weg open naar een nieuw beheerscontract voor de BGDA, want de regering heeft onder meer de nieuwe voorzitter en vice-voorzitter van het beheerscomité benoemd.

Hij gaat er gemakshalve aan voorbij dat de regering haar kans heeft gemist. Ze heeft niet gekozen voor mensen met echte managementsbekwaamheid, en met

*nomie et l'emploi incite-t-il l'ORBEM à conclure un accord de collaboration avec le VDAB et le FOREM. Il est d'ailleurs scandaleux que cela n'ait pas encore été fait, depuis les quinze années d'existence de l'ORBEM.*

*Pour qui est habitué à la cuisine interne de l'ORBEM, cette requête ne vient certainement pas trop tôt. On sait déjà depuis longtemps que la direction de l'ORBEM et les responsables francophones des formations professionnelles n'entretiennent pas de contacts étroits.*

*Je ne parlerai pas non plus de « voluntarisme », un terme fortement connoté et quelque peu galvaudé ces derniers temps par le gouvernement fédéral. Partons du fait que les relations vont s'améliorer et les collaborations s'intensifier.*

*Il est peu probable que les demandeurs d'emploi bruxellois auront plus de chances de solliciter dans le Brabant flamand et le Brabant wallon, comme le proposait M. Jean-Luc Vanraes. Il ne s'agit pas de savoir si le niveau de néerlandais des demandeurs d'emploi postulant dans le Brabant flamand est suffisant, mais surtout de savoir si les offres leur correspondent. Dans un grand nombre de cas, il s'agit de fonctions critiques qui, même à Bruxelles, ne peuvent être comblées.*

*Encore une fois : restons positifs. Pour M. Jan Béghin, la voie est ouverte pour un nouveau contrat de gestion avec l'ORBEM. Le gouvernement a, entre autres, nommé les nouveaux président et vice-président de son comité de gestion.*

*Le gouvernement a manqué sa chance en ne choisissant pas les gens qui avaient de vraies compétences en gestion, une connaissance et une compréhension du marché du travail bruxellois.*

*L'optimisme reste de mise. La création du bureau d'intérim social arrive. Ne pourrait-on remédier à la situation précaire des entreprises bruxelloises de travail adapté, les anciens ateliers protégés, qui se soucient de l'emploi des travailleurs les plus défavorisés dans notre société ? Monsieur le ministre, vous gagneriez beaucoup de confiance et de crédibilité en poussant vos collègues à débloquer les budgets régionaux en question et à augmenter le pourcentage d'emplois, pour que de nouveaux travailleurs aient une chance dans cette branche.*

kennis van en inzicht in de Brusselse arbeidsmarkt.

Optimisme is en blijft de boodschap. De creatie van het sociaal uitzendkantoor komt eraan. Zou het echter niet getuigen van meer sociale bewogenheid om eerst iets te doen aan de precaire situatie van de Brusselse ondernemingen voor aangepast werk, de vroegere beschutte werkplaatsen? Die vzw's bekommeren zich om de werkgelegenheid van de meest benadeelde werknemers in onze maatschappij. Mijnheer de minister, u zou veel winnen aan krediet en geloofwaardigheid als u er bij uw collega's op zou aandringen om de betreffende gewestelijke budgetten te deblokken en de quota op het gebied van betrekkingen op te heffen, opdat nieuwe werknemers ook een kans in die branche krijgen.

**De voorzitter.** - Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi** (in het Frans).- *Volgens het contract voor de economie en de tewerkstelling moeten de werkzoekenden worden begeleid in hun zoektocht naar werk. Die begeleiding werd aan de BGDA toevertrouwd. Die sluit met de werkzoekenden een Contract voor Beroepsproject (CBP) af, dat algemeen als een succesvol initiatief wordt beschouwd. Zowel de « begeleiders » als de werkzoekenden stellen echter vast dat het CBP in de praktijk op een aantal beperkingen stuit.*

*In het geval van een contract zijn beide partijen normaal gezien evenwaardig. Kan men nog van een contract spreken wanneer een van de partijen in het geval van contactbreuk zijn uitkering dreigt te verliezen? Bovendien leven veel werkzoekenden aan de rand van de maatschappij en ondervinden ze problemen om de administratieve procedures te begrijpen.*

*Het contract voor de economie en de tewerkstelling is een middel om het beleid te stroomlijnen. In hoofdstuk 1 staat dat het succes van het CBP onder meer afhangt van de uitbreiding van het aanbod aan beroepsopleidingen.*

*Mijnheer de minister, hoe denkt u in deze situatie verbetering te brengen? Mensen uit de praktijk melden dat de werkzoekenden steeds moeilijker toegang krijgen tot de opleidingscentra, omdat die al te strenge criteria hanteren: weigering van ex-gedetineerden, het vereisen van kwalificaties enzovoort. Bovendien bestaan er momenteel onvoldoende werkaanbiedingen.*

*We verheugen ons over de verhoging van de middelen*

**M. le président.** - La parole est à Mme El Yousfi.

**Mme Nadia El Yousfi.** - Le Contrat pour l'économie et l'emploi prévoit la mise en place d'un dispositif d'accompagnement des chômeurs en vue d'agir en faveur de l'accès à l'emploi des Bruxellois. A cet égard, l'ORBEM est chargé d'assurer l'accompagnement des demandeurs d'emploi dans leur parcours d'insertion socio-professionnel.

Pour ce faire, les « accompagnateurs » de l'ORBEM concluent des contrats de projet professionnel avec les chômeurs afin de les inciter à trouver un emploi. Bien que d'un bilan très positif, le contrat de projet professionnel revêt dans son application quelques limites relevées par les acteurs de terrain, mais aussi par des demandeurs d'emploi directement concernés.

Nous souhaitons vous soumettre d'ores et déjà quelques-unes de ces réflexions et attirer votre attention à leur sujet en attendant l'évaluation prévue prochainement. Mon collègue, M. Daems, avait déjà amplement étayé cette première question et je la résumerai en deux éléments.

Tout d'abord, peut-on considérer un contrat comme tel dès lors que l'une des parties risque d'être sanctionnée, via une suspension des indemnités, notamment, par l'ONEM, en cas de rupture de contrat, sachant qu'une bonne partie des personnes concernées sont généralement assez marginalisées, en décrochage social accentué par toutes les difficultés qu'on leur connaît pour maîtriser et comprendre toutes les procédures, ainsi que toutes les formalités administratives qui leur sont soumises sans réel accompagnement d'explications? Elles sont pourtant censées être dans un rap-

*voor de BGDA. We hopen dat die verhoging een verbetering met zich mee zal brengen, niet alleen voor de werkzoekenden maar ook voor de begeleiders.*

*In het verleden duurde een afspraak amper twintig minuten, wat te weinig is om een beroepsproject uit te werken. Sommige werkzoekenden vonden dat de begeleiding subjectief was. De werkzoekenden werden al dan niet als « actief » bestempeld, een beoordeling die grote gevolgen kon hebben en hen in twee kampen opsplijste.*

*(Applaus)*

**De voorzitter.** - Ik schors de vergadering. De vergadering wordt hervat om 14.30u.

port d'égal à égal avec l'autre partie contractante, comme prévu dans une relation contractuelle.

Le Contrat pour l'économie et l'emploi marque une volonté de : « créer une cohérence et une cohésion des politiques et actions gouvernementales ». A la lecture du chantier 1 du Contrat pour l'économie et l'emploi qui concerne le CPP, il apparaît qu'une des conditions de succès de celui-ci passe par l'augmentation importante de l'offre de formations professionnelles des acteurs de formation.

Tout en réservant aussi une interpellation à l'attention de Mme Dupuis, je me permets tout de même de vous poser la question, M. le ministre, quant à vos différents projets pour avancer dans ce sens, d'autant que les acteurs de terrain relèvent les difficultés d'accès de plus en plus fréquentes des demandeurs d'emploi aux centres de formation, dont certains établissent des critères de sélection de plus en plus ardues notamment comme le refus d'anciens détenus. D'autres formations proposées exigent, quant à elles, un niveau de qualification déjà élevé.

Par ailleurs, qu'en est-il des perspectives d'emploi quand on sait qu'aujourd'hui, les offres sont plutôt insuffisantes ?

Enfin, nous nous sommes réjouis de l'augmentation des moyens financiers alloués à l'ORBEM qui, nous l'espérons, permettra à ses employés de proposer un accompagnement de meilleure qualité dans de meilleures conditions, également pour eux-mêmes. En effet, certains demandeurs d'emploi nous ont annoncé avoir été reçus très souvent en vingt minutes, temps éminemment insuffisant pour définir un projet professionnel, vous en conviendrez. D'autres, comme indiqué dans « le Soir » du 17 février, avaient même déclaré le caractère parfois subjectif que peut recouvrir cet entretien.

Dès lors, comment remédier à cet accueil lié très souvent à une représentation de l'accompagnateur ORBEM de ce que peut être un chômeur actif, représentation lourde de conséquences pour le demandeur d'emploi et à la volonté sous-jacente de dualisation des chômeurs, avec les « bons » chômeurs d'un côté et les « mauvais » de l'autre.

*(Applaudissements)*

**M. le président.** - Je suspends la séance. Elle reprendra à 14h30.



---

– *De vergadering wordt geschorst om 13.00u.*

– *La séance est levée à 13h00.*

## BIJLAGE

### WIJZIGINGEN

#### Lijst van de ambten, beroepsbezigheden, mandaten en functies uitgeoefend door de volksvertegenwoordigers

1. DEJONGHE Carla

- Schepen te Sint-Pieters-Woluwe (sinds februari 2005)

2. P'TITO Olivia

- Lid van de raad van bestuur van het Instituut voor de Gelijkheid van Mannen en Vrouwen (ontslag genomen op juli 2004)

3. VANDENBOSSCHE Walter

Toe te voegen aan de aanvullende lijst van 8 oktober 2004 ochtend :

- Lid van de raad van beheer van de vzw Unitas
- Lid van de raad van beheer van de vzw De Ceder

## ANNEXE

### MODIFICATIONS

#### Liste des charges, activités professionnelles, mandats et fonctions exercées par les députés

1. DEJONGHE Carla

- Echevine à Woluwe-St-Pierre (depuis février 2005)

2. P'TITO Olivia

- Membre du conseil d'administration de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (démissionné depuis juillet 2004)

3. VANDENBOSSCHE Walter

A ajouter à la liste complémentaire du 8 octobre 2004 matin :

- Membre du conseil d'administration de l'asbl Unitas
- Membre du conseil d'administration de l'asbl De Ceder



0305/0514  
I.P.M. COLOR PRINTING  
☎ 02/218.68.00